

الجمهورية التونسية
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي والتكنولوجيا
جامعة تونس
كلية العلوم الإنسانية والاجتماعية بتونس

مذكرة دكتورا في علوم التراث

الثقافة الموسيقية في تونس خلال الفترة البونية والرومانية

إشراف: الأستاذ محمود قطاط

إعداد: أنيس المؤدب

وقع مناقشة الأطروحة يوم 4 مارس 2008

رئيس اللجنة: الأستاذ راضي دغفوس

مقرر: الأستاذ محمد زين العابدين

مقرر: الأستاذ حبيب بن يونس

عضو: الأستاذ خالد بن رمضان

المشرف: الأستاذ محمود قطاط

للمزيد من المعلومات يمكنكم الاتصال بصاحب

الأطروحة على

meddeb.anis@gmail.com

السنة الجامعية 2007

الإهداء

إلى روح أبي الكندي أورثني إدمان المطالعة
إلى روح عماتي اللاتي أمتعتنا مسامعي أساطيرا
إلى أمي التي اقتادتني إلى عالم الموسيقى
إلى نكفي الثاني الأجل زوجتي
إلى من أمتد واستمر من خلاهما ابنتي وابني
إلى أختي إلى أخي
إلى فرنسوا الكندي كفعتني إلى العوالم الرقمية
إلى عائلتي إلى أصدقائي

الشكر

www.alkottob.com

المقدمة

ô ô
-
ôô ô

ô " ô
ô " - (1)"
-...
ô ô ô ô ô

(2)"

ô "
ô ô ô
ô ô (3)"

.191 . 1967

(1

.36 .

(2

.60-58 . 1989 51

" -

"

(3

Ô
Ô Ô Ô
Ô (1)"
Ô Ô Ô
Ô
Ô Ô
Ô
Ô Ô
Ô Ô
Ô Ô

"

(1)"

(2)

1

1

1" "

" "

.36 .

(1

"

"

:

(2

.117-81. 2002

)

(

":

1

(1)"

1

1

(*)

146

Ô

: (1

.172-171 . 2. 1981

" "

*

“ ”

.

-

.

-

-

.

.

.

www.alkottob.com

Aulos / " "

Flûte / " "

Harpe / " "

Tibia / " "

Cithara / " "

Les Belles lettres /

" "

www.alkottob.com

Ô

"U"

"

"Ô Cyprianus

"C"

Caesar

"

"Ô

Apuleius Ô

"G"

"

"

Augustinus

"

"

"

"

"

"

"

"

Arnobius

"

" Ô

.Arnohe

"

(1)"

"

"

4

(

)

(1

.1992

www.alkottob.com

www.alkottob.com

0

www.alkottob.com

" " " " " "

" " " " "

www.alkottob.com

www.alkottob.com

الباب الأول

علم الآثار الموسيقي
وتطبيقاته الميدانية في الكشف
عن ملامح الثقافات الموسيقية
لحضارات البحر الأبيض المتوسط
القديمة

الفصل الأول

التعريف بعلم الآثار الموسيقي

1. تاريخية علم الآثار الموسيقي

(*)

(1)

" " Musicologie
Science de la musique /

1) Danièle PISTONE, « *Musicologie* », **Encyclopaedia Universalis**, [CD-ROM], version 6, France, 2000.

Archéologie /

"

"

(1) musicale

(2) 1875

"

"

1799

1798

"

"

1864

"

"

(3)"

"

1) Danièle PISTONE, *op. cit.*

2) François Auguste GEVAERT, **Histoire et théorie de la musique de l'Antiquité**, Imprimerie C. Annot-Braeckman, Gand, 1875-1881, réédition Georg Olms, Hildesheim, 1965.

3) Carl ENGEL, **The music of the most ancient nation**, Murray, London, 1864, reedited by W. Reeves, London, 1929.

" " (1)
 " " (2)
 " " (3)
 (4)
 "
 (5)
 " "
 (7) (6) "
 (8)

-
- 1) Cf. Curt Sachs, **The History of musical instruments**, W.W. Norton, New York, 1940, reedited by J. M. Dent, London, 1968; *Id.*, **The wellsprings of music**, edited by Jaap KUNST, Martinus Nijhoff, 1962, reedited by Da Capo press, New York, 1977.
 - 2) Cf. Marcelle DUCHESNE-GUILLEMIN, « *La harpe en Asie occidentale ancienne* », **Revue d'Assyriologie**, n° 34, Paris, 1937, p. 29-41.
 - 3) Cf. Francis-William GALPIN, **The music of the Sumerians and their immediate successors the Babylonians and Assyrians**, Heitz, Strasbourg, 1955.
 - 4) Cf. Hans HICKMANN, **45 siècles de musique dans l'Égypte ancienne à travers la sculpture, la peinture, l'instrument**, Richard-Masse, Paris, 1956.
 - 5) **Dictionnaire des Antiquités grecques et romaines d'après les textes et les monuments**, sous la dir. de MM. Ch DAREMBERG et SAGLIO et POTTIER, Librairie Hachette et CIE., Paris, 1873-1904.

Dictionnaire des Antiquités

- 6) Maurice EMMANUEL, **La danse grecque antique**, Hachette, Paris, 1895, réédition Slatkine, Paris, Genève, 1987.
- 7) *Id.*, « *Grèce* », **Encyclopédie de la musique et Dictionnaire du conservatoire**, sous la dir. de Albert LAVINAC et Lionel de la LAURANCIE, Librairie Delagrave, Paris, 1921, vol. I, p. 377-537.

(8)

Annie BÉLIS, « *La musique grecque antique* », **Précis de musicologie**, sous la dir. de Jacques CHAILLEY, PUF, nouvelle édition, Paris, 1987, p. 81-86; Thomas J. MATHIESEN and others, « *Greece* », **The New Grove Dictionary of Music and Musicians**, [Version numérisé sur le Net], edited by Stanley SADIE and John TYRRELL, Oxford University Press, London, 2001.

(1)

"

"

"

"

Ô

Ô

(2)

"

Annie Bélis / " " Catherine Homo-Lechner/ "

Archéo-musicologie /

Bulletin / "

.Archéologie musicale /

1982

"

"

d'Archéologie Musicale

1

1) Marcelle DUCHESNE-GUILLEMIN, «La musique au Proche-Orient antique», **Précis de musicologie**, *op. cit.*, p. 74-75

Ô Ô

(2)

.1970

.1975

2. الاختلافات المنهجية بين علم الآثار وعلم الآثار الموسيقي

2.1. مناهج علم الآثار

"

(1)"

(2)

"

"

"

"

"

"

1) Cf. René TREUIL, « Archéologie », **Encyclopaedia Universalis**, [CD-ROM], France, version 6, 2000.

Ô

:

(2)

.1996

2.2. مناهج علم الآثار الموسيقي

3. مواد البحث في علم الآثار الموسيقي

":

" "

"(1)

"

"

(2)

1) Annie BÉLIS, « Préface », in: Christophe VENDRIES, **Instruments à cordes et musiciens dans l'Empire Romain**, l'Harmattan, Paris, 1999, p. 11.

2) Cf. Catherine HOMO-LECHNER, « Archéologie et musique ancienne », **Dossier de l'Archéologie**, n° 142, Paris, 1989, p. 73-74.

3. 1. الآلات الموسيقية

3. 1. 1. الخصائص الفيزيائية للآلات الموسيقية

(1)

-

:

* الجهاز المحرك

•
Ô

•
Ô

•
Ô

(2)

:

* الجهاز المضخم

•
Ô

(3)

* الآليات المساندة

1) François-René TRANCHEFORT, **Les instruments de musique dans le monde**, Édition du Seuil, Paris, 1980, tome I, p. 16.

2) Cf. Emile LEIPP, **Acoustiques et musique**, Paris, Édition Masson, 3^{ème} éditions, 1980, p. 158.

3) *Ibid.*

3.1.2. الأبعاد الرمزية للآلات الموسيقية

(1)"

(2)"

(3)

3.1.3. أهمية دراسة الآلات الموسيقية

(4)

- 1) Geneviève DOURNON et autres, **Guides des musiques et des instruments traditionnels**, UNESCO, PUF, Paris, 2^{ème} éditions, 1996, p. 5.
- 2) Alexander BUCHNER, **Les instruments de musique à travers les âges**, traduit en français par Konstantin JELINEK, Grund, Paris, 1972, p. 7.
- 3) Cf. Jacques BRIL, **A cordes et à cris : origines et symbolisme des instruments de musique**, Édition Clancier-Guénaud, Paris, 1980.
- 4) Cf. André SCHAEFFNER, **Origine des instruments de musique**, Mouton Éditeur, Maison des Sciences de l'Homme, 3^{ème} rééditions, Paris, 1980, p. 303-305.

3.1.4. كيفية تعامل علم الآثار الموسيقي مع الآلات الموسيقية

3.2. الوثائق الأيقنوغرافية

)

(...

"

"

* إشكالية الأبعاد الفنية والتقنية

" "

.

" "

.

* إشكالية الأبعاد الفكرية والأيدولوجية

" "

3.3. الفضاءات الموسيقية

" "

.

4. خصوصية علم الآثار الموسيقى

(1) "

"

"

" "

"

"

"

"

"

"

"

"

"

(2)

(3)

"

"Ô

- 1) Catherine HOMO-LECHNER, **Sons et instruments de musique du moyen âge : Archéologie musicale dans l'Europe du VII au XIV siècle**, Édition Errance, Paris, 1996, p. 7.
- 2) **Musique de la Grèce antique**, [enregistrement sonore], sous la dir. de Gregorio PANIAGUA, Harmonia Mundi, Paris, 1979.
- 3) **Musiques de l'Antiquité grecque** [enregistrement sonore], sous la dir. de Annie BÉLIS, FNAC, K 617-069, Paris, 1996.

5. أفاق مباحث علم الآثار الموسيقي بتونس

www.alkottob.com

الفصل الثاني

الأنساق الموسيقية المتكافئة لدى الحضارات المتوسطية القديمة من خلال مقارنة علم الآثار الموسيقي

1. واقع الدراسات المعاصرة

Ô

Ô Ô

Ô

Ô Ô

Cicéron /"

"

Ô

Tusculanes / "

"

Ô

Ô

(1)

1) Cf. CICÉRON, **Tusculanes**, Livre I, chapitre 1, 2 et 3, texte numérisé d'après l'œuvres complètes de Cicéron traduites sous la dir. de M. NISARD, Édition Dubochet, Paris, 1841, tome 4, in : <http://remacle.org/bloodwolf/philosophes/Cicéron/tusc1.htm> ; Cf. pour le texte bilingue latin français, http://agoraclass.fltr.ucl.ac.be/concordances/Cicero_tusculanesI/

Ô

Ô

(1)

" "

Ô

" " " "

Ô

) Vitruve /"

"

Ô

(

) Isidore de Séville /"

"

(

Ô

Ô

Ô

Ô

-

-

Ô

Ô

Ô

Ô

"

Ô

Ô

:

(1)

Gilbert Charles PICARD, **Auguste et Néron. Le secret de l'empire**, Hachette, Paris, 1962, p. 211, 216 et 220.

Ô
Ô Ô

(1) "

" :

Ô Ô
Ô
Ô Ô Ô
Ô
Ô Ô

» :

«

(2) "

Ô Ô
Ô
Ô .
Ô Ô Ô
Ô Ô Ô
Ô Ô

:

"

"

(1

-37 . 2005

2004

14-11

Ô Ô Ô

"

" 42

.12 . 2006

2) Mahmoud GUETTAT, **La musique arabo-andalouse, L’empreinte du Maghreb**, El Ouns, Éditions Fleurs Sociales, Paris / Montréal, 2000, p. 100-101.

2. ملامح الأنساق الموسيقية القديمة من خلال المؤلفات النظرية الإغريقية واللاتينية



1) Alain DANIELLOU, **Traité de musicologie comparée**, Hermann, Paris, 1993, p. 126.

(1)

“ ”
“ : ” ”

(2)“

1

(1)

VITRUVÉ, **De l'architecture**, Livre V, chapitre 4, texte numérisé d'après la traduction de M. Ch.-L.

MAUFRAS, Édition C. L. F. Panckoucke, Paris, 1847, in :

<http://remacle.org/bloodwolf/erudits/Vitruve/livre5.htm>

2) Raouf YEKTA, « *La musique turque* », **Encyclopédie de la musique et Dictionnaire du conservatoire**, sous la dir. de Albert LAVIGNAC et Lionel de la LAURANCIE, Librairie Delagrave, Paris, 1922, tome V, p. 2958.

2.1. النظام الموسيقي الفيثاغوري

Pythagore /"

"

"

"

"

"

(1)

"

"

2.1.1. التعاليم الفيثاغورية وتقديس الأعداد

"

"

"

"ô

(2)

(3)

(4)

"

"

.

ô

ô

ô

ô

«

»

:

(1)

.10 . 2003-2002 1 2

2) Cf. André BARBERA, «Pythagoras», *The New Grove Dictionary of Music*.

:

(3)

Charles H. KAHN, *Pythagoras and Pythagoreans-A Brief History*, Hackett Publishing, USA, 2001, p. 5-21; 139-15.

ô

ô

(4)

.113 . 1999

251

www.alkottob.com

(1) Gaudentius / " "

" (2) Ptolémée / " "

(4) Boèce / " " (3) Aristide Quintilien / "

... :

2.1.2. كيفية تقسيم السلم الموسيقي عند الفيثاغوريين

Ô Ô " "

Ô

Ô

Ô Ô

2/1 .

Ô . (5) Ô 4/3 3/2 1/1

Ô Ô

" "

(6)

- 1) Cf. GAUDENTIUS, « *Harmonic Introduction* », edited by Tomas J. MATHIESEN, **Source reading in music history**, Editor Oliver STRUNK, W. W. Norton & Company, New York / London, 1998, p. 66-85.
- 2) Cf. PTOLEMY, **Harmonics**, translation and commentary by Jon SOLOMON, Brill, Leiden, 2000.
- 3) Cf. ARISTIDE QUINTILIEN, **La musique**, traduit et commenté par François DUYSINX, Bibliothèque de la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université de Liège, diff. Librairie Droz (S. A.), Genève, 1999.
- 4) Cf. BOÈCE, **Traité de la musique**, traduit et noté par Christian MEYER, Brepols, Turnhout, Belgique, 2004.
- 5) Cf. NICOMAUQUE DE GÉRASE, **Manuel d'Harmonique**, *op. cit.*, chapitre VI et VII.

NICOMAUQUE DE GÉRASE, **Manuel d'Harmonique**, *op. cit.*, chapitre III.

(1)

3/4

2/3 :

8/9

.3/4

$$64/81 = 8/9 \times 8/9$$

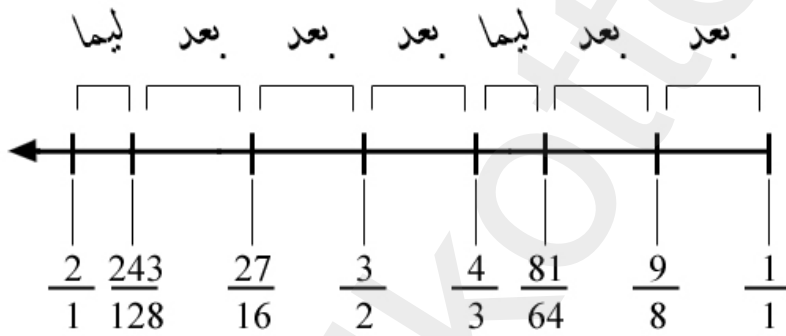
243/256

2048/2187

(2)

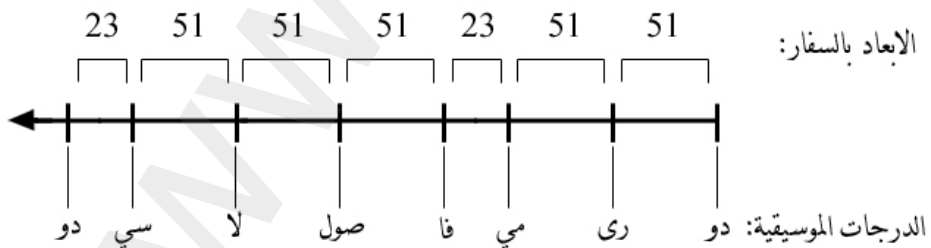
$$8/9 = 2048/2187 \times 243/256$$

:



:

()



Ô

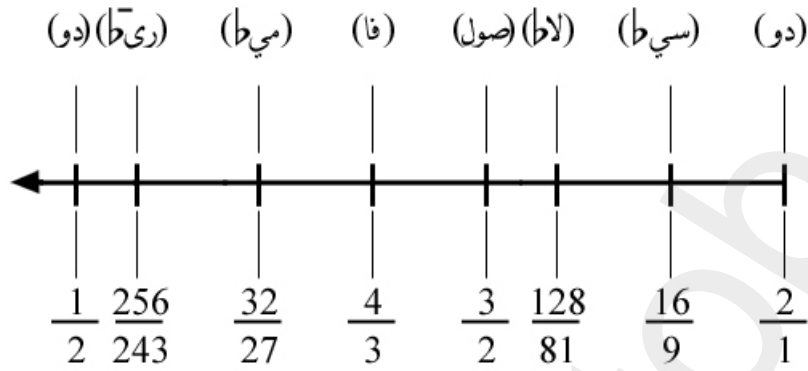
Ô

62

(¹)

.36 . 1983

2) Alain DANIELLOU, *op. cit.*, p. 128.



()

:



: ()



2.1.3. تركيبية العقود والأجناس الموسيقية

Bacchius / " " (1) " "

" "

(2)

" "

عقد الجوابات

عقد القرار

العقد المتداخل

العقد الأوسط

درجة الارتكاز mese

The image shows a musical staff with a treble clef and a bass clef. The staff contains a sequence of notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4, C4. Above the staff, there are labels for intervals: 'عقد الجوابات' (Interval of the answer) between G4 and C5, 'عقد القرار' (Interval of the question) between C5 and G4, 'العقد المتداخل' (Interval of the tritone) between G4 and D4, 'العقد الأوسط' (Interval of the fourth) between D4 and G4, and 'درجة الارتكاز mese' (Degree of the mese) with an arrow pointing to the C5 note.

1) BACCHIUS GERON, «Introduction to the art of music», traduced by Otto STEINMAYER, **Journal of Music Theory**, vol. XXIX, n° 2, 1985, p. 271-298.

2) Cf. *Ibid.*, p. 279-280.

.(1)

Diatonique /()

Chromatique /()

Enharmonique /

* الجنس الدياتوني

" "

(2)

:

: ()

Ô Ô

(1)

ARISTOXÈNE DE TARENTE, **Éléments harmoniques**, Livre I, chapitre 10, texte numérisé par Marc SZWAJECER d'après la traduction en français des sept manuscrits de la bibliothèque de Strasbourg par CH. Em. RUELLE, édition Pottier de Lalaine, Paris, 1871, in : <http://remacle.org/bloodwolf/erudits/aristoxene/livre1.htm> ; BOËCE, **Traité de la musique**, *op. cit.*, p. 75.

" "

(2)

Ô

:

PLUTARQUE, **De la musique**, traduit et commenter par François LASSERRE, Urs Graf-Verlag, Olten / Lausanne, 1954, p. 139 ; ATHENAEUS, « *The Sophists at Dinner, book 14, 623e* », edited by Thomas J. MATHIESEN, **Source Readings in Music History**, Editor Oliver STRUNK, W. W. Norton & Company, New York / London, 1998, p. 87.

عقد ديا توني عقد ديا توني

درجة الارتكاز

()

عقد ديا توني عقد ديا توني

درجة الارتكاز

* الجنس الملون

Diesis / " "

(23) " "

(1) (18) 24/25

1) Alain DANIELOU, *op. cit.*, p. 138.

القيمة بالسفار	النسبة	البعد
74	$\frac{32}{27}$	بعد وليما
28	$\frac{2187}{2048}$	أبوتوم
23	$\frac{256}{243}$	ليما

()

عقد ملون عامي

عقد ملون عامي

بعد وليما سفار 74

أبوتوم سفار 28

ليما سفار 23

بعد طينيني سفار 51

بعد وليما سفار 74

أبوتوم سفار 28

ليما سفار 23

القيمة بالسفار	النسبة	البعد
74	$\frac{32}{27}$	بعد وليما
35.36	$\frac{243}{224}$	نصف البعد الأكبر
15.8	$\frac{256}{243}$	كوما

()

* الجنس المتآلف

(1)

" "

(2)

" "

(3)

" "

" "Ô

(4)

- 1) BOËCE, **Traité de la musique**, *op. cit.*, p. 73.
- 2) Maurice EMMANUEL, « Grèce », Encyclopédie de la musique et Dictionnaire du conservatoire, *op. cit.*, p. 418-419.
- 3) Cf. Théodore REINACH, « Musica », **Dictionnaire des antiquités**, tome VI, p. 2072 ; Isobel HENDERSON, « Ancient Greek music », **Ancient and Oriental music**, Edited by Egon WELLESZ, Oxford University Press, London, 1957, reprinted 1969, p. 344-345; Jacques CHAILLEY, **La musique grecque antique**, Les Belles lettres, Paris, 1979, p. 31.
- 4) Cf. Théodore REINACH, **La musique Grecque**, Paris, Payot, 1926, p. 25-35

" " " "

" "

تقسيم أرخيطاس

عقد متآلف

عقد متآلف

ثلاثية كبيرة سفار 96

نصف بعد صغير سفار 12.28

نصف بعد صغير سفار 15.8

بعد طنيني سفار 51

ثلاثية كبيرة سفار 96

نصف بعد صغير سفار 12.28

نصف بعد صغير سفار 15.8

تقسيم بطلموس

عقد متآلف

عقد متآلف

ثلاثية كبيرة سفار 96

نصف بعد صغير سفار 18.5

نصف بعد صغير سفار 9.54

بعد طنيني سفار 51

ثلاثية كبيرة سفار 96

نصف بعد صغير سفار 18.5

نصف بعد صغير سفار 9.54

تقسيم بوأيتيوس

عقد مآلف عقد مآلف

ثلاثية كبيرة سفار 102

نصف بعد صغير سفار 11.46

نصف بعد صغير سفار 11.16

بعد طنيني سفار 51

ثلاثية كبيرة سفار 102

نصف بعد صغير سفار 11.46

نصف بعد صغير سفار 11.16

(1)

2. 1. 4. أنواع المقامات المتداولة

" "

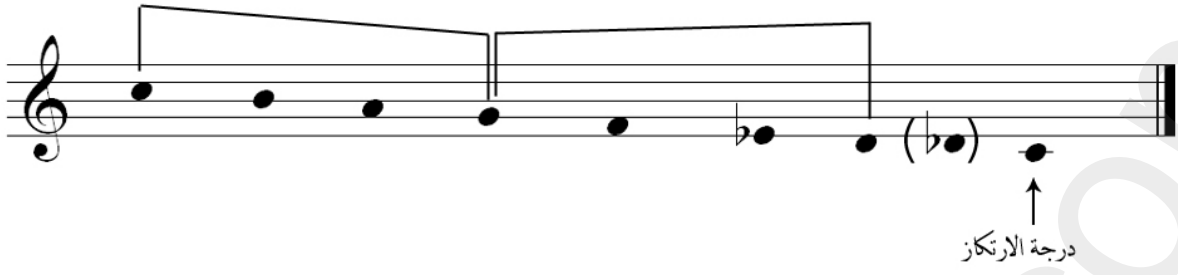
:

الدوري (النوع الأول)

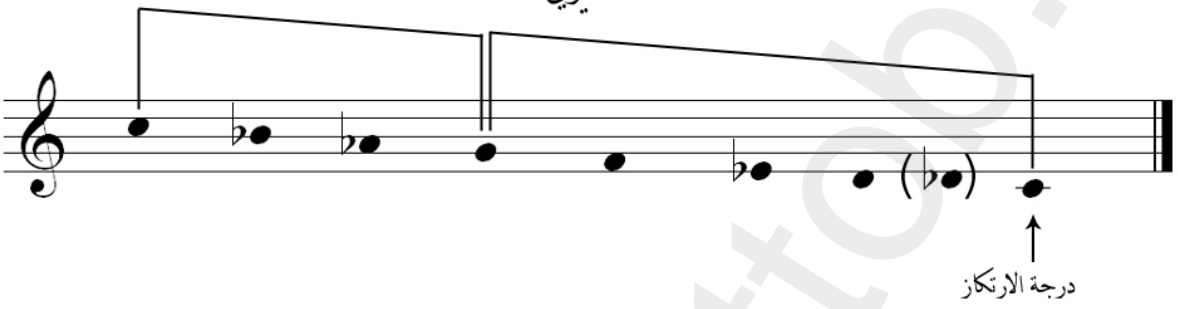
درجة الارتكاز

1) Cf. Alain DANIELLOU, *op. cit.*, p. 128.

الدوري (النوع الثاني)



الأيوبي



المكسوليدي



الأيوبي



الفريجي

درجة الارتكاز

الهيوليدي

درجة الارتكاز

الليدي

درجة الارتكاز

Ô Ô ÔÔ (1) Ô

Ô Ô
 Ô

¹⁾ Cf. Thomas J. MATHIESEN, « Greek view of music », *Source Readings in Music History*, op. cit., p. 7.

Le / " " Zarlino /" " 1558 *Istitutioni harmoniche*

(1) " "

Marc Meibom / " " 1652

Alypius /" "Ô " "

(2)

Mésomède de Crète /" " "

(3) 138 117 " "

(4)

(5)

1883

" "

1) Cf. Annie BÉLIS, « *La redécouverte de la musique antique du XVI^{ème} au XIX^{ème} siècle* », **les Cahiers du musée de la musique**, n° 2, Archéologie et musique, actes du colloque des 9 et 10 février 2001, Cité de la musique, Paris, 2002, p. 9-10.

: (2)

Jacques CHAILLEY, **La musique grecque antique**, *op. cit.*, p. 136.

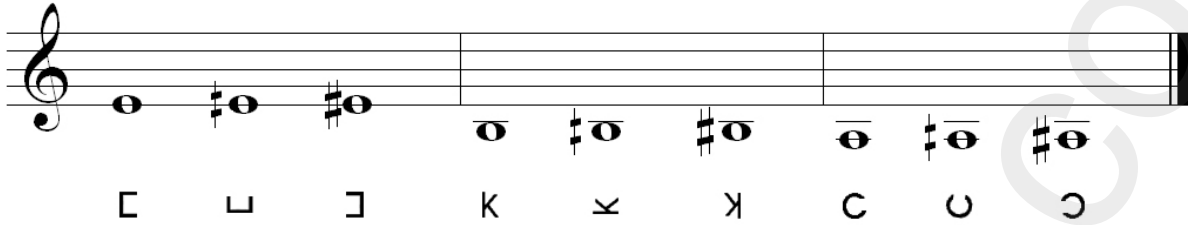
3) Egert PÖHLMANN, « *La musique grecque* », **Dossier de l'Archéologie**, n° 142, Paris, 1989, p. 52.

4) Cf. Annie BÉLIS, *op. cit.*, p. 12-14.

Ô

:

5) Christophe VENDRIES, « *La reconstitution d'une cithara romaine, à la fin du XIX^{ème} siècle par le luthier Auguste Tolbecque : histoire d'un malentendu* », **les Cahiers du musée de la musique**, n° 2, Archéologie et musique, actes du colloque des 9 et 10 février 2001, Cité de la musique, Paris, 2002, p. 62-71.



(1):

C
|
L
L
L
E

زمن وقت (لا يكب شيء) أو
 زمن وقتين
 زمن ثلاثة اوقات
 زمن اربعة اوقات
 زمن خمسة اوقات

=



1) Théodore REINACH, « Musica », op. cit., p. 2078.

(1)

نصف نفس نفس نفس ونصف النفس نصف الراحة

Λ λ λ λ

" "

(2)

1) Théodore REINACH, *op. cit.*, p. 2078.
2) Cf. Jacques CHAILLEY, *op. cit.*, p. 136.

الفصل الثالث

الثقافة الموسيقية الإغريقية من خلال مقارنة علم الآثار الموسيقي

1. المصادر المعتمدة لدراسة الموسيقى الإغريقية

Plutarque /	Ô	"	"	"	"
Athénée de Naucratis /		(1)"	"		
		"Deipnosophistes /			"
Aristoxène de Tarente /	Ô (2)"	"			

1) PLUTARQUE, *De la Musique*, op. cit.

2) Cf. ARISTOXÈNE DE TARENTE, *Eléments harmoniques*, op. cit.

(1) " "

" "

" "

2. إشكالية تحديد مفهوم الموسيقى في الثقافة الإغريقية

"Musikos / "

Gymukos / "

(2)

" " " "

(3)

- 1) Cf. PLATON, **Timée**, texte numérisé d'après la traduction de Émile Chambry, Librairie Garnier Frères, Paris, s.d., in : <http://ugo.bratelli.free.fr/Platon/Platon-Timee.htm>
- 2) Théodore REINACH, « Musica », **Dictionnaire des antiquités**, tome VI, p. 2072.
- 3) Cf. ARISTOTE, **Poétique**, chapitre I, 2, texte numérisé par J. P. MURCIA d'après la traduction de Ch. Emile RUELLE, Librairie Garnier Frères, Coll. Chefs d'œuvres de la littérature grecque, Paris, 1922, in : <http://remacle.org/bloodwolf/philosophes/ARISTOTE/poetique.htm>

" "

" "

(1)

(2)

Aulos / " "

⁽³⁾ Flûte / " "

1

" "

(4)

1) Cf. Alain OLIVIER, **L'harmonie**, PUF, Coll. Que sais-je?, Paris, 1967, p. 5.

:

(2)

* Maurice EMMANUEL, **La danse grecque antique**, *op. cit.*

* Germaine PRAUDHOMMEAU, **La danse grecque antique**, CNRS, Paris, 1965.

* Marie-Hélène DELAVAUD-ROUX, **Les danses armées en Grèce antique**, Publication de l'Université de Provence, France, 1993; *Id.*, **Les danses pacifiques en Grèce antique**, Publication de l'Université de Provence, France, 1994.

Ô Ô *Flûte* /

(3)

Ô Ô Ô

André SCHAEFFNER, *op. cit.*, p. 270. :

4) Cf. Daniel PAQUETTE, **L'instrument de musique dans la céramique de la Grèce Antique : études d'organologie**, De Boccard, Coll. Publications de la Bibliothèque Salomon Reinach, Paris, 1984, p. 29-37.

3. الأبعاد الدينية للموسيقى الإغريقية

(1) " " *Musica* " "

(2) " " " "

" " " "

(4) " " (3) " " Ô

(1)

Maso

* CASSIODORE, **De Musica**, chapitre I, texte numérisé et proposé par Yves CHARTIER, in: http://www.musicologie.org/publiem/hmt/hmt_cassiodore.html

* ISIDORE De SÉVILLE, **De Musica**, chapitre I, texte numérisé et proposé par Yves CHARTIER, in: http://www.musicologie.org/publiem/hmt/hmt_isidore.html

2) Walter WIORA, *op. cit.*, p. 72-73.

Hermès / (3)

Annie BELIS, « *Les instruments de la Grèce Antique* », **Dossier de l'Archéologie**, n° 142, Paris, 1989, p. 46.

Ô *Dionysos /* (4)

Ô Ô *Melpomenos " "*

Ô Ô
Ô .135-132 . 1988 :

H. JEANMAIRE, **Dionysos: histoire du culte de Bacchus**, Payot, Paris, 1970.

(2) " " (1) " " Ô

" " " "

" Ô

" "

(3)

(4)

Ô Ô
Ô Ô Ô
Ô Ô

Orphée / (1)

Marcel DETIENNE, « *Du côté des orphitiques* », **Dictionnaire des Mythologies et des Religions des Sociétés Traditionnelles et du Monde Antique**, Flammarion, Paris, vol. I, p. 305-307.

(2)

.215 .

3) Cf. Jacques CHAILLEY, « *Grèce antique- théâtre et musique* », **Encyclopaedia Universalis**, [CD-ROM], version 6, France, 2000.

4) Walter WIORA, *op. cit.*, p. 74.

5. القوالب الموسيقية الإغريقية

5.1. القوالب الموسيقية الآلية

* المزمارية / Aulétique

" "

/

Aragos / " "

" "

Sacadas /

Pythocrite

574 578 582

/

Pronomos /

Diodore /

:

(1) Antigénidas

-

-

(2)

" "

(3)

-

(4)

1) Théodore REINACH, *op. cit.*, p. 2085.

2) Cf. PLUTARQUE, **De la musique**, *op. cit.*, p. 134-135.

3) Thomas J. MATHIESEN, *op. cit.*, p. 60.

4) POLLUX, **Pollucis Onomasticon**, Livre IV, 83. Cité par Théodore REINACH, *op. cit.*, p. 2079.

* القيثارية / Citharestique

558

" "

(1)

* عزف على البوق

396

(2)

Epitadès /

2.5. القوالب الغنائية

* الإنشاد القيثاري / Citharodie

"

"Ô

(3)

1) Théodore REINACH, *op. cit.*, p. 2079.

2) *Ibid.*, p. 2080.

3) *Ibid.*

(1)

" "

" "

(2)

" "

" "

446

" "

(3)

Lyrodie / الليرة *

(4)

(5)

1) PLUTARQUE, **De la musique**, *op. cit.*, p. 135.

2) POLLUX, **Pollucis Onomasticon**, Livre IV, chapitre 66. Cité par Théodore REINACH, *op. cit.*, p. 2080.

3) Cf. Thomas J. MATHIESEN, *op. cit.*, p. 60-70.

:

(4)

Jacques CHAILLEY, **La musique grecque antique**, *op. cit.*, p. 65-70.

5) Théodore REINACH, *op. cit.*, p. 2080.

* الإنشاد المزمري / Aulodie

" " (1)

5. 3. أغاني الجوقة

" " (2)

/

Epodos / Antistrophe / Strophe
" " (3)

(4)

1) Théodore REINACH, *op. cit.*, p. 2080.

2) Cf. PLATON, **Les lois**, Livre I, texte numérisé par J. P. MURCIA d'après la traduction de E. CHAMBRY, Librairie Garnier Frères, Coll. Chefs d'œuvres de la littérature grecque, Paris, 1922, in : <http://remacle.org/bloodwolf/philosophes/platon/loislivre2.htm>

4) Théodore REINACH, *op. cit.*, p. 2080.

" "

(1)

:

"

"

"

"

* أناشيد النصر "البيان"

Ô

Ô

Ô

"

"

(2)

* أغنية العذارى

"

"

"

"

(3)

"

"

"

"

"

"

"

"

1) Théodore REINACH, *op. cit.*, p. 2080.

2) John G. LANDELS, *op. cit.*, p. 3.

3) Cf. Thomas J. MATHIESEN, *op. cit.*, p. 83-87.

" "

(1)

" " " "

" " " "

" "ô

(2)

" " " "

(3)

" "

" " " "

" "

(4)

1) Théodore REINACH, *op. cit.*, p. 2081.

.149-148 . (2)

.147 . (3)

4) HÉRODOTE, **Histoire**, Livre I, texte numérisé chapitre 23, d'après la traduction de LARCHER, Édition Charpentier, Paris,1850, in : <http://2terres.hautesavoie.net/livreseg/herodote/texte/herodot1.htm>

6.1. الموسيقى في الكوميديا الإغريقية

Comos / " " Com-odia / " "
Odia / " " (1)
" " " "

(2)

.28 . 1979

(1)

.307 .

(2)

338 404

(1) " "

:" "

: *Prologos* / •

" " : *Prados* / •

: *Agon* / •

Ô Ô : *Parabasis* / •

: *Epeisodia* / •

" "

(2) : *Exodos* / •

1) Cf. ARISTOPHANE, **Oeuvre complète**, texte numérisé in:
<http://remacle.org/bloodwolf/comediens/Aristophane/table.htm>

2.6. الموسيقى في التراجيديا الإغريقية

" "

" "

(1)

(2)

" "

:

"

"

"

(3) "

" "

Ô

Ô

Ô

(4)

1) Cf. Jean-Pierre DARMON, « *Dionysos* », **Dictionnaire des mythologies et des religions des sociétés traditionnelles et du monde antique**, Flammarion, Paris, 1981, vol. I, p. 300-305.

2) Cf. ARISTOTE, **Poétique**, chapitre XII.

3) ARISTOTE, **Poétique**, chapitre VI, 2, 3.

(1)

„ „

Sophocle /" „ Eschyle /" " 535

(2) „ Euripide /" "

(3)

(4)

(5)

"Ô Oreste /" "

„ „ „ „ „ „

(6)

202 . (1)

27-21 . (2)

3) Théodore REINACH, *op. cit.*, p. 2081.
 4) ARISTOTE, **Poétique**, chapitre XVIII, 9, 10.
 5) Cf. « Fragment d'Oreste d'Euripide », **Musique de l'antiquité Grecque**, [enregistrement sonore], dir. Annie BÉLIS, *op. cit.*, piste n° 1 ; « Fragment d'un Choeur de l'Oreste Euripide », **Musique de la Grèce antique** [enregistrement sonore], dir. Gregorio PANIAGUA, *op. cit.*, piste n° 2.
 6) Théodore REINACH, *op. cit.*, p. 2081.

7. التعليم الموسيقي عند الإغريق

“ “ “
“(1)“

(2)

(3)

(4)

1) ATHENAEUS, « *The Sophists at Dinner, book 14* », *op. cit.*, p. 92.

(2)

POLYBE, **Histoire générale**, Livre IV, chapitre 5, texte numérisé d'après la traduction de Dom THUILLIER, 1837, in : <http://remacle.org/bloodwolf/historiens/polybe/quatre.htm#V>

3) Cf. Théodore REINACH, *op. cit.*, p. 2083.

4) Cf. PLUTARQUE, **De la Musique**, *op. cit.*, p. 145.

" " " " "

(1)

" "

(2)

" " " "

(3)

" "

Timothée de Miles /

"

1) Théodore REINACH, *op. cit.*, p. 2082.

Ô Ô

(2)

BOÈCE, *Traité de la musique*, *op. cit.*, p. 27-31.

3) Cf. ARISTOTE, *Politique*, Livre V, chapitre VI, 6, texte numérisé d'après la traduction de J. BARTHÉLEMY-SAINT-HILAIRE, Édition Ladrangue, Paris, 1874, in : <http://remacle.org/bloodwolf/philosophes/Aristote/politiqueordre.htm>

”

(1) ”

(2)

” ”

(3)

” ” ” ”

(4)

1) BOÈCE, *op. cit.*, p. 25-27.
2) Théodore REINACH, *op. cit.*, p. 2083.

(3)

Ô Ô Ô

ARISTOTE, **Politique**, Livre V, chapitre 2, 3. :

4) Cf. PLATON, **Lois**, Livre VII, in: <http://remacle.org/bloodwolf/philosophes/platon/loislivre7.htm>

(1) 600 5

* " " 700

(2)

: Drachme / *

1) Cf. Henri-Irénée MARROU, **Histoire de l'éducation dans l'antiquité**, Édition du Seuil, Paris, 1948, tome I, p. 208.

2) Cf. Théodore REINACH, *op. cit.*, p. 2084-2085.

الفصل الرابع

الثقافة الموسيقية الرومانية من خلال مقارنة علم الآثار الموسيقي

1. مصادر دراسة الموسيقى الرومانية ومراجعتها

” ”

(1)

": 1912 "

(2)"

"

"

"

"

"

"

(3)"

"

"

"

"

"

"

(4)

"

"

(5)

Cicéron / "

(6)"

Quintilien / "

-
- 1) Alain BAUDOT, « *La tradition musicale à Rome* », **Cahiers des Études Anciennes**, tome III, Les Presses de l'Université du Québec, Canada, 1974, p. 4-9.
 - 2) Friedrich BEHN, « *Die musik im römischen heer* », **Mainzer Zeitschrift**, VII, 1912, p. 36-47. Cité par Alain BAUDOT, **Musiciens romains de l'Antiquité**, Les Presses de l'Université de Montréal, Édition Kincksieck, Canada, 1973, p. 10.
 - 3) Herbert ANTICLIFFE, « *What music meant to the Romans* », **Music and letters**, n° 30, 1949, p. 337-344. Cité par Alain BAUDOT, *op. cit.*, p. 10.
 - 4) Théodore REINACH, « *Tibia* », **Dictionnaire des Antiquités**, tome V, p. 300-332.

Ô

" " (5)

- Théodore REINACH, « *Musica* », **Dictionnaire des Antiquités**, tome VI, p. 2086-2088.
- 6) Armand MACHABEY, « *Etudes de musicologie pré-médiévale* », **Revue de musicologie**, n° 53-56, Paris, 1935, p. 65-77 ; *Id.*, « *Le chant obscures et les rapports internes de la musique au langage latin* », p. 129-147; *Id.*, « *Les visages de la musique païenne à la fin du premier siècle* », p. 213-235.

" " "

(1) Roman music /"

(2)"

"

"

"

(3)"

"

"

"

"

"

"

Musiciens romains de l'Antiquité / "

1) J. E. SCOTT, «*Roman music*», **Ancient and Oriental music**, Edited by Egon WELLESZ, Oxford University Press, London & New York, 1957 reprinted 1969, p. 404-420.

2) Henri-Irénée Marrou, **Histoire de l'éducation dans l'Antiquité**, Édition du Seuil, Paris 1948, 6^{ème} rééditions, 1971.

3) Günther WILL, **Musica Romana: Die bedeutung der musik im leben der Römer**, thèse dactylographiée, Tübingen, 1951.

:

Günther WILLE, **Musica Romana. Die Bedeutung der Musik im Leben der Römer**, Verlag P. Schippers, Amsterdam, 1967.

(1)

:

(1)

* Christophe VENDRIS, **Instruments à cordes et musiciens dans l'empire romain**, Éditions L'Harmattan, Paris, 1999.

* Valérie PÉCHÉ et Christophe VENDRIS, **Musique et spectacles à Rome et dans l'Occident romain**, Édition Errance, Paris, 2001.

2. الموسيقى في مجال المعتقدات الدينية الرومانية

2.1. الممارسات الموسيقية في الديانة الرسمية الرومانية

Tibicen /

(1)

"

" " " "

(2)

Collegium tibicinum / "

(3)

(*)

(4) *Tibia* " "

" "Ô

1) Théodore REINACH, « *Musica* », *op. cit.*, p. 322; Alain BAUDOT, **Musiciens romains de l'Antiquité**, *op. cit.*, p. 36.

2) Cf. PLUTARQUE, **Numa**, chapitre 17, texte numérisé d'après la traduction de RICADR en 1862, comblé avec les extraits d'une traduction de Eugène TALBOT en 1880, in : <http://ugo.bratelli.free.fr/Plutarque/PlutarqueNuma.htm>,

3) J. E. SCOTT, *op. cit.*, p. 410.

(4)

PLINE L'ANCIEN, **Histoire naturel**, Livre XXIII, chapitre 3, 2, texte numérisé d'après la traduction de DUBOCHET, Édition d'Émile Littré, Paris, 1848-1850, in : <http://remacle.org/bloodwolf/erudits/plineancien/livre28.htm>

Fides

*

(1)

“ ”

(2)

(3)

23

23

“ ”

(4)

“ ”

(5)

“ ”

(6)

1) CICÉRON, **De la loi agraire**, discours II, chapitre 34, 93, texte numérisé bilingue latin français, la traduction tirée de l’Oeuvres complètes de Cicéron, Collection des auteurs latins publiés sous la direction de M. NISARD, Édition Dubochet, Paris, 1840, in :

http://agoraclass.fltr.ucl.ac.be/concordances/cicero_de_lege_agr02/lecture/7.htm

2) Alain BAUDOT, *op. cit.*, p. 38.

3) *Ibid.*, p. 17.

4) Cf. CICÉRON, **Traité des lois**, Livre II, 59, texte numérisé d’après la traduction de Ch. APPUHN, Édition Garnier, Paris, 1954, in: http://web.upmf-grenoble.fr/Haiti/Cours/Ak/delegibus2_fran.htm

5) Cf. John G. LANDELS, **Music in Ancient Greece and Rome**, *op. cit.*, p. 180, fig. 8.6.

6) CIL, VI, 32323, 88. (CIL = **Corpus Inscriptionum Latinarum**)

2.2. الممارسات الموسيقية في الديانات الشرقية بروما

" - "

" "

* الموسيقى في ديانة "قيبال"

Cybèle / " "

204

Ludi megalenses / " "

(1)

Ovide / " "

:

"

(2)"

1) Danielle PORTE, **Fêtes Romaines antiques**, Clairsud, Toulouse, 2002, p. 146.

2) Ovide, **Fastes**, Livre IV, La procession 179-188., texte numérisé d'après l'œuvre complète d'Ovide, traduit par M. NISARD, Paris, 1857, in : <http://bcs.fltr.ucl.ac.be/fast/FVI.html>

" "Ô

" "

(1)

(2)

" "

" "Ô" "

" " " "

" "

" "

" "

" "

Sanguis / "

" "

Hilaria / "

"

" "Ô

(3)" "

* الموسيقى المصاحبة للعبادات السورية بروما

" " " " " "

" "

(4)*Sylla* / " "

1) Alain BAUDOT, *op. cit.*, p. 46.

Ô

(2)

Ô Ô

Ô

Ô

Pierre GRIMAL, **Dictionnaire de la mythologie Grecque et Romaine**, Presses Universitaire de France, nouvelle édition, 2002, p. 60.

3) P. DECHARME, « *Cybèle* », **Dictionnaire de l'Antiquité**, tome I, 2^{ème} partie, p. 1677.

.87 .

(4)

Apulée /" "

:

"

(1)"

* الموسيقى المتبعة لطقوس عبادة "إيزيس"

"

"

"

"

"

"Ô

"

"

(2)

"

"

(3)

1) APULÉE, **L'Âne d'or ou les Métamorphoses**, Livre VIII, chapitre 24-27, texte numérisé d'après la Collection des auteurs latins, traduit en français sous la dir. de M. NISARD, Paris, 1842, in: <http://bcs.fltr.ucl.ac.be/Apul/meta07.html>

:

(2)

Jean LELLANT, « *Isiaques (cultes). Chez les Grecs et dans l'Empire romain* » **Dictionnaire des mythologie et des religions des sociétés traditionnelles et du monde Antique**, Flammarion, Paris, 1981, vol. I, p. 587-591.

3) Alain BAUDOT, *op. cit.*, p. 48.

3. الموسيقى في الألعاب والعروض الرومانية

3.1. مفهوم الألعاب والعروض في الثقافة اللاتينية

Ludi / " "

(1)

" "

Ludi / " "

" " " "

Lydus / " "Ô

" " (2)

" "

(3)

(4)

" "

(5)

1) Cf. Valérie PÉCHÉ et Christophe VENDRIS, *op. cit.*, p. 7-8.

2) TERTULLIEN, *De spectaculis*, chapitre V.

: http://www.tertullian.org/latin/de_spectaculis.htm :Ô

TERTULLIEN, *Contre les spectacles*, texte numérisé d'après la traduction de M. DE GENOUDE, 1852, in : <http://ugo.bratelli.free.fr/Tertullien/DesSpectacles.htm>

3) SAINT CYPRIEN DE CARTHAGE, *Sur les Spectacles*, chapitre IV, texte numérisé, in : http://www.jesemarie.com/cyprien_de_carthage.html

4) ARNOBE, *Adversus nationes*, Livre VII, chapitre 33, texte en latin numérisé in : <http://www.gmu.edu/departments/fld/CLASSICS/arnobius7.html>

:

(5)

André PIGANIOL, *Recherches sur les jeux romains. Note d'archéologie et d'histoire religieuse*, Librairie ISTRAS, Strasbourg, 1922.

Ô Ô Ô Ô

Ludi magni " "

Cérès / " " " "

⁽¹⁾Flora / " " " "

(2)

Fronton / " "

:

"

(3) "

[...]

- Juvénal / " "

-

(4)

1) Cf. André PIGANOL, *op. cit.*, p. 75-91.

2) Valérie PÉCHÉ et Christophe VENDRIS, *op. cit.*, p. 8.

3) FRONTON, *Lettres à Marc Aurèle*, V, 11. Cité par Valérie PÉCHÉ et Christophe VENDRIS, *op. cit.*, p. 10.

4) JUVÉNAL, *Les Satires*, Satire X, chapitre 81, texte numérisé d'après la traduction de Henri CLOUARD, in : <http://ugo.bratelli.free.fr/Juvenal/DetailsJuvenalSatires.htm>

(1)

354

.

:

"

"

Suétone / "

"

(2)"

"

"

(3) *Artes ludicrae* / "

"

Spectacle /

Spectare / "

"

Spectacula / "

"

Ludi / "

"

Agon / " "

(4)

90

(1)

.118 -117 . 1985

2) SUÉTONE, **Vie de Jules César**, chapitre 39, texte numérisé d'après, *Vies des douze Césars* de Suétone, traduit par de M. NISARD, Paris, 1855, avec quelques adaptations de J. POUCKET, Louvain, 2001, in: <http://bcs.fltr.ucl.ac.be/SUET/CAES/trad.html>

3) Valérie PÉCHÉ et Christophe VENDRIS, *op. cit.*, p. 7-8.

:

(4)

Christophe VENDRIS, **Instruments à cordes et musiciens dans l'empire romain**, *op. cit.*, p. 238.

Ludi scarenici /

Ludi circenses /

Munera / "

264

150

⁽¹⁾ *Venationes*

3. 2. الموسيقى في ألعاب المسرح الدائري

" "

1

" "

Amphithéâtre /

(2)

" "

1) Valérie PÉCHÉ et Christophe VENDRIS, *op. cit.*, p. 9-10.

2) Jean Claude GOLVIN et Charles LANDES, **Amphithéâtres et gladiateurs**, CNRS, Paris, 1990, p. 47-48.

(1)

“ ”

(2)

Ô Ô

(3)

“ ”

(4)

“ ”

(5)

André PIGANIOL, *op. cit.*, p. 103-108. :

(1)

:

(2)

Jean PERROT, **L'orgue et ses origines hellénistique à la fin du XIII siècle**, Édition A. et J. Picard & C^{ie}, Paris, 1965, p. 111, fig. 3.

3) Cf. Valérie PECHE et Christophe VENDRIES, *op. cit.*, p. 80.

:

(4)

TERTULLIEN, **Contre les spectacles**, chapitre XI, in :

<http://ugo.bratelli.free.fr/Tertullien/DesSpectacles.htm>

5) Cf. VIRGILE, **L'Enéide**, Livre V, vers 110-113, in: <http://bcs.fltr.ucl.ac.be/Virg/V05-001-113.html>

4. الموسيقى في عروض فن المسرح الروماني

4.1. الخصوصية الموسيقية لجذور المسرح الروماني

":

"

"

:

" 1 (1)

"

"

(2)

Ô

141

(1)

.35 . 1989

2) Alain BAUDOT, *op. cit.*, p. 58.

"

"Ô

364

:

"

(1) "

1) TITE- LIVE, **Histoire romaine**, Livre VII, chapitre 2, 1-10, texte numérisé d'après la traduction de MM. CORPET-VERGER et E. PESSONNEAUX, Garnier, Paris, tome II, 1904, modifiée selon A. FLOBERT, Tite-Live. La conquête de l'Italie. Histoire romaine, Garnier- Flammarion, Paris, 1996, in : <http://bcs.fltr.ucl.ac.be/LIV/VIII-15.html>

" "

Cantor / "

" "Ô

" "Ô

2.4. الموسيقى في الكوميديا اللاتينية

Plaute / "

(1)

" "

(2)

" "Ô *Pseudolus* / " "Ô

1) Florence DUPONT, *L'Acteur-roi ou le Théâtre dans la Rome antique*, Les Belles lettres, Coll. Realia, Paris, 1985, p. 90 ; Valérie PÉCHÉ et Christophe VENDRIS, *op. cit.*, p. 32.

2) Valérie PÉCHÉ et Christophe VENDRIS, *op. cit.*, p. 33.

" : (573)

(1)"

" "

" "

" "

(715)

" "

" "

(2)

" "

38

12

50

(3)

(4)" "

1) Cf. Plaute, **Pseudolus**, texte numérisé, in : http://www.intratext.com/IXT/LAT0549/_IDX002.HTM

2) Cf. Pierre GRIMAL, **Le Lyrisme à Rome** PUF, Paris, 1978.

3) Valérie PÉCHÉ et Christophe VENDRIS, *op. cit.*, p. 20.

4) Cf. CICÉRON, **L'orateur**, Livre III, chapitre 48, texte numérisé d'après les Œuvres complètes de Cicéron, Collection des Auteurs latins sous la direction de M. NISARD, Édition Dubochet, Paris, 1840, tome I, in : http://agoraclass.fltr.ucl.ac.be/concordances/cic_de_oratore03/lecture/12.htm

— ◡ — ◡ — ◡ — ◡ ◡◡◡ — ◡ — ◡ ◡
 lingua poscit corpus quaerit animus orat res monet

/ lingua poscit

/ corpus quaerit

/ animus orat

(1)

/ res monet

(2)

"

"

"

"

"

"

"

"

(

)

"

"

(

)

"

"

"

"ô

"

"

(³)

(

)

"

"ô

:

(1)

PLAUTE, *L'Asinaire*, acte III, vers 512, texte numérisé bilingue latin français, traduction de Henri CLOUARD, in: <http://remacle.org/bloodwolf/comediens/Plaute/asinaria.htm>

2) Cf. Florence DUPONT, *op. cit.*

3) Alain BAUDOT, *op. cit.*, p. 58.

4. 3. الموسيقى في المسرح التراجيدي الروماني

(1)

Sénèque /"

"

"

"

(2)

"

"

"

Ô

(3)"

.82 .

(1)

2) Valérie PÉCHÉ et Christophe VENDRIS, *op. cit.*, p. 39-40.

3) CICÉRON, **Les académiques**, Livre II, chapitre 7, texte numérisé d'après les Œuvres complètes de Cicéron, Collection des Auteurs latins sous la direction de M. NISARD, Édition Dubochet, Paris, 1840, tome III, in : <http://remacle.org/bloodwolf/philosophes/Ciceron/academiques0.htm>

" :

(1)"

" "

(2)

4. 4. الموسيقى في فن الـ"ميموس"

" "ô

" "ô

" "ô

(3)

" "ô

1) CICÉRON, **L'orateur**, Livre III, chapitre 23, in :

http://agoraclass.fltr.ucl.ac.be/concordances/cic_de_oratore03/lecture/12.htm

2) Théodore REINACH, « *Musica* », *op. cit.*, p. 2088.

" "Ô

." "Ô

" "Ô

" "Ô

" "Ô

" "Ô

" : Aulu-Gelle / "

(1) "

(2)

Scabellum / "

(3)

.(2) "

1) Aulu-Gelle, **Les nuits attiques**, Livre I, chapitre XI, texte numérisé d'après l'Œuvres complètes d'Aulu-Gelle, traduit par M. CHARPENTIER et M. BLANCHET, Édition Garnier, Paris, 1927 tome I, in: <http://remacle.org/bloodwolf/erudits/aulugelle/livre1.htm>

2) J. E. SCOTT, *op. cit.*, p. 415.

: (3)

H. THÉDENT, « *Scabellum* », **Dictionnaire de l'Antiquité**, tome III, 2^{ème} partie, p. 1106; André SCHAEFFNER, **Origines des instruments de musique**, *op. cit.*, p. 91-92; Florence DUPONT, **L'Acteur-roi ou le Théâtre dans la Rome antique**, *op. cit.*, p. 90.



لوحة 2

(1)

4. 5. الموسيقى في فن الرقص الإيحائي الـ "بانتوميم"

" De saltatione / " " " " " Lucien / " "

(2)

" "Ô

1) Valérie PÉCHÉ et Christophe VENDRIS, *op. cit.*, p. 46.

2) Cf. LUCIEN, **De la danse**, chapitre 63, texte numérisé d'après les Œuvres complètes de Lucien de Samosate, traduction de Eugène TALBOT, Hachette, Paris, 1912, in : <http://remacle.org/bloodwolf/philosophes/Lucien/danse.htm>

“ ”

(1)

“ ”

“ ”

:

“ ”

(2)“ ”

1) Alain BAUDOT, *op. cit.*, p. 59.

2) OVIDE, **Le remède d'amour**, vers 751-756, texte numérisé d'après la traduction de M. NISARD, Paris, 1857, in : <http://remacle.org/bloodwolf/poetes/Ovide/remede.htm>

5. التعليم الموسيقي عند الرومان

" " " "

Scola tubicinum / "

"

(1)

13

"

"

(2)

"

"

"

"

1) CIL, III, 10997.

2) J. E. SCOTT, *op. cit.*, p. 419, note n° 3.

“ ”

(1)

(2)

(3)

Periodonikes / “ ”

(4)

(5)

“ ”

“ ”

“ ”

“ ” “ ” “ ”

“ ” “ ”

(6)

“ ”

1) Cf. Christophe VENDRIS, *op. cit.*, p. 291-294.

2) Alain BAUDOT, *op. cit.*, p. 59.

3) Cf. Florence DUPONT, **Le Théâtre Latin**, *op. cit.*

4) Christophe VENDRIS, *op. cit.*, p. 239-241.

5) C.I.L., VI, 10122 = IGUR, 746.

6) SUÉTONE, **Vie de Vespasien**, chapitre XIX, in : <http://bcs.fltr.ucl.ac.be/SUET/VESP/trad.html>

2.6. الفرق الموسيقية المحترفة

2.6.1. الفرق الموسيقية العاملة في مجالات العروض المسرحية

(3)

(1)



لوحة 3

" "O" "

(2)

1) Alain BAUDOT, *op. cit.*, p. 61.

2) Moses HADAS, *La Rome Impériale*, Édition TIME-LIVE, Paris, 1978, fig. 134.

" " Sénèque / " "

" :

(1) "

" "

Protaulos / "

"

" " Ô

" " (4)

"

" (3)

"

" (2)

(6) *Hypaulos* / "

"

"

" (5)

:

Dionysiaci artifices / طائفة الفنانين الديانوسيين *

" "

" "

Ô

1) SÉNÈQUE, *Lettres à Lucilius*, 84, 10. Cité par Valérie PÉCHÉ et Christophe VENDRIS, *op. cit.*, p. 52.

2) CIL, VI, 4719.

3) CIL, VI, 10135.

4) CIL, VI, 10136.

5) CIL, IX, 468.

6) CIL XIII, suppl., 21098.

(1)

Technitai /"

"

"

"

"

"

(2)

"

"

Collegium scabillariorum / رابطة منتعلي الأحذية الرنانة *

"

"

(3)

"

"

(4)

1) H. JEANMAIRE, **Dionysos : histoire du culte de Bacchus**, *op. cit.*, p. 427.

2) Richard SHERR, « Rome: Entertainment and theatre », **The New Grove Dictionary of Music**, *op. cit.*

3) Valérie PÉCHÉ et Christophe VENDRIS, *op. cit.*, p. 99.

4) C.I.L, XI ², 4183 et XI ², 5054.

6. 2. 2. الفرق الموسيقية الطرقية

" Salii / " "Ô Arvaes /" "

(1)" "

" "Ô " "

(2) "

" "Ô Marc Aurèle /"

(3)

(4)

" "Ô " "

(5)

(6)

" "

(1)

TITE- LIVE, **Histoire romaine**, Livre I, chapitre 20, 4, texte numérisé, in :

http://agoraclass.fltr.ucl.ac.be/concordances/Tite_live01/default.htm

2) LUCIEN, **De la danse**, chapitre XX, texte numérisé d'après Les œuvres complètes de Lucien de Samosate, traduit en français par Eugène TALBOT, Hachette, Paris, 1912, in :

<http://remacler.org/bloodwolf/philosophes/Lucien/danse.htm>

3) Alain BAUDOT, *op. cit.*, p. 46.

" "

(4)

André PIGANIOL, *op. cit.*, p. 103-108. :

5) CICÉRON, **De l'Oratoire**, Livre III, chapitre 51, 197, texte numérisé d'après les Oeuvres complètes de Cicéron, Collection des Auteurs latins publiés sous la direction de M. NISARD, Dubochet, Paris, tome I, 1840, in :

http://agoraclass.fltr.ucl.ac.be/concordances/cicero_de_oratore03/lecture/11.htm

6) Alain BAUDOT, *op. cit.*, p. 45.

2.2.6. الفرق الموسيقية العسكرية

<i>Tuba</i> / " "	:	
⁽¹⁾ <i>Bucina</i> / " "		<i>Cornu</i> / " "
		⁽²⁾ <i>Lituus</i> / " "
	(3)	
	(4)	
	"	"Ô
		(5)
<i>Epitoma rei militaris</i> / "	"	<i>Vegetius</i> / " "
	:	
		"

1) Cf. E. SAGLIO et MASQUELEZ, « *Bucina* », **Dictionnaire des Antiquités**, tome I, p. 752-754.

2) Cf. Henry THÉDENAT, « *Lituus* », **Dictionnaire des Antiquités**, tome III, p. 1278.

3) Alain BAUDOT, *op. cit.*, p. 31.

4) *Ibid.*

5) Cf. Ovide, « Lettre à Maxime », **Les Pontiques**, texte numérisé d'après la traduction de M. NISARD, Paris, 1857, in : <http://remacle.org/bloodwolf/poetes/Ovide/pontiques1.htm>

" (1) "

(2) 23 23 *Tubilustrium l*"

(3)

Optio l " "

(4)

-
- 1) VÉGÈCE, **Traité de l'art militaire**, Livre II, chapitre XXI, texte numérisé d'après la traduction de Victor DEVELAY, édition J. Corréard, Paris, 1859, in : <http://remacle.org/bloodwolf/erudits/vegece/livre2.htm>
 - 2) Danielle PORTE, *op. cit.*, p. 83.
 - 3) E. POTTIER, « *Cornus* », **Dictionnaire de l'antiquité**, tome I, 2^{ème} partie, p. 1513.
 - 4) Alain BAUDOT, *op. cit.*, p. 33.

Ô Ô Ô
Ô Ô Ô
Ô Ô
Ô
Ô

www.alkottob.com

الباب الثاني

الثقافة الموسيقية بتونس

خلال الفترة البونوية

www.alkottob.com

1

"

"

1

"

"

.

.

1

:

1

1

الفصل الأول

كيفية دراسة الثقافة الموسيقية لتونس

خلال الفترة البونية

1. المصادر المكتوبة

- (1) -
- (2) - 146
- (3) .
- (4) .
-
- (1) 1999 . 15 .
- (2) « -155 Ô Ô »
- 1991 . 15 . 156
- 3) Cf. Véronique KRINGS « *Les libri punici de Salluste* », **Africa Romana**, n° 7, Sassari, 1989, p. 109-118.
- (4) . 21 .

:

Hérodote / هيرودوت *

(1) " " 420 484
199-168 43- 42 33-31
165

Aristote / أرسطو *

(2) " " 322 384
" - "Ô

Polybe / بوليبيوس *

(3) " " 120 200

" "

- 1) HERODOTE, **Histoires**, texte établi et traduit par Ph. E. LEGRAND, Les Belles Lettres, C.U.F, 3^{ème} tirage, Paris, 1973 ; *Id.*, **Histoires**, texte numérisé d'après la traduction de LARCHER, Édition Charpentier, Paris, 1850, in : <http://2terres.hautesavoie.net/livreseg/herodote/texte/herodot0.htm>
- 2) ARISTOTE, **La politique**, nouvelle traduction par J. TRICOT, Librairie philosophique VRIN, 2^{ème} édition, Paris, 1970; *Id.*, **La Politique**, texte numérisé par J. P. MURCIA d'après la traduction de Ch. Emile RUELLE, Librairie Garnier Frères, Paris, 1922, in : <http://remacle.org/bloodwolf/philosophes/Aristote/politiqueordre.htm>
- 3) POLYBE, **Histoires Générale**, texte numérisé d'après la traduction de Dom THUILLIER, 1837, in : <http://remacle.org/bloodwolf/historiens/polybe/index.htm>

Cornélius Nepos / * كرنليوس نيبوس *

(1) " " 24 100

(2) " " "Ô

Diodore de Sicile / * ديودورس الصقلي *

" " 20 90

(3) "

310

Tite Live / * تيتوس ليبوس *

" " 17 59

(4) "

30

21

.20 16

- 1) CORNELIUS NEPOS, **De Viris illustribus**, texte traduit et commenté par A. M. GUILLEMIN, revue et corrigée par PH. HEUZÉ et P. JAL, Les Belles Lettres, Paris, 1992.
- 2) CORNELIUS NEPOS, **Amilcar**, texte numérisé d'après la traduction de M. KERMOYSAN, Édition NISARD, Paris, 1841, in :
http://www.mediterranees.net/histoire_romaine/nepos/amilcar.html: *Id.*, **Anibal**, in :
http://www.mediterranees.net/histoire_romaine/nepos/annibal.html
- 3) DIODORE DE SICILE, **Bibliothèque historique**, œuvre numérisée d'après la traduction de l'Abbé TERRASSON, Paris, 1744, in :
<http://remacle.org/bloodwolf/historiens/diodore/index.htm>
- 4) TITE LIVE, **Histoire romaine**, Les Belles lettres, C.U.F, Paris, publiée en 34 tomes, 1940-1984 ; *Id.*, **Histoire romaine**, Œuvre numérisée d'après la traduction des Œuvres de Tite-Live publiée sous la direction de M. NISARD, Paris, 1864, et la traduction de Eugène Lasserre, Tite-Live, Histoire romaine, tome IV, édition Garnier, Paris, 1937 et légèrement modifiée et augmentée par les intertitres repris de la nouvelle traduction de A. FLOBERT, Tite-Live. Histoire romaine, Édition Garnier- Flammarion, Paris, 1995, in :
<http://remacle.org/bloodwolf/historiens/diodore/index.htm>

* آبيانوس الاسكندراني / Appien d' Alexandrie *

" "

(1)

* يوستينوس / Justin *

"

Troque /"

"

(2)"

" "

Pompée

/"

"

(3)"

"

" "

-

- Avianus

26

Silius Italicus /"

"

(4)"

"

⁽⁵⁾Poenulus /"

"

-(

101

184 254

Plaute /"

"

- 1) APPIEN, **Libya, Punica, Guerres civiles**, Édition H. White, Coll. Loeb, 1912-1913, réimprimé 1958.
- 2) JUSTIN, **Histoire universelle**, texte numérisé d'après : Histoire universelle de Justin extraire de Troque Pompée, traduit en français par Jules PIERROT et E. BOITARD, Édition Panckoucke, Paris, in : <http://agoraclass.fltr.ucl.ac.be/concordances/intro.htm#ju> et in : <http://remacle.org/bloodwolf/historiens/justin/table.htm>
- 3) RUFUS FESTUS AVIENUS, **Les régions maritimes**, texte numérisé par Thierry VEBR d'après la traduction de MM. E. DESPOIS et Ed. SAVIOT, Panckoucke, Paris, 1843, in : <http://remacle.org/bloodwolf/erudits/avienus/maritimes.htm>
- 4) SILIUS ITALICUS, **Les Guerres Puniques**, texte numérisé d'après la collection des auteurs latins publiés sous la direction de M. NISARD, édition Didot, Paris, 1855, in : <http://agoraclass.fltr.ucl.ac.be/concordances/intro.htm#silius>

:

(5)

PLAUTE, **Comédies**, traduit par Alfred ERNOUT, Les Belles lettres, C.U.F., Paris, 1961-1972;
 PLAUTE, **Poenulus**, texte latin numérisée, in : <http://www.intratext.com/X/LAT0181.htm>

" "

(1)

" " " "

189

" "

" "

(2)

" "

(3)

" "

.54 .

: (1

- 2) Cf. Maurice SZNYCER, **Les passages puniques en transcription latine dans le "Poenulus" de Plaute**, Édition C. Klincksieck, Paris, 1967.
- 3) Jean-Michel POINSOTTE, « *L'image du carthaginois à Rome* », **L'Afrique du Nord Antique et Médiévale : identité et imaginaire**, Actes des journées d'études organisées par le GRHIS, Université de Rouen, 28 Janvier 1998 et 10 Mars 1999, Publication Université de Rouen, 2002, p. 77-86.

2. مكانة الموسيقى في المراجع المعتمدة لدراسة الحضارة البونية

" (1)

" "

(2) "

" "

" (3) "

"

(4) "

-
- 1) M'Hamed Hassine FANTAR, **Carthage approche d'une civilisation**, Alif, Tunis, 1993, tome II, p. 223-224.
 - 2) Stéphane GESLL, **Histoire ancienne l'Afrique du Nord, tome IV: La civilisation cartaginoise**, Hachette, Paris, 1920, p. 108.
 - 3) Colette et Gilbert-Charles PICARD, **La vie quotidienne à Carthage au temps d'Hannibal (III^{ème} siècle avant J-C.)**, Hachette, Paris, 1958, p. 68.
 - 4) Gilbert-Charles PICARD, **Le monde de Carthage**, Éditions Corrêa Buchet Chastel, Paris, 1956, p. 26.

1

1

1

(1)

1) M'Hamed Hassine FANTAR, **Carthage les lettres et les arts**, Alif, Tunis, 1991, p. 107-112 ; *Id.*, **Carthage approche d'une civilisation**, *op. cit.*, tome II, p. 221-227.

الفصل الثاني

ملاح الثقافة الموسيقية القرطاجية

1. اقتفاء الموسيقى في عالم المقدسات

1.1. الموسيقى والآلهة القرطاجية

" "

(1)

" "

(2)

" "

" "

1) Cf. Sabatino MOSCATI, **L'empire de Carthage**, traduction de Viviane BELLANGER et Anne Claire IPPOLITO, Alif, Les Éditions de la Méditerranée, Paris / Tunis, 1996, p. 219.

" "

"

"Ô

" "

" "

(1)

" "

" "

" "

" " " "

" " " " (2) " - "

(3)

" "

" "

" "

" "

" "

(4)

" " " "

" "

" "

(5)

-
- 1) Theodor HERZL GASTER, **The Egyptian « Story of Astoret » and the Ugaritic Poem of Baal**, Bibliotheca Orientalis, London, tome IX, n° ¾, 1952, p. 82-85.
 - 2) Cf. Charles VIROLLEAUD, « *La déesse Anat-Astarté dans les poèmes de Ras Shamra* », **Revue des Études Sémitiques**, n° 1, Paris, 1937, p. 17-22.
 - 3) Claude Frédéric Armand SCHAEFFER, **La XXIV^{ème} campagne de fouilles à Ras Shamra-Ugarit**, 1961, p. 131-132. Cité par Jean FERRON, « *Les statuettes au Tympanon des Hypogées puniques* », **Antiquités africaines**, tome III, Paris, 1969, p. 29.
 - 4) Cf. Jean FERRON, *op. cit.* 11-33.

" "

(1)

" " " "Ô

.

" "

" "

" "

" "

.

" "

(2)

.

1. 1. 2. الغناء والرقص في طقوس عبادة الإله ملقرت

(3)

" "

() :

-

" "

()

1) Jean FERRON, *op. cit.*, p. 32.

:

(2)

Maurice SZYNCER, « Phéniciens et Punique : leurs religions » **Dictionnaire des mythologie et des religions des sociétés traditionnelles et du monde Antique**, Flammarion, Paris, 1981, vol. II, p. 252.

3) Sabatino MOSCATI, *op. cit.*, p. 222.

(1) " "

" "

" "

(2) " "

(3)

(4) " " " " "

" "Ô " "

(5)(XVII) " "

1 :

-
- 1) Françoise BRIQUEL-CHATONNET, **Les relations entre les cités de la côte phénicienne et les royaumes d'Israël et de Juda**, Studia Phoenicia XII, Leuven, 1992, p. 306, note 22 et 23.
 - 2) R.D. BARNETT, «*Ezekiel and tyre*», **Eretz Israel**, vol. 9, Jerusalem, 1969, p. 9-11 et pl. IV.
 - 3) Cf. Corinne BONNET, **Melqart. Cultes et mythes de l'Héraclès tyrien en Méditerranée**, Presses Universitaires de Namur, Namur, 1988, p. 78-82.; Edward LIPINSKI, «*La fête de l'ensevelissement et de la résurrection de Melqart*», **Actes de la XVII^{ème} Rencontre Assyriologique Internationale**, Ham-sur-Heures, 1970, p. 30-58.
- Ô " " : (4
.47-44 . 1982
- 5) **Bible hébraïque**, traduit de la version grecque par G.-A. DUPANLOUP et R. LEHMANN, [CD-ROM], Éditions Références sàrl, Suisse, version 2.0, 1999, 1 R 18, 19-40.

" " (1) 1 1 1

" " " " " "

* الرقصة العرجاء *

(2)

Héliodore / " " "

" "

(3)

" " " "

(4)

"

(5)

" " "

1) Bible hébraïque, 1 R 18, 27.

2) Françoise BRIQUEL-CHATONNET, *op. cit.*, p. 304, note n° 6.

3) HÉLIODORE, **Les Éthiopiens ou Histoire de Théagène et Chariclée**, Livre V, chapitre 17, 1, texte traduit et cité par Françoise BRIQUEL-CHATONNET, *op. cit.*, p. 304.

4) Joseph Michel CHAMI, **De la Phénicie**, Librairie de Liban, Beyrouth, 1967, p. 98.

5) Pierre CINTAS, « Sur une danse d'époque punique », **Revue Archéologique**, vol. 100, 1956, p. 275-283.

* موسيقى مراسم ديانة بعل حمون وتانيت

" " " "

(*) " "

" " :
Ô " "
" " (1)

(2)

" "Ô

(3)

" " Plutarque / " " "

310

Ô

"

: Tophet / *

Serge LANCEL, **Carthage**, Fayard, Paris, 1992, p. 247; M'Hamed Hassine FANTAR, «*Le Thophet de Salammbô*», **L'Afrique du Nord Antique et Médiéval : mémoire, identité et imaginaire**, Actes des journées d'études organisées par G.R.H.I., Université de Rouen, 28 janvier 1998 et 10 mars 1999, Publication de Université de Rouen, 2002. p. 13-24.

1) Cf. Jérôme CARCOPINO, «*Survivances par substitution des sacrifices d'enfants dans l'Afrique romaine*», **Revue d'Histoire des Religions**, n° 106, 1932, p. 592-599 ; *Id.*, **Aspects mystiques de la Rome païenne**, L'Artisan du livre, Paris, 1942, p. 39-48.

2) Cf. James Germain FÉVRIER, «*Molchomor*», **Revue d'Histoire des Religions**, n° 143, 1953, p. 8-10.

3) James Germain FÉVRIER, «*Essai de reconstitution du sacrifice Molek*», **Journal Asiatique**, n° 248, 1960, p. 167-187.

" " " " "

(1)

" "

(2)

"

(3)

" "

(4)

-
- 1) Cf. DIODORE DE SICILE, **Bibliothèque historique**, *op. cit.*, Livre XX, chapitre XIV, 4-6.
 - 2) PLUTARQUE, « *De la Superstition* », **Les Œuvres morales et meslees de Plutarque**, traduit en français par Jaques AMYOT en 1572, reproduit par Les Belles lettres, Paris, 1972, tome I, p. 123.
 - 3) Cf. Sabatino MOSCATI, **Gli adoratori di Moloch**, Jack Book, Milano, 1991, p. 63-69.

Ô Ô Ô " " (4)
 Ô Ô Ô

:

LUCIEN De SAMOSATE, **Sur les sacrifices**, texte numérisé d'après la traduction de Eugène Talbot, Hachette, Paris, 1912, in : <http://remacle.org/bloodwolf/philosophes/Lucien/sacrifices.htm>

1.2. الممارسات الموسيقية في المجمع الكهنوتي القرطاجي

1.1. تركيبة المجمع الكهنوتي القرطاجي

(1)

(2)

(3)

(4)

(5)

(6)

(7)

(8)

1) Sabatino MOSCATI, *L'empire de Carthage*, *op. cit.*, p.225.

2) Stéphane GESLL, *op. cit.*, p. 396-397.

3) CIS, I, 5941.

5) CIS, I, 4942.

7) CIS, I, 5955

: (4

.72 . 1999

: (6

.73 .

: (8

.73 .

Ô Ô Ô

(2)

" "

" " (1)

(3)

(4)

" "

(5)

" "

1. 2. 2. 1. سدنة المعابد الموسيقيون

(8)"

"

(7)"

"

(6)"

"

(10)"

"

(9)"

"

1) Stéphane GESLL, *op. cit.*, p. 397.

2) Charles CLERMONT-GANNEAU, **Recueil d'archéologie orientale**, Ernest Leroux, Paris, 1902, tome V, p. 68-69.

.210 .

(3)

4) Stéphane GESLL, *op. cit.*, p. 398.

(5)

Ô Ô :

.17

78 -75 .

6) CIS, I, 255.

7) CIS, I, 256.

8) CIS, I, 250, 2785.

9) CIS, I, 264.

10) CIS, I, 263.

(1)

(2)

" "

(3)

(4)

1

" "

(5)

" "

(6)

1

1) Stéphane GESLL, *op.cit.*, p. 401.

2) *Ibid.*, p. 402.

3) Philippe BERGER, **Musée Lavigerie de Saint-Louis de Carthage**, Ernest Leroux, Paris, 1900, p. 208.

.210 .

(4

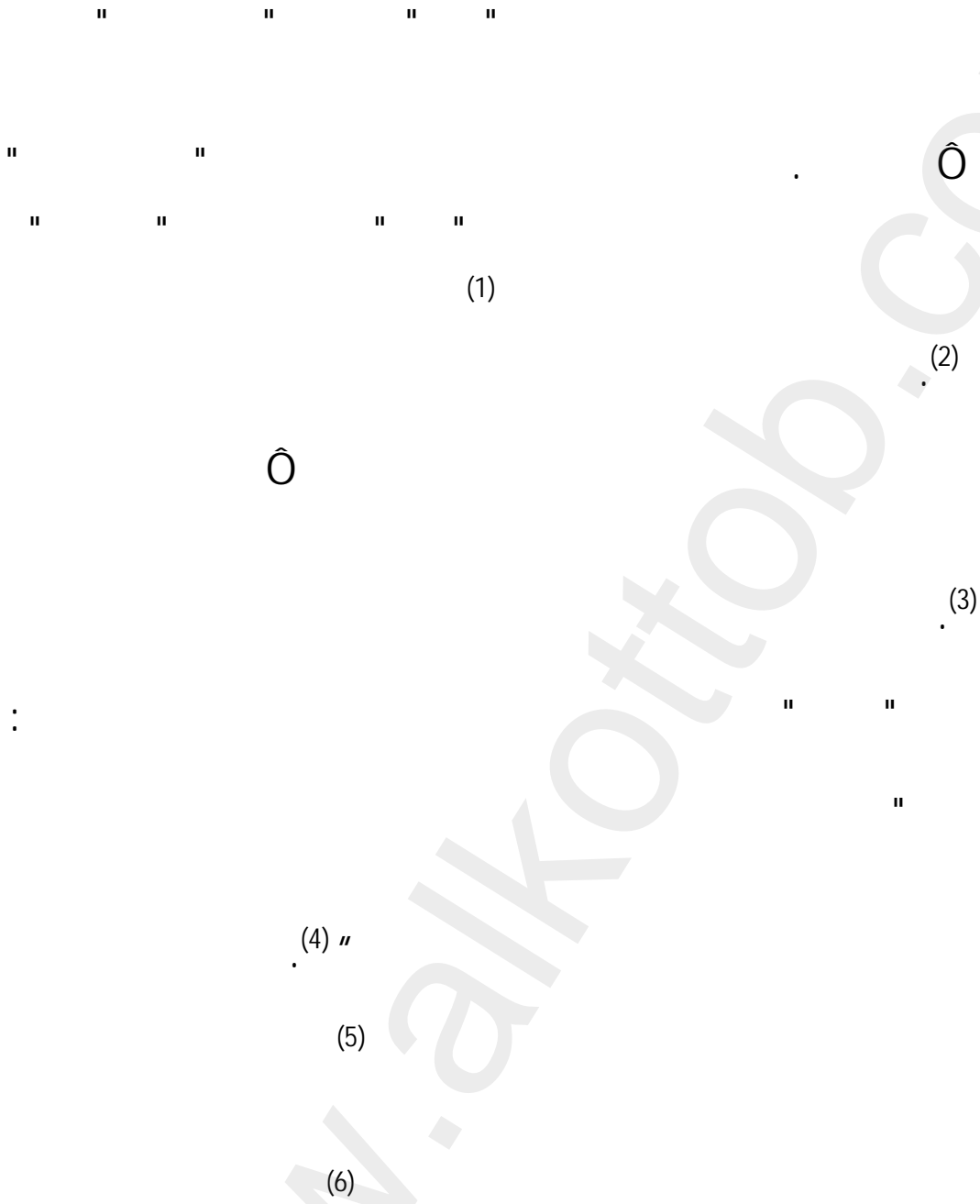
.255-254 .

: (5

.3 . 1999

(6

1. 2. 3. كاهنات قرطاج الموسيقيات



- 1) Alfred Louis DELATTRE, **La Nécropole des Rabs, prêtres et prêtresses de Carthage, troisième année de fouilles**, Imprimerie Paul Feron-Vrau, Paris, 1902-1903, p. 8.
- 2) *Ibid.*, fig. 5.
- 3) Alfred Louis DELATTRE, **La Nécropole voisine de la Colline de Sainte - Monique, troisième mois des fouilles**, Imprimerie Paul Feron-Vrau, Paris, 1900, p. 15, note n° 2.
- 4) Paul GAUCKLER, **CRAI**, 1899, p. 164. Cité par M'Hamed Hassine FANTAR, **Carthage les lettres et les arts**, *op. cit.*, p. 107.
- 5) M'Hamed Hassine FANTAR, *op. cit.*, p. 107.
- 6) Alfred Louis DELATTRE, **La Nécropole voisine de la Colline de Sainte - Monique, deuxième trimestre des fouilles, avril-juin 1898**, Imprimerie Paul Feron-Vrau, Paris, 1899, p. 15, fig. 13.

1

1

" "

(1)

:

(2) "

"

" "

(3)

1

: (1)

Pierre CINTAS, **Amulettes puniques**, La Rapide, Tunis, 1946.

.234 . (2)

3) Cf. James George FRAZER, **Le folklore dans l'Ancien Testament**, Édition Geuthner, Paris, 1931, p. 359-378.



-
- 1) Alfred Louis DELATTRE, **CRAI**, 1898, p. 554 et **CRAI**, 1899, p. 312; *Id.*, **La Nécropole punique voisine de Sainte Monique, troisième année de fouilles**, Imprimerie Paul Feron-Vrau, Paris, 1899, p. 28.
 - 2) *Ibid.*, p. 16.
 - 3) Alfred Louis DELATTRE, **CRAI**, 1893, p. 429; A. BOULANGER, **Musée Lavigerie**, Ernest Leroux, Paris, 1913, supplément I, p. 42, pl. VI, fig. 4.
 - 4) Zohra CHERIF, **Figurines puniques en terre cuite trouvées en Tunisie**, Diplôme de Recherches Approfondies, sous la dir. de Ammar MAHJOUBI, Faculté des Lettres et Sciences Humaine, Tunis, 1982, p. 123-136.

www.alkottob.com

:

"

...

(*)

(1) "

"

"

1

: Libation / *

1) Zohra CHERIF, *op. cit.*, p. 192-193.

(1)

1) Cf. Joan RIMMER, **Ancient musical instruments of Western Asia in the department of Western Asiatic Antiquities, the British Museum**, published by the Trustees of the British Museum, London, 1969; Christiane ZIEGLER, **Catalogue des instruments de musique égyptiens**, Musée de Louvre, Éditions de la Réunion des Musées Nationaux, Paris, 1979.

1. 2. 4. خصوصية اللغة الموسيقية الدينية البونية

(1) " "

(3)

(2)

1

.196-195 .

(1)

2) **Bible hébraïque**, *op. cit.*, 1 R 18, 27.

3) Françoise BRIQUEL-CHATONNET, **Les relations entre les cités de la côte phénicienne et les royaumes d'Israël et de Juda**, *op. cit.*, p. 329.

2. اقتفاء الموسيقى في المجال الديني القرطاجي

2.1. الموسيقى وثقافة التسلية عند القرطاجيين

(1)

" "

.

.

" "

" "ô

" "

(2)

" " " "

.

1) Gilbert et Colette Charles PICARD, *La vie quotidienne à Carthage au temps d'Hannibal*, op. cit., p. 168.

:

(2)

Alfred SENDREY, *Music in ancient Israel*, Vision, London, 1969, p. 55-56.

1

": " " " " (1)"

(2)

" "Ô

1) PLAUTE, **Poenulus**, V, 112.

: (2)

Jean-Paul MOREL, «Nouvelles données sur le commerce de Carthage punique entre le VII^{ème} siècle et le II^{ème} siècle av. J.C.», **Actes du IV^{ème} Colloque International sur l'Histoire et l'Archéologie de l'Afrique du Nord**, Strasbourg, 1988, Paris, 1990, p. 67-100.

(1)

(2)

" "

"

"

(3)

396

" "

(4)

(5)

1

" "

(6)

"

(7)

"

1) JUSTIN, **Histoire universelle**, Livre XX, chapitre 5, texte numérisé in :

<http://remacle.org/bloodwolf/historiens/justin/livre18.htm#XX>

.24 .

(2)

3) DIODORE DE SICILE, **Bibliothèque historique**, Livre XIV, chapitre 17, texte numérisé in :

<http://remacle.org/bloodwolf/historiens/diodore/livre14.htm>

4) Cf. Pierre CINTAS, « *La Kerniphoria à Carthage* », **CRAI**, 1949-1950, p. 115-126.

.207-206 .

: (5)

6) Cf. Sabatino MOSCATI, **L'empire de Carthage**, *op. cit.*, p. 78-81.

7) Cf. Zohra CHERIF, « *La costume de la femme à Carthage à partir des figurines en terre cuite* », **Africa**, n° X, Tunis, 1988, p. 7-27.

(1)

(2)

159 185 Térence Afer /" "

" "

- " "

(3)

160 166 -

" "

(4)

Ô 169 _____ (1)

.29 . 1993

2) Zohra CHERIF, **Figurine puniques en terre cuite trouvées en Tunisie**, *op. cit.*, p. 194-198.

.67 . (3)

Ô : (4)

2003

http://www.tawalt.com/monthly/tirintus_theater/tirintus_6.pdf et suivant.

2.2. ملامح الموسيقى الفنية القرطاجية من خلال الشواهد الأيقنوغرافية

" "

(1.)



لوحة ق. 1.

(1)

(7.)

.(8.)

.(12.)

“ ”

.

.

www.alkottob.com

(1)

1

2. الآلات الإيقاعية

(2)

2.1 الكوسات

(1)

Johen STAINER, **Music of the Bible with some account of the development of modern musical instruments from ancient types**, Da Capo press, London / New York, 1970, p. 28.

Alexander BUCHNER, **Les instruments de musique à travers les âges**, *op. cit.*, p. 7-9.

Ô Ô

2) Cf. Joan RIMMER, *op. cit.*, p. 28, pl. XX et pl. XXI.

" " (1)
" "Ô (2)

(3)

" (4)
(5) 1450-1504 "

(6)

(7)

(8)

320

(9) 10 Ô

381 . 11 . 401 311. 2 . Ô : (1)

.290 257 . 15. 453 357 244. 13 . 524

.29 . (2)

3) François-René TRANCHEFORT, *op. cit.*, tome I, p. 46.

.282 . (4)

.282 . (5)

.90 86 195 . (6)

7) Alfred Louis DELATTRE, **La nécropole des Rabs, Prêtre et Prêtresse de Carthage**, *op. cit.*, p. 16. fig. 34.

8) Cf. M'Hamed Hassine FANTAR, *op. cit.*, p. 108.

9) Alfred Louis DELATTRE, **Musée Lavigerie de Saint Louis de Carthage**, Ernest Leroux, Paris, 1899, p. 207-208, pl. XXX, 7.

2.8 4 " " 35 (1) (2) (3)



لوحة ق. 2.

(4)

(1)

: 15 .

EM. ESPERANDIEN, " *Tintinnabulum*", **Dictionnaire des Antiquités**, tome VII, p. 341.

2) François-René TRANCHEFORT, *op. cit.*, tome I, p. 56.

3) Alfred Louis DELATTRE, **Nécropole Punique, voisine de sainte Monique, Second mois des fouilles**, Imprimerie Paul Feron-Vreau, Paris, 1905, p. 14 -15.

4) Alfred Louis DELATTRE, **Nécropole punique, voisine de Sainte - Monique, Deuxième semestre de fouilles**, Imprimerie Paul Feron-Vreau, Paris, 1898, p. 15, fig. 13.



H. HARTMANN, *Die Musik der sumerischen*, Frankfurt / Main, 1960, p. 331, fig. 35.

Marcelle DUCHESNE-GUILLEMIN, « *La musique au Proche-Orient antique* », **Précis de musicologie**, *op. cit.*, p. 75.

.31 108-107 . 24 96 . (2)

.249 . (3)

" "

(1) "

(2)

(3)

(4)

(5) " "

" "

" "

(6)

" "

.253 . (1)

2) Christiane ZIEGLER, *op. cit.*, p. 17.

3) Alexandre BUCHNER, **Encyclopédie des instruments de musique**, *op. cit.*, p. 39.

119 118 253 . (4)

CH. AVEZOU, « *Tympanum* », **Dictionnaire Des Antiquités**, tome 7, p. 559, fig. 7194; Joan RIMMER, *op. cit.*, pl. VII a.

5) **Bible hébraïque**, Gn. 31:27, Ex. 15:20, 1 S. 10:5, Ps. 81:3, Ps. 149:3, Ps. 150:4, Jb. 21:12.

6) Francis W. GALPIN, **The music of the Sumerians and their immediate successors the Babylonians and Assyrians**, *op. cit.*, p. 9.

* الدف الصغير

(4.) (3.)



لوحة ق.3

35.5

(1)

:

(1)



لوحة ق.4.

33

(1)

1) M'Hamed Hassine FANTAR, *Carthage les lettres et les arts*, *op. cit.*, p. 103.

*الدف الكبير

(6.) (5.)



لوحة ق.5

26

(1)

1) M'Hamed Hassine FANTAR, *op. cit.*, p. 103.



لوحة ق. 6.

(1)

(2) "

.87

274 .

Ô Ô

(1)

(2)

Johen STAINER, *op. cit.*, p. 186, fig. 99. :

(4.) " "

(1)

www.alkottob.com

1) Ch. AVEZOU, « *Tympanum* », **Dictionnaire Des Antiquités**, tome VII, p. 560.

3. الآلات الوترية

" "

(" ") (1)

" "

(3)

(2)

(5)

(4)

" "

" "

(6)

-
- 1) Théodore REINACH, « *Lyra* », **Dictionnaire Des Antiquités**, tome III 2^{ème} partie, p. 1448.
 - 2) **Bible hébraïque**, S.10:5, Is. 5:12, Am. 6:5, Ps. 33:2, Ps. 57:9, Ps 71:22, Ps. 81:3, Ps. 92:4, Ps. 108:3, Ps. 144:9, Ps. 150:3, 2 M. 1:30, Si. 39:15, Si. 40:21.
 - 3) John STAINER, *op. cit.*, p. 28.
 - 4) François-René TRANCHEFORT, *op. cit.*, p. 140.
 - 5) Christophe VENDRIS, **Instruments à cordes et musiciens dans l'Empire Romain**, *op. cit.*, p. 115-116.
 - 6) *Ibid.*, p. 359-360.

(1)

" "

(2)

" "

(3)

2500

" "Ô

" "

:

•

(4)

140

120

•

•

•

•

1530-1950

:

(5)

.276-275 .

(1)

.28 .

(2)

3) Joan RIMMER, *op. cit.*, p. 14, pl. I.

4) Cf. Jacques BRIL, **A cordes et à cris: origines et symbolisme des instruments de musique**, *op. cit.*, p. 30.

.51 50 130 .

(5)

“ ”

“ ”

(1)

(2)

“ ”

“ ”

(3)

(4)“ ”

(5)

(6)

1) Curt SACHS, **The History of Musical Instruments**, *op. cit.*, p. 86-87.

2) Cf. Christian POCHÉ, « *Les lyres de la péninsule arabique selon l'archéologie, les sources écrites et la transmission orale* », **Les Cahiers du musée de la musique**, n° 2, Archéologie et musique, actes du colloque des 9 et 10 février 2001, Cité de la musique, Paris, 2002, p. 23-29.

.177-176 .

(3)

4) R. BRAGARD et F.J. De HEN, **Les instruments de musique dans l'art et l'histoire**, Edition A. De VISSCHER et VANDE S.A, 2^{ème} édition, Bruxelles, 1973, p. 23.

5) **Bible hébraïque**, *op. cit.*, 1Co. 14: 7, Ap. 5: 8, Ap. 14: 2 et Ap. 18: 22.

6) Jochen STAINER, *op. cit.*, p. 17.

3.1. الكنارة البونية

" "

" "ô

(1)

1

" "

3.1.1. الكنارة المستطيلة

(7.))

(2)

" "

(3)

1) HERODOTE, **Histoires**, Livre IV, chapitre 192, texte numérisé in : <http://2terres.hautesavoie.net/livreseg/herodote/texte/herodot4.htm>

:

(2)

Zohra CHERIF, **Figurines puniques en terre cuite trouvées en Tunisie**, *op. cit.*, p. 31, 166, 192, 193, 310 et 311.

3) Cf. Daniel PAQUETTE, **L'instrument de musique dans la céramique de la Grèce antique étude d'organologie**, *op. cit.*, p. 104-106, fig. C4 et C6.



لوحة ق. 7.

(1)

(1)

" "

1) Abdellmajid ENNABLI et autres, **Carthage retrouvée**, Cérés édition, Tunis, 1995, p. 76.



شكل 1



لوحة ق. 8.

(1)

"

"

(2)

1) Abdellmajid ENNABLI et autres, *op. cit.*, p. 76.

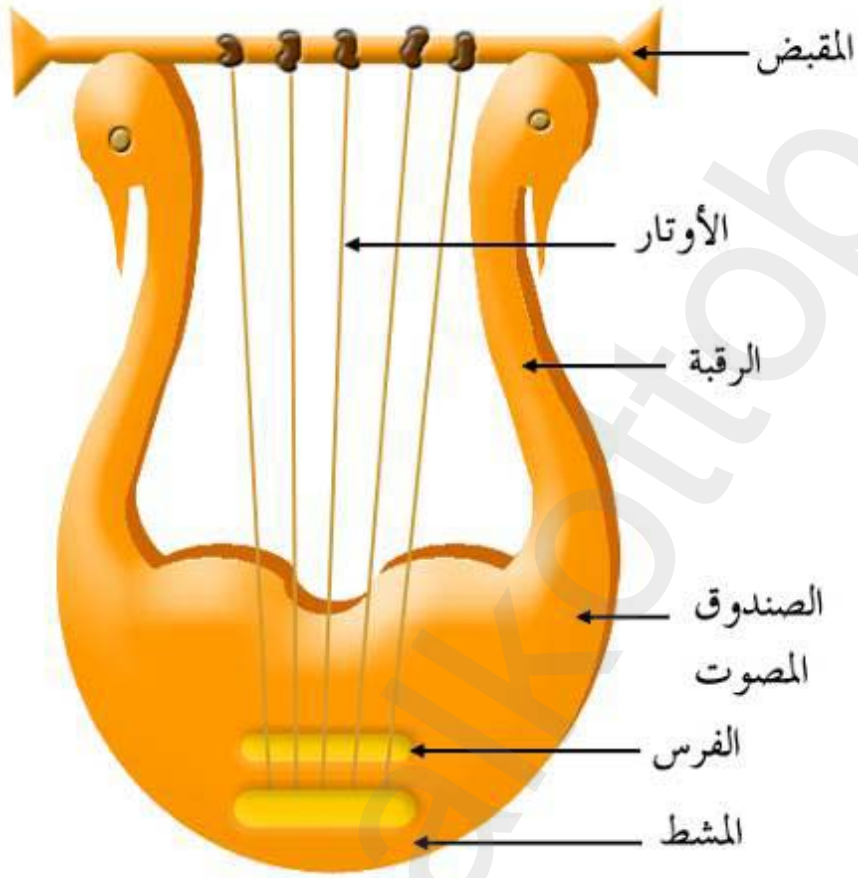
2) Liavas LAMBROS et autres, **Musique de la Mer Egée**, Ministère Grec de la Culture- Ministère de l'Egée, Athènes, 1988, p. 73, fig. 1.

(1)

(2) Phormix l"

"Ô

(2)



شكل 2

1) Cf. Daniel PAQUETTE, *op. cit.*, p. 88-89, fig. Ph2, Ph3, Ph4, Ph5, Ph6 et Ph7.

2) Cf. Jacques CHAILLEY, *La musique grecque antique*, *op. cit.*, p. 67.

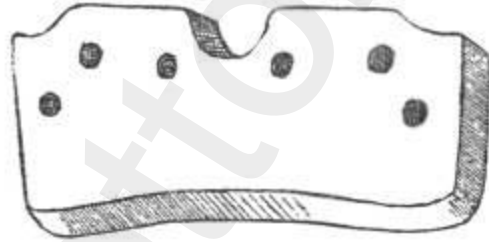
Ô

(1)

" "

(2)

Ô



شكل 3

(3)

1) Alfred Louis DELATTRE, **La Nécropole punique voisine de Sainte Monique, troisième mois des fouilles**, P. Fèron-Fran, Paris, 1900, p. 14, fig. 22.

Ô

2001

(2)

Alfred Louis DELATTRE, *op. cit.*, note n° 1.

3) Abdellmajid ENNABLI et autres, *op. cit.*, p. 76.

3.1.3. طريقة مسك الكنارة البونية والعزف عليها

" "

(1)

(9.))



لوحة ق.9

(2) IV

1) Colette et Gilbert–Charles PICARD, « *Sacra Punica. Etude sur les masques et les rasoirs de Carthage* », **Karthago**, n° XIII, Tunis, 1966, p. 61, n° 7, fig. 51.

Le Musée National du Bardo, [CD-ROM interactif], *op. cit.* :

(2)

(10.)

(1)



لوحة ق. 10.

(8.)

.349 .

(1

4.1. المزمار المزدوج البوني

" "

)

(1)

(12.

(2)

/"

"

1

Tibiae Sarranae

1

(3)

(

)

Euripide /"

"Ô

(4)

4.1.1. مرفولوجية آلة المزمار المزدوج البوني

(12.

)

(11.

)

"

"

60

50

50

40

1) Zohra CHERIF, *op. cit.*, p. 187-192.

2) François DECRET, **Carthage ou l'empire de la mer**, Éditions du Seuil, Paris, 1977, p. 143.

3) Cf. ATHÉNÉE, **Les Deipnosophistes**, Livre XIV, 618c. Cité par Théodore REINACH, «*Tibia*», **Dictionnaire des Antiquités**, tome VII, p. 300.

4) Cf. Stéphane GSELL, *Histoire ancienne l'Afrique du Nord*, Tome VI, Les royaumes indigènes, vie matérielle, intellectuelle et morale, Librairie Hachette, Paris, 1927, p. 72, note n° 7.



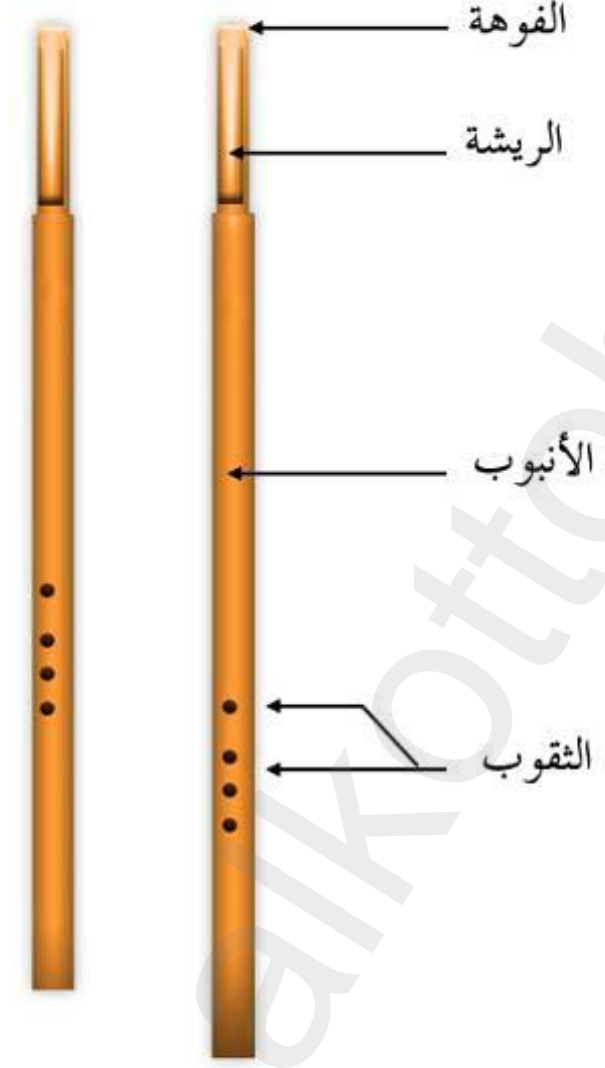
لوحة ق. 11

(1)

(2)

-
- 1) M'Hamed Hassine FANTAR, **Carthage: La cité punique**, Les Éditions de la Méditerranéen, Alif, Tunis, 1995, p. 102.
2) Théodore REINACH, *op. cit.*, p. 306.

(1)



شكل 4

(1)

1

(2)

(3)

0.3



لوحة ق. 12.

(4)

1) Daniel PAQUETTE, *op. cit.*, p. 32.

2) *Ibid.*

3) **Catalogue de musée Alaoui (supplément)**, sous la dir. de Paul GAUCKLER, Ernest Leroux, Paris, 1910, p. 361.

4) Abdellmajid ENNABLI et autres, *op. cit.*, p. 76.

4.1.2. طريقة مسك المزممار المزدوج البوني وتقنيات العزف عليه

- " " -

ô

www.alkottob.com

Dion Cassius /"

"

:

235 155

"

Ô

(1) "

Ô

(*)"

"

205

"

"

"

"

"

"

203

"

"

"

"Ô

"

"

1) DION CASSIUS, **Fragments des livres I – XXXVI**, Fragments n° CCX, texte numérisé d'après le manuscrit de la Bibliothèque nationale de Paris, n° 1397 et les Fragments publiés par Bekker dans ses *Anecdota Graeca*, tome.1, p. 117-180, Berlin, 1814, d'après le manuscrit de la Bibliothèque nationale de Paris, n° 345, in : <http://remaele.org/bloodwolf/historiens/Dion/table.htm>

206

*

.()

:

203

.72. 2001

(1)

(2)

(3)

“ ”

(4)

(5)

_____ : (1)

Anne Draffkorn KLIMER, « *The Discovery of an Ancient Mesopotamian Theory of Music* », **Proceedings of the American Philosophical Society**, n° 57, USA, 1971, p. 131-49.

2) Marcelle DUCHESNE-GUILLEMIN, « *La musique au Proche-Orient antique* », **Précis de musicologie**, p. 80.

Ô Ô Ô : (3)

.75-70 . 1990

4) Francis William GALPIN, *op. cit.*, p. 43.

5) Walter WIORA, **Les quatre âges de la musique**, *op. cit.*, p. 64-65.

3. الفرق الموسيقية القرطاجية

3.1. الفرق الموسيقية النسائية

" "

" "



لوحة ق. 13.

(1)

1) Alfred SENDREY, *op. cit.*, p. 52, fig. 28.



لوحة ق. 14.

(1)

(14.)

(13.)

1) Alfred SENDREY, *op. cit.*, p. 52, fig. 29.

(1)»

» »
» »

» » » »

1

: Ô
Ô

APPIEN D'ALEXANDRIE, **Histoire romaine, Libya**, 96. (1

.218 . 1994

خاتمة الباب الثاني

www.alkottob.com

" "

" "ô

" " " "

www.alkottob.com

(1)»

(2)

(3)

1) J. BARTHELEMY-SAINT-HILAIRE, **Politique d'Aristote**, trad. en français d'après le texte collationné sur les manuscrits et les éditions Principales, Ladrangé, Paris, 1874, Livre II, chapitre 8, note n° 9, in : <http://remacle.org/bloodwolf/philosophes/Aristote/politique2.htm#VIII>

“ ”

(2)

PLATON, **Les lois**, Livre II, chapitre 14. :

.291-289 .

: (3)

www.alkottob.com

"

"

ô

.

"

"

.

.

.

" " (1)" " " " Ô

.

" "

" "

" "

(1)

ARISTOTE, **Politique**, livre II, chapitre 8, 2.

Ô Ô

Ô Ô TITE-LIVE, **Histoire romaine**, Livre XXXIV, chapitre 61, 5. :

Ô

Ô Ô

:

ATHENAEUS, « *The Sophists at Dinner, book 14* », *op. cit.*, p. 92.

Ô

.

.

.

” ”

(1)

(2)

” ” ”

1) Cf. Stéphane GSELL, **Histoire ancienne l'Afrique du Nord, Tome VI**, *op. cit.*, p. 71-72.

: (2)

Mansour GHAKI, **Recherches sur les rapports entre les Phénice-Puniques et les Libuce-Numides- V^{ème} siècle –I^{er} siècle avant J. C.**, Thèse de III^{ème} cycle, Université de Paris I, 1979;
François DECRET et M'hamed Hassine FANTER, **L'Afrique du Nord dans l'Antiquité**, Payot, Paris, 1981, p. 60-64.

:

Ahmed FERDJAOUI, **Recherches sur les relations entre l'Orient et Carthage**, Éditions Université de Fribourg /Éditions Fondation Beît al Hikma Carthage, Suisse / Tunis, 1993, p. 325-330.

:

Ô 1994 Ô 18- 18 : « »
.30-28. 1994

(1)ⁿ 146

1

.

www.alkottob.com

1) Gabriel CAMPS, « *Les Numides et la civilisation punique* », **Antiquités Africaines**, n° 14, 1979, p. 48.

الباب الثالث

الثقافة الموسيقية بتونس خلال الفترة الرومانية

توطئة

146

www.alkottob.com

www.alkottob.com

الفصل الأول

الشواهد النصّية والأثرية المتعلقة بالثقافة

الموسيقية في تونس

خلال الفترة الرومانية

1. المصادر النصّية

1.1. مؤلفات الأفرقة

Apulée / أبوليوس .1 .1 .1

125 124

Lucius Apuleius /"

Madauros /

180 - -

" "

(1)

" " (2) *Apologia* /" " "

" "

.22 -7 . 1998 Ô Ô -

: _____ (1)

J. P. CEBE, « Apulée », **Encyclopédie Berbère**, UNESCO, Édisud, France, 1989, tome VI, p. 820-827; Jean FONTAINE, **Histoire de la littérature tunisienne, Tome I : Des Origines aux XII^e siècle**, *op. cit.*, p. 62-69.

Ô : " " (2)

2003 Ô Ô

http://www.tawalt.com/monthly/apuliuse/apoliuse_murafa_1.pdf et suivant.

" " " "

" " " " " " " "

Ô

.

" "

.

159-158

" "

" "

.

" "

Asinus aureus /"

"

170

⁽¹⁾*Metamorphoses* /

Ô

1) APULEE, **L'Âne d'or ou les Métamorphoses**, texte numérisé dans le site, Bibliotheca Classica Selecta, d'après la Coll. des auteurs latins, traduit en français sous la dir. de M. NISARD, Édition Dubochet, Paris, 1842, in : <http://bes.fltr.ucl.ac.be/Apul/meta0.html>

(1)

"

"Ô

" "

" "

" "

Cassiodore /"

"

(2)

" "

⁽³⁾Florida /"

"

"

"

"

Ô Ô

192- 125

Lucien de Samosate /

(1)

:

"

"

Ô

LUCIEN DE SAMOTASE, «*Lucien ou l'âne*», **Les œuvres complètes de Lucien de Samosate**, traduit par Eugène TALBOT, Hachette, Paris, 1912, in :

<http://remaele.org/bloodwolf/philosophes/Lucien/table.htm>

2) CASSIODORE, **Institutiones II, 5 : De Musica**, chapitre 10, in :

http://www.musicologie.org/publire/hmt/hmt_cassiodore.html

3) APULÉE, **Apologie; Florides**, trad. par Paul VALLETTE, Les Belles lettres, CUF, Paris, 1971.

De Deo Socratis /"

" *De Platone et eius dogmate /*"

Tertullien / ترتليانوس / 1.1.2

Quintus Septimius Florens / "

"

225

155

Tertullianus

" "

" "

(1)"

"Ô

" "

" "

" "

(2)

1) Cf. Jean-Claude FREDOUILLE, **Tertullien et la conversion de la culture antique**, Études Augustiniennes, Paris, 1972.

2) :
TERTULLIEN, **Oeuvres de Tertullien**, textes numérisés d'après la traduction de Eugène-Antoine DE GENOUDE, Édition Louis Vivès, Paris, 1852, in : <http://www.tertullian.org/french/french.htm>

" " (1) *Apologeticum I* "

199

" " (2) *De spectaculis I* "

1) TERTULLIEN, **Apologétique**, texte numérisé d'après la traduction de J. P. WALTZING, Librairie Bloud & Gay, Paris, 1914, in : <http://www.jesusmarie.com/tertullien.html>
Ô http://www.tertullian.org/latin/de_spectaculis.htm Ô (2)

TERTULLIEN, **Contre les spectacles**, texte numérisé d'après la traduction de Eugène-Antoine DE GENOUDE, Édition Louis Vivès, Paris, 1852, tome II, in : http://www.tertullian.org/french/g2_11_de_spectaculis.htm

www.alkottob.com

1. 1. 3. قيبريانوس القرطاجي / Saint Cyprien de Carthage

Thascius Caecilius Cyprianus /"

"

200

"

"

248

.258

"

"

253

Valérien /"

"

.260

(1)

"

"

(2)

De spectaculis /"

"

"

"

http://www.jesusmarie.com/cyprien_de_carthage.html :

(1)

2) Cf. François DECRET, *Le christianisme en Afrique du nord ancienne*, op. cit., p. 93-115.

Arnohe / أرنبوس / 4 . 1 . 1

260

Arnobius / " "

" " *Sicca Veneria* / " " .327

.312 304

⁽¹⁾ *Adversus nationes* /

<http://www.gmu.edu/departments/fld/CLASSICS/arnobius.html> :

(1)

ARNOBE L'ANCIEN, **Contre les Gentils**, traduit et commenté par Henri Le BONNIEC, Les Belles lettres, CUF, Paris, 1982.

") Thagaste Aurelius Augustinus /" " " " " 430 () 354 (

" " " "

" "

395

" "

.

" "

" "

" "

.

" "

Possidius /"

"Ô

"

"

"

"

(1)

"

"

(3)

(2)

(4)

"

"

(5)

"

"

Traité de la /

De Musica

:

(1)

Henri-Irénée MARROU, **Saint Augustin et l'augustinisme**, Seuil, Paris, 1955.

2) SAINT AUGUSTIN, **Les Confessions**, Livre IV, chapitre 3, 5, œuvre numérisée d'après les Œuvres complètes de Saint Augustin, traduit en français sous la dir. de M. RAULX, Bar-le-Duc, 1869, in : <http://membres.lycos.fr/augustindhippone/confessions.htm>

3) *Ibid.*, Livre III, chapitre 2 et 4.

4) *Ibid.*, Livre III, chapitre 2.

5) *Ibid.*, Livre X, chapitre 33.

(1) musique

“ “ “ “

“ ”

Ô <http://www.sant-agostino.it/latino/musica/index.htm> : Ô (1)

SAINT AUGUSTIN, **Traité de la musique**, texte numérisé d'après la traduction de MM. THÉNARD et CITOLEUX, in : <http://www.abbaye-saint-benoit.ch/saints/augustin/musique/index.htm>

Ô Ô Ô . Ô

Ô

Martianus Capella/ مرتیانوس کبلا . 6 . 1 . 1

Martianus Minneus Felix Capella / "

439

"

" (1) *De nuptiis Philologiae et Mercurii / "*

(2)

1) MARTIANUS CAPELLA, *De Nuptiis Philologiae et Mercuri*, liber IX, trad. di Lucio CRISTANTE, Antenore, Coll. Medioevo e umanismo, Padova, 1987.

2) Cf. Lawrence GUSHEE & Jon Bardley TUCKER, «*Martianus Capella* » **The New Grove Dictionary of Music and Musicians**.

www.alkottob.com

(1)

1) Cf. Lawrence GUSHEE & Jon Bardley TUCKER, *op. cit.*

" "

" "Ô

(1)

" "Ô

" "

.

.

_____ (1)

Jean-Michel POINSOTTE, « *Carthage/Rome : une revanche tardive et inattendue* », **L'Afrique du Nord Antique et Médiévale : identité et imaginaire**, Actes des journées d'études organisées par le GRHIS, Université de Rouen, 28 Janvier 1998 et 10 Mars 1999, Publication Université de Rouen, 2002, p. 87-96.

www.alkottob.com

(2) " " Venus /" " : " " " " 1 (3) " 1

1) SAINT AUGUSTAIN, **Discours sur les psaumes**, 50, 11, in : <http://membres.lycos.fr/augustindhippone/psaumes/index.htm>
2) TERTULLIEN, **Contre les spectacles**, chapitre 10, 3.
3) SAINT AUGUSTAIN, *op. cit.*, 30, 2, 2.

1. 3. مكانة الموسيقى في المراجع المختصة بدراسة تونس خلال الفترة الرومانية

“ “ “ “

“ “

“ “ “ “ “ “ “ “

“ “

“

“(1)“

“ “

1) Saïda BEN MANSOUR, « La musique à travers la mosaïque romaine », *Africa*, n° 17, Tunis, 1999, p. 31- 46.

2. المصادر الأثرية

-

:

*

*

" "

2.1. فضاءات العروض

2.1.1. المسرح

"

"

"

"

Theatron / "Ô

"

"

"

"

"

"

/ " "

Skene / "Ô

(1)

" "

" "

(2)

– *Proskenion I*"

"Ô " "Ô"

" "

-

" "

" "

(3)

-

(4)

55

" "

.40-39 .

.42 .

.35 .

(1)
(2)
(3)

4) Valérie PÉCHÉ et Christophe VENDRIES, *op. cit.*, p. 65.

(1)

• " "

Cavea /" "

(2)

Maeniana /" "

/" "

Media /" "

Ima /" "

(3) *Summa*

" "

(4)

frons scaenae /" "

" "

" "

(5)

(6)

(7)

1) Emile LEIPP, **Acoustiques et musique**, *op. cit.*, p. 315.

2) Cf. O. NAVARRE, « *Theatrum* », **Dictionnaire des antiquités**, tome V, p. 178-204.

3) Pierre GROS, **L'architecture romaine : du début du IIIe siècle av. J.-C. à la fin du Haut-Empire.1, les monuments publics**, Édition Picard, Paris, 2002, p. 274.

4) Victor CHAPOT, **Les styles du monde romain antique**, Larousse, Paris VI, Paris, 1943, p. 45.

5) Pierre GROS, *op. cit.*, p. 274.

6) Ammar MAHJOUBI, **Les cités romaines de Tunisie**, STD, Tunis, s.d., p. 65.

7) *Ibid.*, p. 65.

2.1.1.1. المسارح بتونس خلال الفترة الرومانية

/" " Uthina /" "
() Cincari /" " () Assuras /" " Puppit
Cillium /" " () Sufetula /" " () Lepti Minus /" "
(1) () Ammaedara /" " Simithu /" " ()

* مسرح قرطاج

" "
1901

(2)

(3) " "

Ô

Ô Ô Ô

(4)

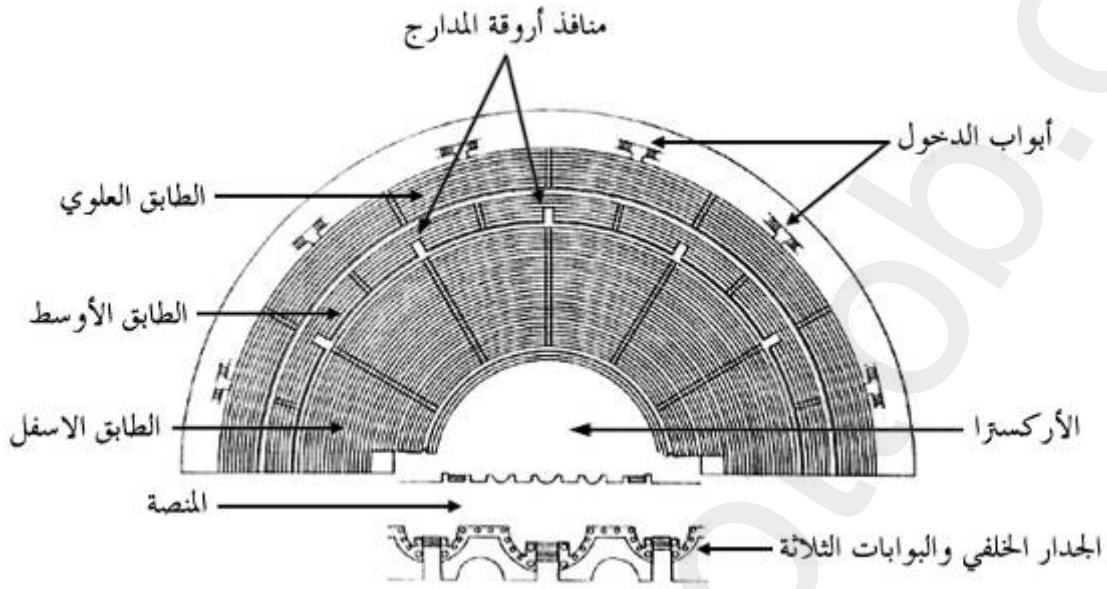
1) Ammar MAHJOUBI, *op. cit.*, p. 68.

2) Collette PICARD, **Carthage**, Les Belles lettres, Paris, 1951, p. 43.

3) Jean-Claude LACHAUX, **Théâtres et amphithéâtres d'Afrique proconsulaire**, publié par Myriam Morel-Deledalle, Édition Aix-en-provence, diffusion Édisud, France, 1979, p. 51.

4) Collette PICARD, *op. cit.*, p. 44.

(1) 25 " "



شكل 5

(2)

* مسرح دقة

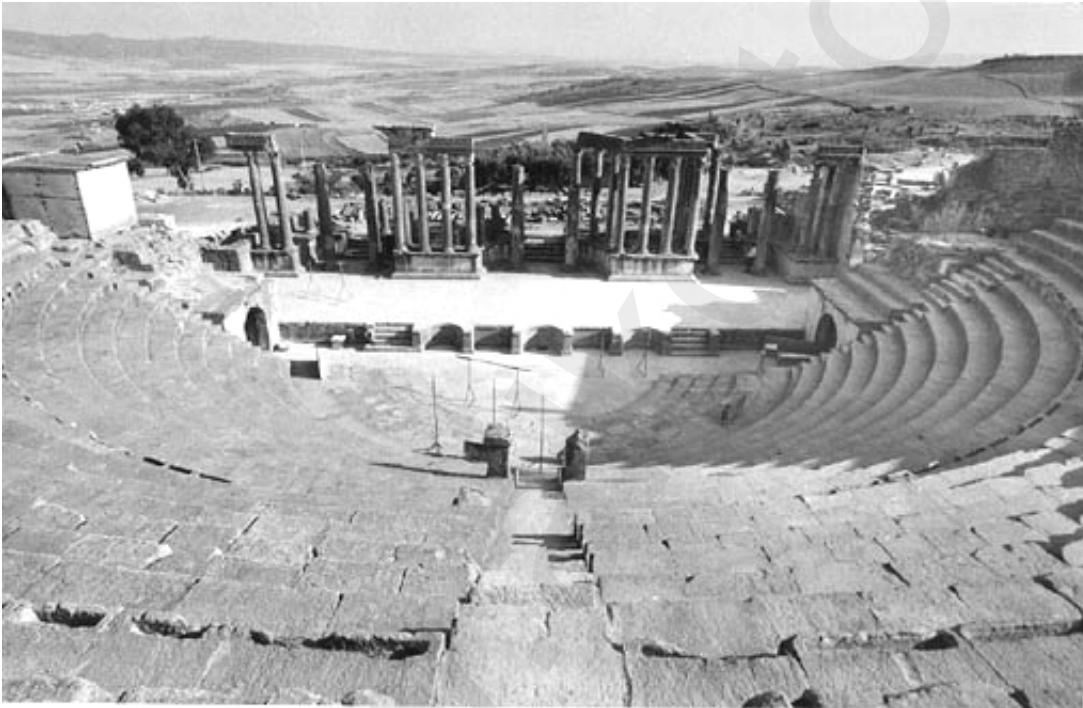
169 168

1) Abdellmajid ENNABLI et Hédi SLIM, **Carthage: le site archéologique**, Cérès production, Tunis, 1973, p. 48-50.

: (2)

K. KOS, « *The Carthage theater: reconstruction and dating* », CEDAC, Bulletin n° 14, Institut National du Patrimoine, Tunis, juin 1994, p. 27.

(1)



لوحة أ.ر.1

(2)

:

1) Ammar MAHJOUBI, *op.cit.*, p. 67.

2.1.1.2. نوعية الرنانة الصوتية للمسارح الإفريقية

Vitruve /"

"

:

De Architectura /"

"

"

...

/" " (1) "
" " "
Pulpitum /" " *Proskenion*

(2)

" "

1

" "

1967

" "

(3)

" "

1) VITRUVÉ, *De l'architecture*, Livre V, chapitre III, in :
<http://remacle.org/bloodwolf/erudits/Vitruve/livre5.htm>

2) André SCHAEFFNER, *op. cit.*, p. 88-90.

3) François CANAC, *L'acoustique des théâtres antiques: ses enseignements*, CNRS., Paris, 1967.

” ”

(1)

” ”

(2)

” ”

(3)

1) Ammar MAHJOUBI, *op.cit.*, p. 67.

:

(2)

Riadh MTAR, **Acoustique et architecture dans les édifices de spectacle en Tunisie romaine**, Mémoire de D.E.A. Patrimoine et Archéologie, Sous la dir de Mahmoud GUETTAT, Faculté des Sciences Humaines et Sociales de Tunis, 2001, p. 29-41.

3) Abdellmajid ENNABLI et Hédi SLIM, *op. cit.*, p. 48-49.

2.1.2. المسرح المغطى "الأديون"

/" " " "

Odein /" "

Odeum

(1)

" "

" "

" "

" "

" "

" " " "

(2)"

"

" " " "

" "Ô (3)

" "

" "

1) J. A. HLD, « Odeum », *Dictionnaire des antiquités*, tome IV, p. 152.

2) Cf. Valérie PÉCHÉ et Christophe VENDRIES, *op. cit.*, p. 68.

3) François CANAC, *op. cit.*, p. 164.

(1) Amphithéâtre /

(2)

Forum /"

"

(3)

(4)

"

"

(5)

(6)

Amphithéâtre/ " " (1)

Victor CHAPOT, *op. cit.*, p. 46.

2) Jean Claude GOLVIN, **L'amphithéâtre romain, essai de théorisation de sa forme et de ses fonctions**, Édition Centre Pierre, Université de Bordeaux III avec le soutien du CNRS, Diffusion De Boccard, Paris, 1988, tome I, p. 9.

3) C. THIERRY, « *Amphitéâtrum* », **Dictionnaire des antiquités**, tome I, p. 241.

Ô Ô (4)

.69-68 . 2000 256

5) Cf., Paul VEYNE, **Le pain et le cirque: sociologie historique d'un pluralisme politique**, Édition du Seuil, Paris, 1976.

6) Jean Claude GOLVIN et Charles LANDES, **Amphithéâtres et gladiateurs**, CNRS, Paris, 1990, p. 39.

(1)

Arena /" "

(2) 30 50

40 60

Podium /" "Ô

(3)

(4) *Capoue* /" "

1) Ammar MAHJOUBI, *op.cit.*, p. 71

2) *Ibid.*

3) *Ibid.*, p. 75.

4) Hedi SLIM, **El-Jam: L'antique Thysdrus**, Les éditions de la Méditerranée, Alif, Tunis, 1996, p. 89.

38.8

64.5

(1)



لوحة أ.ر. 2

(2)

1) Ammar MAHJOUBI, *op.cit.*, p. 76.

2) Le Musée National du Bardo, [CD-ROM interactif], *op. cit.*

2.2. الوثائق الأيقنوغرافية

2.2.1. الفسيفساء

(1)

(2)

(3)

(4)

” ”

(5)

(6)

137

-
- 1) Georges FRADIER et auteurs, **Mosaïques Romaines de Tunisie**, Cérès, Tunis, 1997, p. 9.
 - 2) Mongi ENNAIFER, **La civilisation tunisienne à travers la mosaïque**, STD, Tunis, 1973, p. 15.
 - 3) Cf. M'Hamed Hassine FANTAR, « *Pavimenta punica et signe de Tanit dans les habitations de Kerkouane* », **Studi Maghrebini**, n° 1, 1966, p. 57-65; *Id.*, « *Kerkouane, una "Pompei" punica* », **Archeo**, n° 14/162, 1998, p. 27; Mohamed YACOUB, **Splendeurs des mosaïques de Tunisie**, Ministère de la Culture, Édition Agence Nationale du Patrimoine, Tunis, 1995, p. 7-8.
 - 4) Ammar MAHJOUBI, **Les cités romaines de Tunisie**, *op. cit.*, p. 144.
 - 5) Mongi ENNAIFER, *op. cit.*, p. 21.
 - 6) *Ibid.*, pl. XXXIII.

(1)

" "

(2)

" "

" "

" "

Musivum opus I'

" "

" "

(3)

" "

1) Cf. Louis FOUCHER, « *Influence de la peinture hellénistique sur la mosaïques africaine au II^{ème} et III^{ème} S. ap. J.-C.* », **Cahier de Tunisie**, n° 26-27, 1958, p. 263-273.

2) Ammar MAHJOUBI, *op. cit.*, p. 146-147.

3) Henri STERN, « *Mosaïque* », **Encyclopaedia Universalis**, [CD-ROM], version 6, France, 2000.

) - " " (3. .)
(
(5. .) (4. .)



لوحة أ.ر.3

(1)

" "

1) Le Musée National du Bardo, [CD-ROM interactif], *op. cit.*



لوحة أ.ر.4

(1)

" "



لوحة أ.ر.5

" "

(2)

" "

1) Mohamed YACOUB, *op. cit.*, p. 154, fig. 72.

2) **Sol de la Tunisie romaine**, textes de Mongi ENNAIFER et Hédi et Latifa SLIM, photos de M. BLANCHARD LEMÉE, Cérès, Tunis / Paris, 1995, p. 244, fig. 185.

(1) " " " "

(6. .)

(9. .) (8. .) (7. .)

" " " "

" "

(11. . 10. .) " "



لوحة 6.أ.ر.

(2)

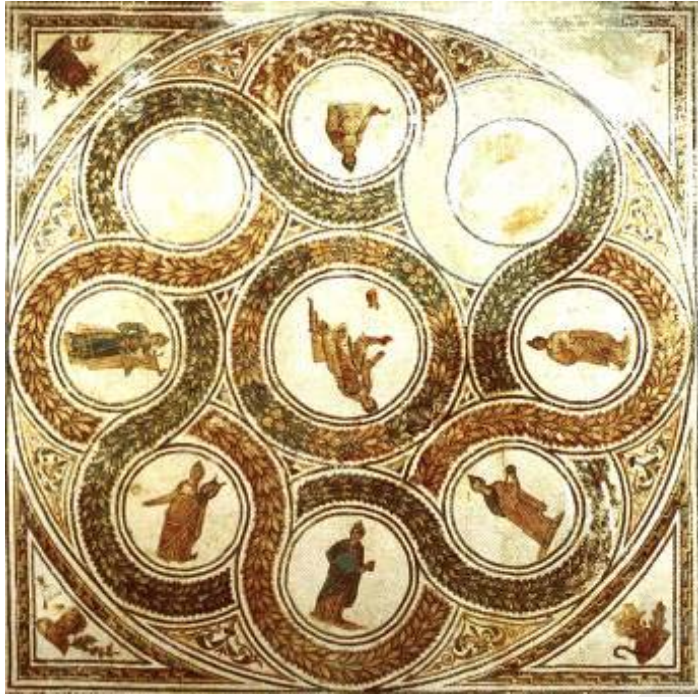
" "



لوحة 7.أ.ر.

(3) " "

1) Mongi ENNAIFER, *op. cit.*, p. 78.
2) Mohamed YACOUB, *op. cit.*, p. 351, fig. 175.
3) *Ibid.*, fig. 58.



لوحة أ.ر. 8

(1) " "



لوحة أ.ر. 9

(2) " "

1) Mohamed YACOUB, *op. cit.*, p. 145, fig. 66.
 2) *Ibid.*, p. 136, fig. 59.



لوحة أ.ر. 10.

" "

(1)



لوحة أ.ر. 11.

" "

(2)

1) Mohamed YACOUB, *op. cit.*, p. 138, fig. 62.
 2) *Ibid.*, p. 139, fig. 63.

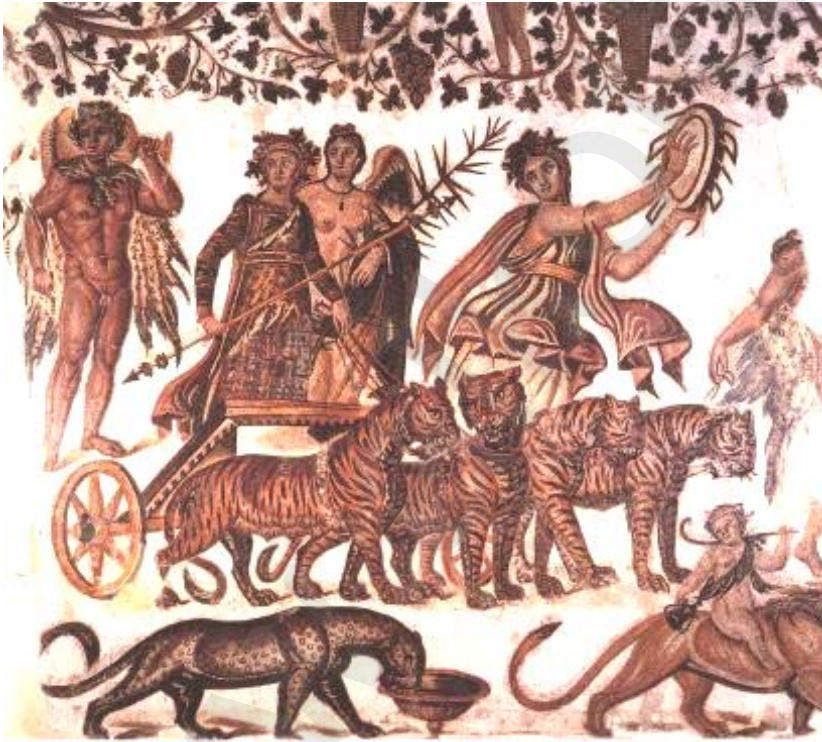
" " " " (1)
 " " Schadraba /" "
 Ô Ô Ô
 (13. .) (12. .) " Ô " " " Ô
 .(15. .) (14. .)
) " " " "
 (17. .) " " (16. .
 " "
 " " " " " "
 (2)" "
 " "
 " "
 (3) " "

1) Cf. Colette Picard, « *Thèmes hellénistiques sur les stèles de Carthage* », *Antiquités africaines*, n° 1, 1967, p. 9-30.
 2) M'Hamed Hassine FANTAR, « *Le mythe de Marsyas sur deux nouvelles mosaïques de Tunisie* », *Africa romana*, n° 4, Sassari, 1986, p. 153.
 3) Cf. Mongi ENNAIFER, *op. cit.*, p. 50.



لوحة أ.ر. 12.

(1) " " " " "

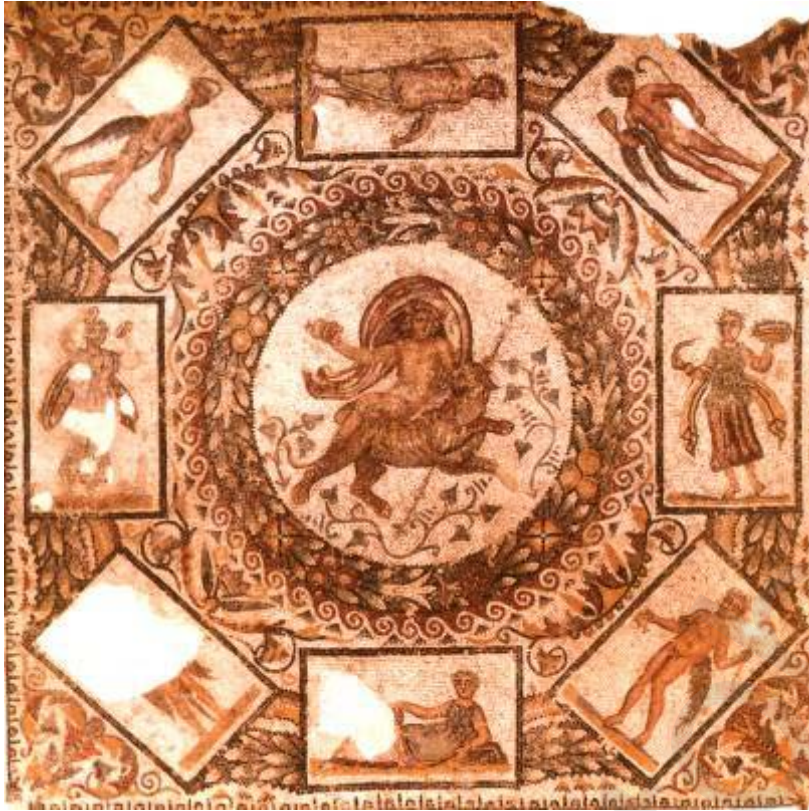


لوحة أ.ر. 13.

" "

(2) " "

1) Sol de la Tunisie romaine, *op. cit.*, p. 94, fig. 57.
 2) Mohamed YACOUB, *op. cit.*, p. 48, fig. 13.



لوحة أ.ر. 14.

" " " "
 (1) " " " "



لوحة أ.ر. 15.

" " " "
 (2) " "

1) Sol de la Tunisie romaine, *op. cit.*, p. 110, fig. 72.
 2) Mohamed YACOUB, *op. cit.*, p. 51, fig. 14.



لوحة أ.ر. 16.

(1) " " "



1) Sol de la Tunisie romaine, *op. cit.*, p. 231, fig. 172.



لوحة أ.ر. 17

“ ” “ ”

“ ”

(1)

”

”

(18. .)

(2)

(19. .)

1) Mohamed YACOUB, *op. cit.*, p. 131, fig. 56.

2) Mustapha KHANOUSSI, « *Spectaculum pugillum et gymnasium. Compte rendu d'un spectacle de jeux athlétiques et de pugilat, figuré sur une mosaïque de la région de Gafsa (Tunisie)* », CRAI, Paris, 1988, p. 543-561.



لوحة أ.ر. 18.

(1)

1) Mohamed YACOUB, *op. cit.*, p. 297, fig. 154.



لوحة أ.ر. 19.

(1)

1) Mohamed YACOUB, *op. cit.*, p. 244, fig. 126 A.

(1)

(2)

(3) 1906

" "

" "

C.1013

" "

(20. .) " "

.162 . (1)

2) Nouredine HARRAZI, « *Afrique romaine* », **Encyclopaedia Universalis**, [CD-ROM], version 6, France, 2000.

3) M. L. POINSSOT, **Catalogue de musée Alaoui**, supplément, Ernest LEROUX, Paris, 1910, p. 56, pl. XXXIV, 2.



لوحة أ.ر. 20.

(1) " "

1992 " "

(3)

(2) " "Ô

" "

(inv.2123)

IX

" "

" "

Ô Ô

Le Musée National du Bardo, [CD-ROM interactif]. :

(1

.2000

2) CEDAC, Bulletin n° 13, juin 1993, p. 1 ; Paul VEYEN et Azedine BESCHAOUCH et Abdelmajid ENNABLI, « Statue d'aurige romain à Carthage », **Revue Archéologique**, n° 1, Paris, 1995, p. 39.

3) Cf. Christophe VENDRIES, « L'origine du luth », **Instruments de musique du Maroc et d'Al-Andalus**, sous la dir. de Catherine HOMO-LECHNER et Christian RAULT, Fondation Royaumont, France, 1999, p. 56.



لوحة أ.ج. 21

.VII

(22. .)

C.1154

(1)»



لوحة أ.ج. 22

D

1) Paul GAUCKLER, *Catalogue de musée Alaoui, op. cit.*, p. 70, n° 1154, pl. XLIX, 3.

Le Musée National du Bardo, [CD-ROM interactif.] :

(1)

(2)

(3)

(4)

(36. .) (37. .)⁽⁵⁾

) " " " " (7)(44. .) " " (6)(43. .) " "Ô

(9)" " " " " " (8)(48. .

.80 . (1

2) Cf. Archer MARTIN, « *L'importazione di ceramica africana a Roma tra il IV e il Ve secolo* », **Africa romana**, n°6, Sassari, 1988, p. 475-484; Alberto CIOTOLA, « *I rifornimenti di ceramica da cucina africana nella regione di Roma tra III secolo a. C. e VII d. C.: un' analisi diacronica* », **Africa romana**, n°14, Sassari, 2000, p. 1571-1584.

.137 . (3

4) Cf. Jean DENEAUVE, « *Figurines et lampes africaines* », **Antiquités africaines**, CNRS, Paris, n° 23, 1987, p. 197-230.

5) C. LA BLANCHERE et autres, **Catalogue de musée Alaoui**, Ernest Leroux, Paris, 1897, tome 1, p. 140, I. 74 et I. 75 ; Paul GAUCKLER, **Catalogue de musée Alaoui**, suppl., p. 172, n° 330, pl. XC.

6) Paul GAUCKLER, *op. cit.*, p. 163, n° 269, pl. XCII.

7) **Inventaire du Musée de Bardo**, tome II, inv. n° 2549 et tome III, inv. n° 3532.

8) Fathi BEJAOUÏ, « *Deux nouvelles représentations d'Orphée sur la céramique africaine* », **Africa**, n°11-12, Tunis, 1992-1993, p. 140-146; C. LA BLANCHERE et autres, **Catalogue de musée Alaoui**, tome 1, p. 132, pl. I, 7.

9) Louis POINSSOT « *Satyre thyrsophore jouant du monaule (lampes et camée)* », **Revue Tunisienne**, n° 40, Tunis, 1938, p. 199-220, fig. 5 et 6.

www.alkottob.com

.

" "

" "

" " (1)"

ô ô

1) Christophe VENDRIS, **Instruments à cordes et musiciens dans l'empire romain**, *op. cit.*, p. 25.

الفصل الثاني

ملاح الثقافة الموسيقية لتونس

خلال الفترة الرومانية

1. تأثير العوامل السياسية والاجتماعية في الثقافة الموسيقية بتونس خلال الفترة الرومانية

" "

1.1. العوامل السياسية المدعمة للثقافة الموسيقية بولاية إفريقيا

1.1.1. السلم الروماني وسياسة "الرومنة"

" " ⁽¹⁾ *Municipium* /

(2)

" "

" " *Pax Romana* /

" "

" " *Tacfarinas* /

" " *Limes* / "Ô

(3)

" "

(4)

" "

" "

(5)

(6)

1) Jacques GASCOU, **La politique municipale de l'empire romain en Afrique proconsulaire de Trajan à Septime Sévère**, Collection de l'Ecole Française de Rome, n° 8, Rome, 1972, p. 37.

.125 .

(2)

3) Jean BARADEZ, **Fossatum Africae: recherches aériennes sur l'organisation des confis Sahariens à l'époque romaine**, Arts et métiers graphique, Paris, 1949, p. 358.

4) Gilbert-Charles PICARD, **La civilisation de l'Afrique romaine**, Plon, Paris, 1959, p. 6-8.

5) Jacques GASCOU, *op.cit.*, p. 39.

6) *Ibid.*, p. 45.

/" "

Colonia / " "

(1)

214-213

" "

" "

(2)

" "

" "

1.1.2. دور السلطة المحلية

" "

1) Cf. Jules TOUTAIN, « *Municipium* », **Dictionnaire des Antiquités**, tome III, p. 2031.

2) Cf. Tadeusz KOTULA, « *Snobisme municipal ou prospérité relative? Recherches sur le statut de villes Nord-africaines sous le Bas-Empire romain* », **Antiquités africaines**, tome 8, CNRS, Paris, 1974, p. 111-131.

* دور "البروقنصل"

" "

" "

" "

(1)

* دور مجلس الولاية

" "

Flamen perpetuus

Dea I" "Ô

Roma

(2)

(3)

.108 . (1)

.110 . (2)

3) Cf. Henriette PAVIS D'ESCURAC, « *Flaminat et société dans la colonie de Timgad* », **Antiquités africaines**, CNRS, Paris, tome 15, 1980, p. 190.

* دور المجالس البلدية

(1)

* دور المصطلح بنخطة "أيديليس"

Aedilis / " "

(2)

" "

" "

: (1)

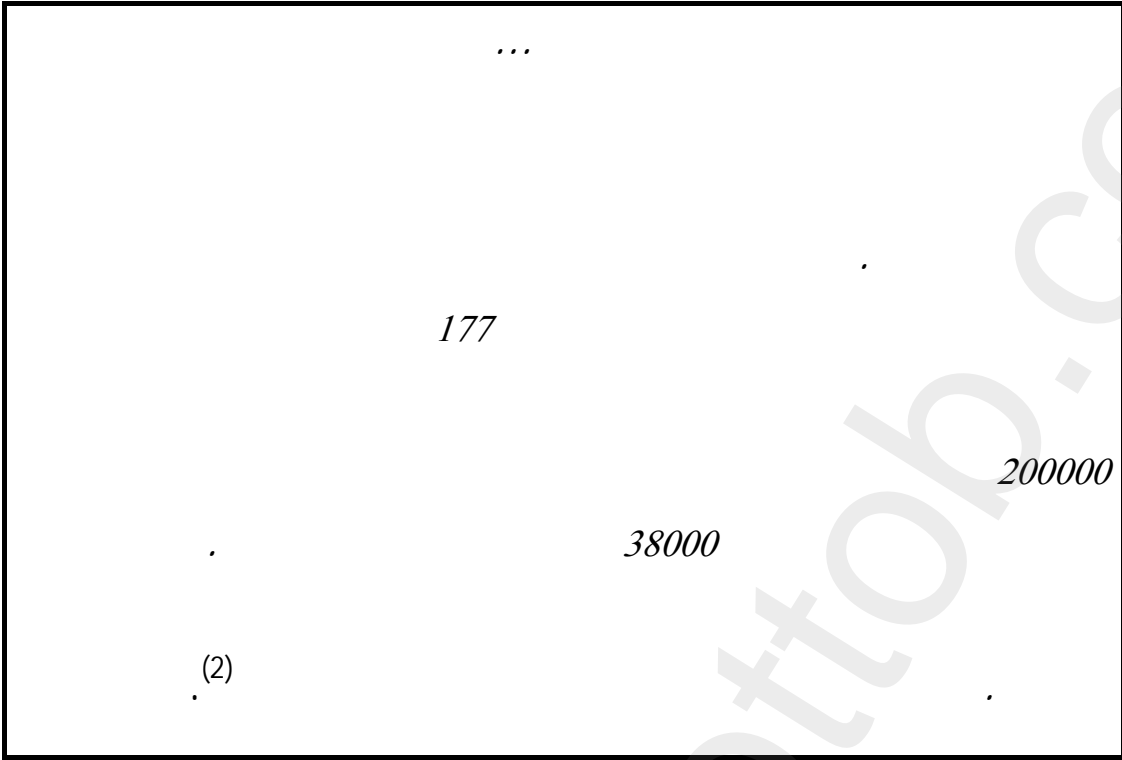
Jules TOUTAIN, « *Municipium* », *op. cit.*, p. 2022-2034.

.119. (2)

(1)

" "

:



* دور وجهاء المدن

"

"

"

"

1) CIL, VIII, 390.

.269 .

(2)

(1)

30

(2)

15

(3)

Forum l" "

Capitolium l" "

" "

(4)

.121-120 .

(1)

.121 .

(2)

3) SAINT AUGUSTIN, **discours sur les Psaumes**, CXLVI, 7, in : <http://www.abbaye-saint-benoit.ch/saints/augustin/psaumes/index.htm>

.126 .

(4)

1. 2. العوامل الاقتصادية المدعمة للثقافة الموسيقية في تونس خلال الفترة الرومانية

" "

(1)

(2)

(3)

(4)

(5)

(1) Gilbert-Charles PICARD, «L' inscription d'Henchir Mettich (Loi Manciana) », **Textes et documents relatifs à la vie économique et sociale dans l'empire romain**, Coll. Regards sur l'histoire, S.E.D.E.S, Paris, 1969, p. 211-218.

2) Jacques GASCOU, *op. cit.*, p. 41.

3) Cf. Gilbert-Charles PICARD, **La civilisation de l'Afrique romaine**, *op. cit.*, p. 59-76.

4) Jacques GASCOU, *op. cit.*, p.43.

www.alkottob.com

(1)

(2)

(3)

Gabinii

" "

(1)

Pierre SALAMA, **Les voies romaines de l'Afrique du Nord**, Imp. Officielle du Gouvernement Générale de l'Algérie, Alger, 1951.

.137 .

(2)

.134 .

(3)

Marcii /"

"

"

"

(1)"

1. 3. العوامل الاجتماعية المدعمة للممارسات الموسيقية بتونس خلال الفترة الرومانية

1. 3. 1. ملامح المجتمع التونسي خلال الفترة الرومانية

(2)

" " "

" "

"ô

(3)

"

"

.142 .

(1)

.139 .

(2)

:

(3)

Stéphane GSELL, **Histoire ancienne l'Afrique du Nord, Tome V, Organisation sociale, Politique et économique**, Librairie Hachette, Paris, 1927, p. 82-120.

.2003 4 .

(1)

(2)

1. 3. 2. الخصوصيات الدينية

(3)

- 1) Gilbert-Charles PICARD, *op. cit.*, p. 178.
2) Jacques GASCOU, *op. cit.*, p. 53.

(3)

Lionel BALOUT, **Préhistoire de l'Afrique du Nord**, Arts-Mét. Graphiques, Paris, 1955; Pierre CINTAS, **Eléments d'études pour une Protohistoire de la Tunisie**, PUF, Paris, 1961; Gabriel CAMPS, **Aux origines de la Berbérie, monuments et rites funéraires protohistoriques**, Arts et métiers graphiques, Paris, 1961; *Id.*, **Les Berbères. Mémoire et identité**, Édition Errance, Paris, 1987.

" (1) "

" "ô

1. 2. 3. 1. الديانات والمعتقدات المحلية

1) Cf. Gilbert-Charles PICARD, *op. cit.*, chapitre I.

(1)

" "

(2)

(3)"

"

"

"

"

"

(4)

Genius I"

"

"

"

(6)

Ifri I"

"

(5)

Ifru I"

"

"

"

"

"

(7)

"

"Ô

:

"

(8)"

1) Gilbert-Charles PICARD, *op. cit.*, p. 4-5.

2) SAINT AUGUSTIN, **Sermons**, 45, 7, in : <http://www.abbaye-saint-benoit.ch/saints/augustin/sermons/index.htm>

3) CIL. VIII, 14588.

5) CIL. VIII, 5673.

6) Marcel BENABOU, **La résistance africaine à la romanisation**, *op. cit.*, p. 271.

7) *Ibid.*, p. 357.

8) ARNOBE, **Adversus Nationes**, *op. cit.*, Livre I, 39.

* وظائف المقدسات

(1)

(2)

" "

* تقديس الأموات

(3)

(5)

(4)

" "

(6)

(7)

(8)

1) Marcel BENABOU, *op. cit.*, p. 272.

2) Cf. HÉRODOTE, **Histoires**, Livre IV, 188, in :
<http://2terres.hautesavoie.net/livreseg/herodote/texte/herodot4.htm>

3) Marcel BENABOU, *op. cit.*, p. 281.

4) Gabriel CAMPS, **Aux origines de la Berbérie, monuments et rites funéraires protohistoriques**,
p. 477-478, 481-499.

5) *Ibid.*, p. 517.

6) *Ibid.*, p. 522.

7) Marcel BENABOU, *op. cit.*, p. 282.

8) Gabriel CAMPS, *op. cit.*, p. 564.

1. 2. 3. تواصل الديانة البونية

" "

" "

Juno /" " " " *Saturnus* /" "

/" " *Hecules* /" " " "

Asclépios /" " *Eshmoun*

(1) *Bacchus Liber Pater* /" " " "

" "

" " " " *Saturnus* /" "

" "

1. 3. 2. 3. الديانة الرسمية

"	"	"	"	.		
/"	"	<i>Pax</i> /"	"	.		
			<i>Fortuna</i> /"	"	<i>Concordia</i>	
	(1)"	"	<i>Pontifex</i> /"	"	<i>Augur</i> /"	"
				"	"	
	<i>Jupiter</i> /"	"				
		<i>Minerva</i> /"	"		<i>Juno</i> /"	"
					"	"
	<i>Sevir Augustalis</i> /"	"			"	"

(2)

.145 . (1)

.144 . (2)

" "

"

"

Mercure /" " (1)

(2)

(3)

" "

" "

1) Marcel BENABOU, *op. cit.*, p. 334-338.
 2) Jules TOUTAIN, **Les cultes païens dans l'empire romain**, L'Erma di Bretschneider, Roma, 1967, tome I, p. 299-307.
 3) Marcel LEGLAY, **Saturne africain**, Édition de Boccard, impr. F. Boisseau, Paris, 1966, p. 339, note n° 1.

2. اقتفاء ملامح الثقافة الموسيقية لتونس خلال الفترة الرومانية

2.1. الممارسات الموسيقية في المجال الديني

2.1.1. موسيقى طقوس الديانة الرسمية

" "

(1)

(2)

" "

1) Alain BAUDOT, *Musiciens romains de l'Antiquité*, *op. cit.*, p. 36.

2) *Ibid.*, p. 37.

:"

"Ô

"

"

(1) "

"

"

"

(2)

* أعياد "قبائل"

27 22

" " " "

Cérès / " "

(3) *Caelestis* / " "

" " " "

22

" " " "

" " " "

Sanguis / " 24 (4)

" "Ô

(5)

1) TERTULLIEN, **Apologétique**, *op. cit.*, chapitre 42, 4.
 2) SAINT AUGUSTIN, **Sermons**, 198, 3, in : <http://www.abbaye-saint-benoit.ch/saints/augustin/sermons/index.htm>
 3) Gilbert-Charles PICARD, **La civilisation de l'Afrique romaine** *op. cit.*, p. 105.
 4) ARNOBE, **Adversus Nationes**, *op. cit.*, Livre V, chapitre 16.
 5) Adalbert Gautier HAMMAN, *op. cit.*, p. 162.

" "

(1)

" "

" "

* عيد "فلورا"

(2)

Flora /" "

(3)"

" Mater /" "

" "

" "

(4)

" "

-
- 1) Cf. ARNOBE, *Adversus Nationes*, *op. cit.*, Livre V, chapitre 16.
 - 2) Danielle PORTE, *Fêtes Romaines antiques*, *op. cit.*, p. 147.
 - 3) Adalbert Gautier HAMMAN, *op. cit.*, p. 162.
 - 4) TERTULLIEN, *Contre les Spectacles*, *op. cit.*, chapitre XVII.

:

" "

"

(1)"

:

" "

"

(2)"

* الأعياد الملائية

/" "

" "

" "

Venus

(3)

" "

(26. .)

(4)

" "Ô

1) SAINT AUGUSTIN, **La Cité de Dieu**, Livre II, chapitre 26, 2, texte numérisé, in :

<http://www.abbaye-saint-benoit.ch/saints/augustin/citededieu/index.htm>

2) TERTULLIEN, **Contre les Spectacles**, *op. cit.*, chapitre XVII, 3.

3) Adalbert Gautier HAMMAN, *op. cit.*, p. 163.

4) Cf. SAINT AUGUSTIN, **Psaumes 80**, 23.

2. 1. 3. موسيقى قوس الأديان الشرقية

” ”

” ”

”

”(1)

(2)

2. 1. 4. موسيقى الديانات الوحدانية (اليهودية والمسيحية)

(3)

(4)

(5)

(1) .148 .

(2)

(3) .149 .

4) Jean Michel POINSOTTE, « Carthage/Rome: une revanche tardive et inattendue », *op. cit.*, p. 92.

(5)

Mireille HADAS-LEBEL, « Les juifs en Afrique romaine », **Histoire communautaire histoire plurielle, la communauté juive de Tunisie**, Actes du colloque de Tunis organisé les 25-26-27 février 1998 à la faculté de la Manouba, Centre de Publication universitaire, Tunis, 1999, p. 101-124, surtout p. 105 -107.

" "

(1)

Octavius I" " "

- " " -

(2)

1

" "

(3)

(4)

(5)

- 1) Cf. Jean Michel POINSOTTE, *op. cit.*, p. 93-95.
- 2) MARCUS MINUCIUS FÉLIX, **L'Octavius**, chapitre 10, texte numérisé, in : <http://membres.lycos.fr/orthodoxievco/ecrits/peres/apo/max.htm>
- 3) Cf. ISIDORE De SÉVILLE, **De Musica**, chapitre XXI, 3, texte numérisé et proposé par Yves CHARTIER in : http://www.musicologie.org/publire/hmt/hmt_isidore.html
- 4) Alexandre BUCHNER, **Encyclopédie des instruments de musique**, *op. cit.*, p. 42.
- 5) Walter WIORA, **Les quatre âges de la musique**, *op. cit.*, p. 91.

()

“ ” “ ” “ ”

:

“ ”

www.alkottob.com

(1) "

" "

Ô (2)

" "

:

"

(3) " «

» :

«

» :

"

"

1) SAINT AUGUSTIN, **Les Confessions**, Livre X, chapitre 33, in :
<http://www.abbaye-saint-benoit.ch/saints/augustin/confessions/livre10.htm>

:

(2)

SAINT AUGUSTIN, **Discours sur le psaume LXXXVII**, in : <http://www.abbaye-saint-benoit.ch/saints/augustin/psaumes/ps81a90/ps87.htm>

3) SAINT CYPRIEN DE CARTHAGE, **De l'Oraison Dominicale**, chapitre 3, texte numérisé in :
http://www.jesusmarie.com/cyprien_de_carthage.html

3. الموسيقى في العروض والألعاب بتونس خلال الفترة الرومانية

3.1. الموسيقى في فن المسرح

3.1.1. الأبعاد السياسية والفكرية لفن المسرح بتونس خلال الفترة الرومانية

" "

(1)

" "

" "

" "Ô

(2)

1) Cf. TERTULLIEN, **Contre les Spectacles**, chapitre X; SAINT CYPRIEN DE CARTHAGE, **Les Spectacles**, chapitre IV.

2) Adalbert Gautier HAMMAN, *op. cit.*, p. 164.

3. 1. 2. دور الموسيقى في تشكيل بنية العروض المسرحية من خلال شهادات الكتاب
الأفارقة

* أنماط العروض

" " .
:

...

"

(1)"

" "

(2)

-

-

Ô Ô

2 1 V

(1)

.301.

2) Cf. SAINT AUGUSTIN, **Discours sur les psaumes**, 39, 9, in :
<http://membres.lycos.fr/augustindhippone/psaumes/index.htm> ; *Id.* **De la doctrine chrétienne**,
chapitre 25, 38, in : <http://www.abbaye-saint-benoit.ch/saints/augustin/doctrine/index.htm>

" " " " " " " "

* الموسيقي كمحمل خارجي للعروض المسرحية

" " " " " " " "

(1)

(23 . .)

1) SAINT AUGUSTIN, *Les Confessions*, *op. cit.*, Livre VI, chapitre 8, 13



لوحة أ.ر. 23

(1)

1) Mohamed YACOUB, *Splendeurs des mosaïques de Tunisie*, *op. cit.*, p. 36, fig. 7.

مقدمة موسيقية

تهريج وألعاب بهلوانية

فاصل موسيقي

ألعاب سحرية وألعاب خفة

فاصل موسيقي

لوحات راقصة

فاصل موسيقي

عرض ميموس

فاصل موسيقي

عرض تراجيدي

فاصل موسيقي

عرض كوميدي

موسيقى ختامية

* الموسيقي كعنصر متمم للعرض المسرحي

* الموسيقي كعنصر أساسي في العرض المسرحي

" "ô

" "ô

" " " "

: " "

www.alkottob.com

(1) "

1) APULÉE, **L'Âne d'or ou les Métamorphoses**, Livre X, chapitre 29, 5 et chapitre 34, 2, in :
<http://bcs.fltr.ucl.ac.be/Apul/meta12.html>

3. 2. الموسيقى في ألعاب المسرح الدائري بتونس في الفترة الرومانية

” ”

(1)

”(2)

”

:

(1)

Jean ROUGÉ, « *Les gladiateurs* », **Textes et documents relatifs à la vie économique et sociale dans l'empire romain**, Coll. Regards sur l'histoire, S.E.D.E.S, Paris, 1969, p. 195-196.

2) Art. « *Gladiator* », **Dictionnaire des Antiquités**, tome II, p. 1571.

(1)

- -

.

" Ô

.(24 . .)

1) Cf. TERTULLIEN, **Apologétique**, chapitre 15, texte numérisé in :
<http://www.tertullian.org/french/apologeticum.htm>



لوحة أ.ر. 24.

(1)

1) Moses HADAS, *La Rome Impérial*, *op. cit.*, fig. 134.

3.3. الموسيقى والألعاب الرياضية

(18. .)

3.4. المسابقات الموسيقية في تونس خلال الفترة الرومانية

(2)

(1)

(3)

" "

1) J. R. JANNOT, « *Musique grecque et musique étrusque. Les raisons d'une dissemblance (VII-VIII^{ème} siècle av. J.-C.)* », **La Pluridisciplinarité en archéologie musicale**, sous la dir. de Catherine HOMO-LECHNER et Annie BÉLIS, IV^{ème} Rencontres internationales d'Archéologie musicale de l' I.C.T.M., Saint-Germain-en-Laye 1990, Éditions de la Maison des sciences de l'Homme, Paris 1994, tome I, p. 71.

2) Henri-Irénée MARROU, **Histoire de l'éducation dans l'antiquité**, *op. cit.*, p. 23-24.

3) Christophe VENDRIE, *op. cit.*, p. 235.

” ”

(1)

” ”

” ”

” ”

” ”

)

” ”

-

(2)

(20. .

(3)

” ”

(4)

1) Gilbert-Charles PICARD, **La civilisation de l'Afrique romaine**, *op. cit.*, p. 261.

Christophe VENDRIE, *op. cit.*, p. 275-276. : Ô

3) Mohamed YACOUB, *op. cit.*, p. 293-300, fig. 150 a-b , fig. 151, fig. 152, fig. 153 et fig. 154 a-b.

4) Cf. Valérie PÉCHÉ et Christophe VENDRIE, *op. cit.*, p. 64 -65.

" "

(1)

.

" "

(2) " " "

(3)

(4) *Palla citharoeda* / "

"

(5)

.

(6)

" "

.

(1)

Mohamed YACOUB, *op. cit.*, p. 293 et p. 300. :

.68 .

(2)

3) Christophe VENDRIES, *op. cit.*, p. 244.

4) Cf. E. SAGLIO, « *Citharoedus* », **Dictionnaire des antiquités**, tome I, 2^{ème} partie, p. 1216.

5) Cf. Florence DUPONT, **L'Acteur-roi ou le Théâtre dans la Rome antique**, *op. cit.*, p. 72 -92.

6) Christophe VENDRIES, *op. cit.*, p. 241.

” ”

1

1.1. طرق تصنيف الآلات الموسيقية في التاريخ القديم (تصنيف أوغسطينوس)

” ”

” :

“(1)

” ”

(2)

- - ” ”

” ”

” ”

_____ (1)

SAINT AUGUSTIN, **De ordine**, Livre II, chapitre 14, 39, in : <http://www.sant-agostino.it/ora2.htm>

:

SAINT AUGUSTIN, **Discours sur le Psaume CL**, chapitre 8, in :

<http://www.abbaye-saint-benoit.ch/saints/augustin/psaumes/ps141a150/ps150.htm>

2) Christophe VENDRIS, *op. cit.*, p. 38.

”

(1)“

(2)

(4)

(3)

1

1. 2. إشكالية وصف الآلات الموسيقية من خلال المصادر المكتوبة

” ”

1) CASSIODORE, *De Musica*, *op. cit.*, chapitre VI.

2) Cf. Mahmoud GUETTAT, *La musique classique du Maghreb*, *op. cit.*, p. 36-43; *Id.*, *La musique arabo-andalouse, l’empreinte du Maghreb*, *op. cit.*, p. 37-44;

.11-9 . 2004 /

Ô Ô Ô : (3)

.800-771 . 496 . 1967

.73-72 . 1964 : (4)

(1)

":

"Ô

(2)"

"

"

(3)

Ô

ÔÔ

1) Christophe VENDRIS, *op. cit.*, p. 95.

2) APULÉE, **De Deo Socratis**, chapitre XXI, in :
<http://www.forumromanum.org/literature/apuleius.html>

3) Cf. QUINTILIEN, **L'Institution Oratoire**, Livre I, chapitre X, 3.d'après l'œuvres complètes de Quintilien et Pline le Jeune, traduit en français, sous la dir. de M. NIZARD, Paris, 1842, reproduit par Bibliotheca Classica Selecta, in : <http://bcs.fltr.ucl.ac.be/Quint/quint1,10.html>

Musica /"

"

"

"

(1)

Cantare /"

"

1

1. 3. أهمية الوثائق الأيقنوغرافية في التعريف بالآلات الموسيقية المستعملة بتونس خلال الفترة الرومانية

"

"

"

"

.

"

"

"

"

.

"

"

"

"

(2)

"

"

1

1) Cf. Henri-Irénée MARROU, *Saint Augustin et la fin de la culture antique*, Édition E. de Boccard, Paris, 1983, p. 197-198, note n° 4.

2) Jean DENEAUVE, « *Figurines et lampes africaines* », *op. cit.*, p. 200.

2. الآلات الإيقاعية

2.1. المضارب الرنانة

(1)

" " " " " "

(2)" "

" "

70 35

8 4

9 2.5

3000 8000

)

(25)

1965

1) Ch. AVEZOU, « *Tympanum* », **Dictionnaire des Antiquités**, tome VII, p. 559.

2) François-René TRANCHEFORT, **Les instruments de musique dans le monde**, *op. cit.*, tome I, p. 48.

2004

"Ô

"

"

"Ô

"

"

(1)



لوحة أ.ر. 25

(2)

1) Erik GONTHIER, «Des lithopones Sahariens au Musée de l'Homme», **Archéologia**, n° 418, Dijon, janvier 2005, p. 10-11.

2) *Ibid.*, p. 10.

(27. .) (26. .) " "

40



لوحة أ.ر. 26

" "

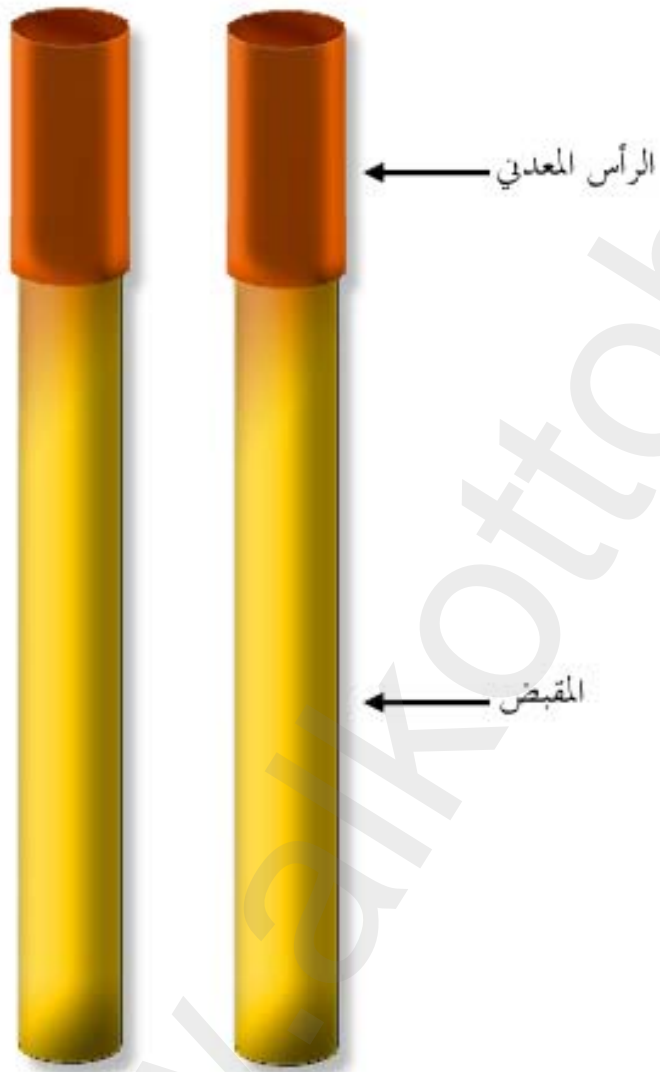
(1)



أ.ر. 26

1) Sol de la Tunisie romaine, *op. cit.*, p. 285, fig. 19 b.

(5) .



شكل 6



لوحة أ.ر. 27.

(1)

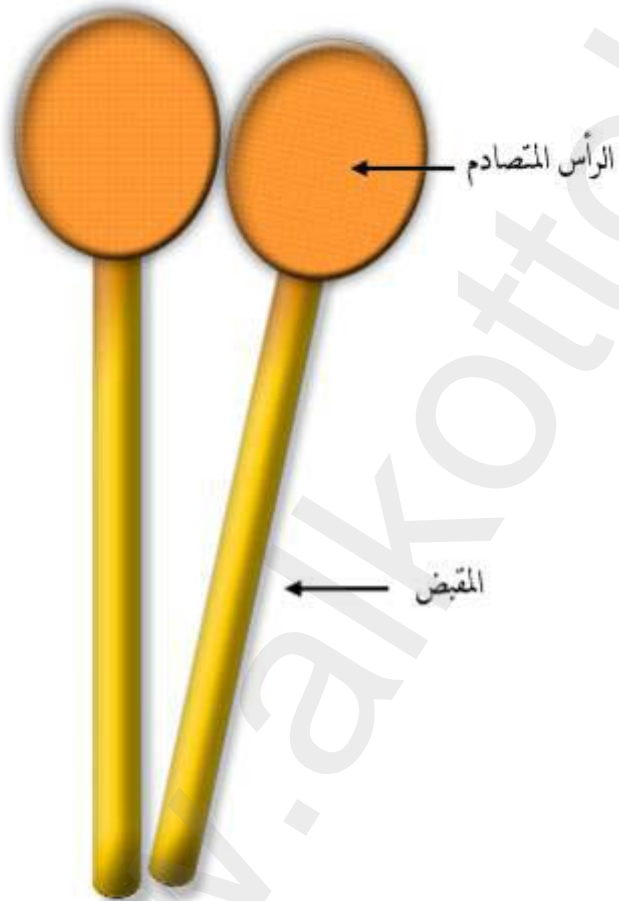
" "

(27. .)

1) Sol de la Tunisie romaine, *op. cit.*, p. 44-46, fig.19 b.

(6) .

30



شكل 7

⊖ (29. .) (28. .) "

⊖

20 ⊖ ⊖



لوحة أ.ر. 28.

(19. .)



لوحة أ.ر. 29.

(1)

2.2 الكوسات

(2)

(4) " " (3) " "

" " " "

-
- 1) Mohamed YACOUB, *Splendeurs des mosaïques de Tunisie*, *op. cit.*, p. 240, fig. 122.
 - 2) E. POTTIER, « *Cymbalum* », *Dictionnaire des Antiquités*, tome II, p. 1697.
 - 3) Cf. TITE LIVE, *Histoire Romaine*, *op. cit.*, Livre XXXIX, chapitre 39, 10, 7.
 - 4) Cf. PLINE, *Histoire naturelle*, Livre V, chapitre 1, 6, texte numérisé d'après la traduction de Dubochet, Édition d'Émile Littré, Paris, 1848-1850, in : <http://remacle.org/bloodwolf/erudits/plineancien/livre5.htm>

" " " " " " (1)

(2)

Ô (3)

(4) " "Ô

(5)

(30. .)



لوحة أ.ر. 30

(6) " "Ô

- 1) Alain BAUDOT, **Musiciens romains de l'Antiquité**, *op. cit.*, p. 48.
- 2) Cf. P. DECHARME, "Cybèle", **Dictionnaire de l'Antiquité**, tome I, 2^{ème} partie, p. 1677-1690 ; Pierre GRIMAL, **Dictionnaire de la Mythologie grecque et romaine**, *op. cit.*, p. 60.
- 3) E. POTTIER, *op. cit.*, p. 1698.
- 4) Alexander BUCHNER, **Les instruments de Musique à travers les âges**, *op. cit.*, pl. 32.
- 5) Cf. E. POTTIER, *op. cit.*, p. 1698.
- 6) Alexander BUCHNER, **Encyclopédie des instruments de musique**, Traduction de Barbora FAURE, Gründ, Paris, 1980, p. 57, fig. 52.

(1) " "

" "ô

(2)



لوحة أ.ر. 31

" " " "

(3)

1) Cf. APULÉE, **Les Métamorphoses**, *op. cit.*, Livre VIII, chapitre 24, 1.

2) Cf. Alfred Louis DELLATRE, **La nécropole des Rabs, Prêtre et Prêtresse de Carthage**, *op. cit.*, p. 16. fig. 34.

3) Mohamed YACOUB, *op. cit.*, p. 61, fig. 17b et 17e.



لوحة أ.ر. 32

:" " " " " "

(31. .)

(32. .)

:

(31. .) :

(32. .)

(33. .)



لوحة أ.ر. 33

(12. .)

”

”(1)

(2)

” ”

(3)

1) EM. ESPERANDIEN, « *Tinnabulum* », **Dictionnaire des Antiquités**, tome VII, p. 343- 344.

2) *Ibid.*, fig. 6991 et 6997.

3) Cf. APULÉE, **Les Métamorphoses**, *op. cit.*, Livre X, chapitre 18, 4.

(1)

(2)

" "

"

"

(34. .)



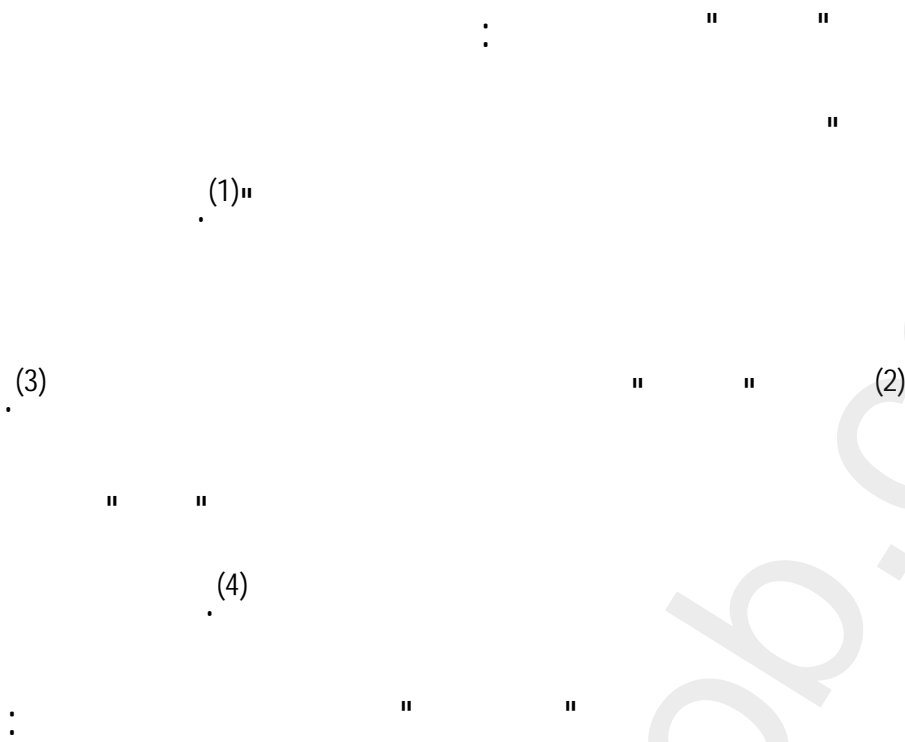
لوحة أ.ر. 34

(3)

1) Cf. S. DE RICCI, « Sistrum », **Dictionnaire des Antiquités**, tome IV, p. 1355-1357.

2) Alain BAUDOT, *op. cit.*, p. 47-48.

3) **Sol de la Tunisie romaine**, *op. cit.*, p. 26, fig. 6.



* الشكل الأول

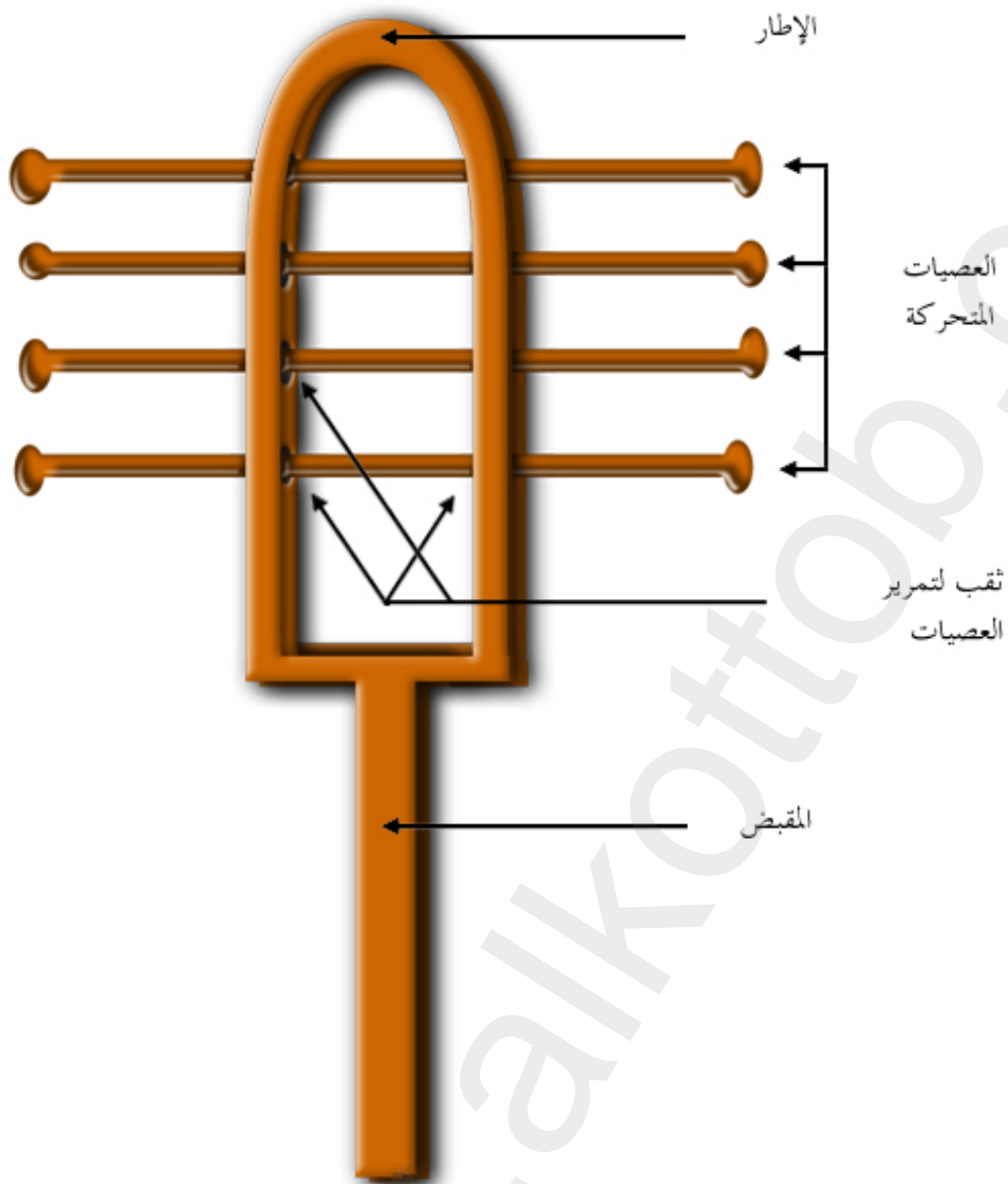
(7)

* الشكل الثاني

"8"

(35. .)

1) APULÉE, **Les Métamorphoses**, *op. cit.*, Livre XI, chapitre 4, 2.
 2) Alexander BUCHNER **Les instruments de musique à travers les âges**, *op. cit.*, fig. 34.
 3) APULÉE, **Les Métamorphoses**, *op. cit.*, Livre XI, chapitre 10, 2.
 4) François-René TRANCHEFORT, *op. cit.*, tome I, p. 37.



شكل 8



لوحة أ.ر. 35

(1)

1) Sol de la Tunisie romaine, *op. cit.*, p. 46, fig. 19 i.



جزء من لوحة أ.ر. 12

" "



جزء من لوحة أ.ر. 13

" "



جزء من لوحة أ.ر.5

" "

" "

(1)

(2)

" "

" "Ô

1) Ch. AVEZOU, *op. cit.*, p. 559, note n° 3.
2) *Ibid.*, p. 560.

" "

(1)

(2)"

"

"

"

(37. .) (36. .)

(7)

3. 1. 1. مورفولوجية الجناك

80

60

* الصندوق المصوت

(3)

* المقبض

1) Cf. Christophe VENDRIES, *op. cit.*, p. 101-108.

2) ATHÉNÉE DE NAUCRATIS, *Les Deipnosophistes*, 183c. Cité par Théodore REINACH, *op. cit.*, p. 1449.

3) Cf. Christiane ZIGLLER, *Catalogue des instruments de musique égyptiens*, *op. cit.*, p. 113, fig. 122.

(1)

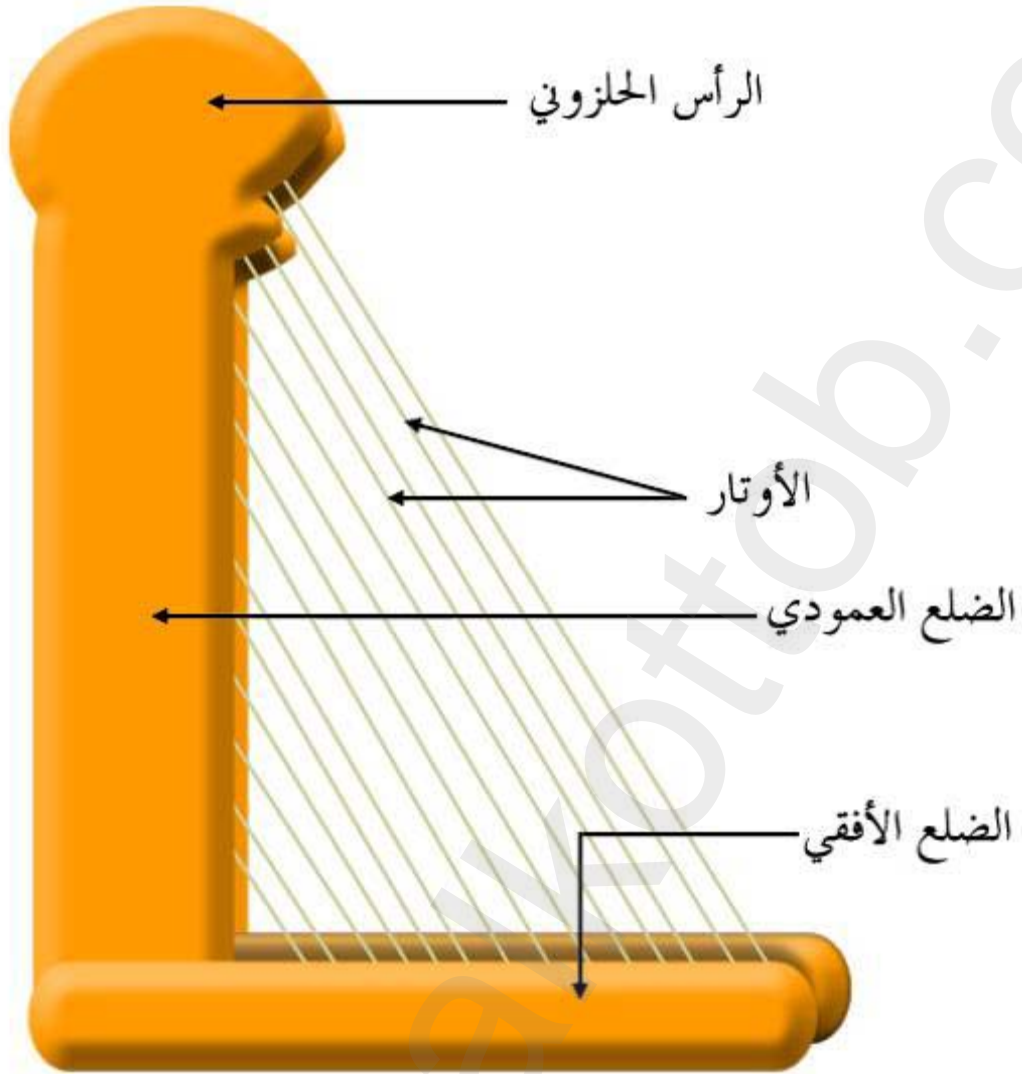


لوحة أ.ر. 36

17

.I.75

1) John G. LANDEL, *Music in Ancient Greece and Rome*, *op. cit.*, p. 73



شكل 9

3. 1. 2. كيفية مسك الجناك و تقنية عزفه



لوحة أ.ر. 37

17

.I.74

90

-"

"

70

3. 2. الكناية

" " " "

" "

(2)

"

"

(1)

" "

3. 2. 1. الليرة

) (39. .) (38. .)

(41. .) (40. .)

(42. .)

" "

(3)

1) Cf. PLATON, **La République**, Livre III, 399d, texte numérisé d'après l'œuvres complètes de Platon, traduit en français par E. CHAMBRY, Librairie Garnier Frères, Paris, in : <http://remacle.org/bloodwolf/philosophes/platon/rep3.htm>

2) ARISTOTE, **Politique**, *op. cit.*, Livre V, chapitre VI, 5.

3) Cf. Jacques CHAILLEY, **La musique grecque antique**, Les Belles lettres, Paris, 1979, p. 66.

(1)



لوحة أ.ر. 38.

(2)

" " " "



لوحة أ.ر. 39.

(3)

" "

1) Cf. Théodore REINACH, « Lyra », *Dictionnaire des Antiquités*, tome III, p. 1439.

2) Mohamed YACOUB, *op. cit.*, p. 61, fig. 17 b.

3) *Ibid.*, p. 135, fig. 58.



لوحة أ.ر. 40.

" "

(1)



لوحة أ.ر. 41.

" "

" "

(2)

1) Mohamed YACOUB, *op. cit.*, p. 134, fig. 57.
2) *Ibid.*, p. 75, fig. 22.

(1)

" "



لوحة أ.ر. 42

(2)

1) Annie BELIS, « *Les instruments de la Grèce Antique* », **Dossier de l'Archéologie**, n° 142, Paris, 1989, p. 46.

(1)

" "

" "

" "

" "

" "

(2)" "

(3)" "Ô

3. 2. 1. 1. مرفولوجية الليرة

(4)

15

50 40

(10)

* الصندوق المصوت

* الرقبتين

1) J. E. SCOTT, «Roman music», *op. cit.*, p. 409.

.174 . (2)

.352-351 . (3)

4) François-René TRANCHEFORT, *op. cit.*, tome I, p. 135.

* المقبض

:

•

•

•

(1)

* الفرس

(2)

* المشط

* الأوتار

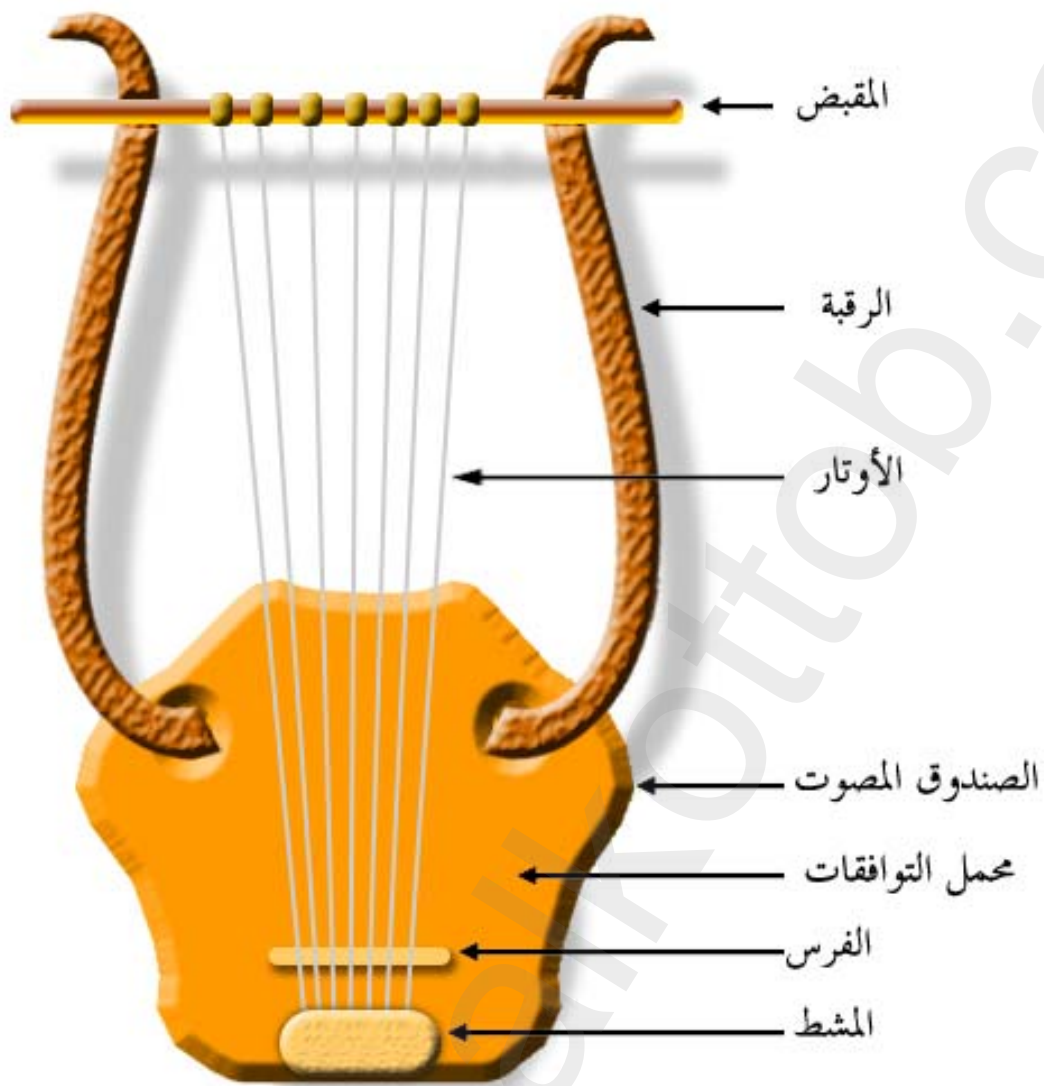
⁽³⁾Nerfs /

Nervi / " "

1) Cf. Théodore REINACH, **La musique Grecque**, Payot, Paris, 1926, p. 118-119.

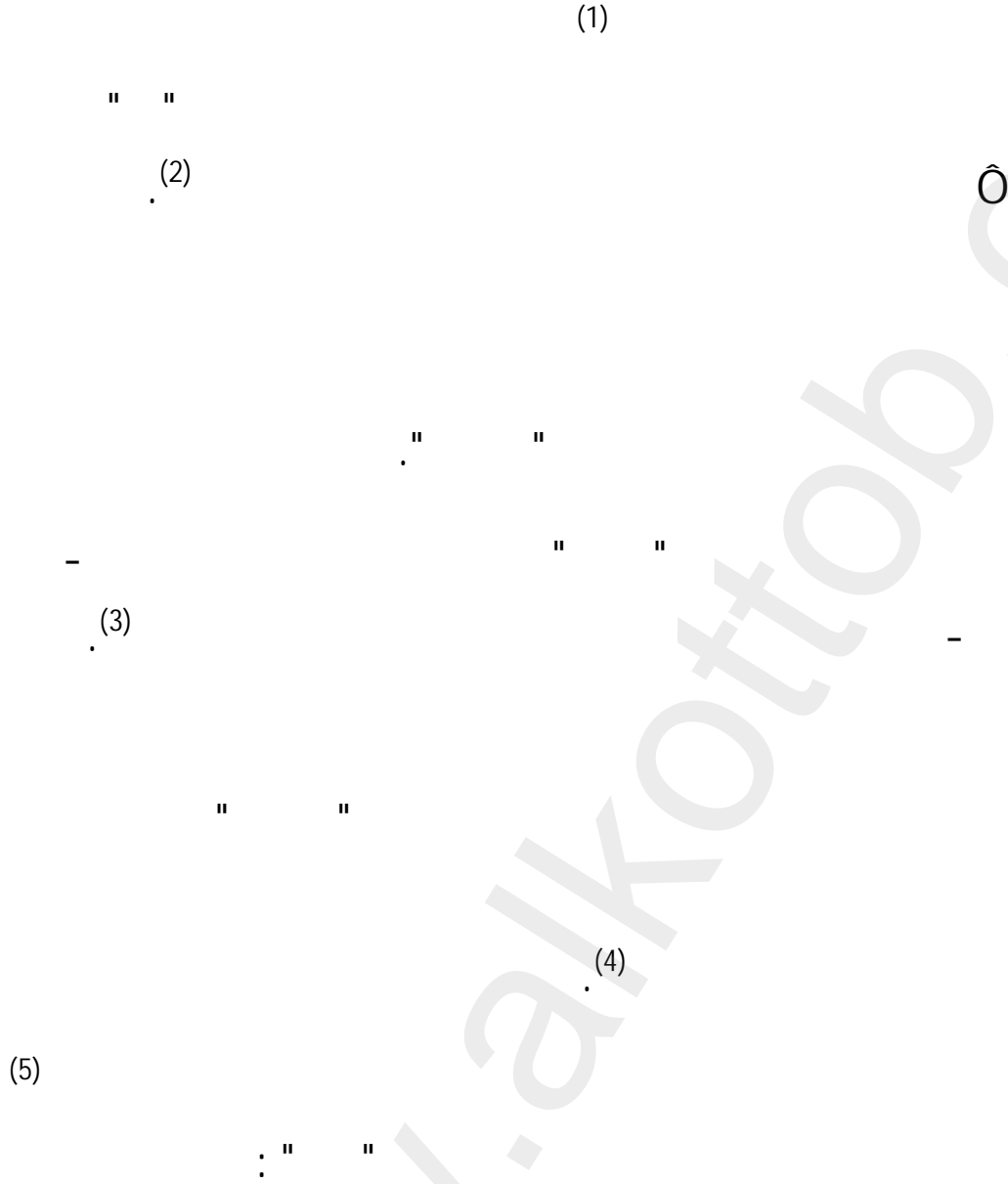
2) Daniel PAQUETTE, *op. cit.*, p. 94.

3) Théodore REINACH, « Lyra », **Dictionnaire des Antiquités**, tome III, p. 1443.



شكل 10

3. 2. 1. 2. تسوية أوتار الليرة



1) PLUTARQUE, **De la musique**, *op. cit.*, p. 140.

2) Daniel PAQUETTE, *op. cit.*, p. 244.

3) Pseudo ARISTOTE, **Problèmes**, chapitre XIX, 12. Cité par Théodore REINACH, *op. cit.*, p. 1443.

4) Théodore REINACH, *op. cit.*, p. 1444.

5) Cf. BOÈCE, **Traité de musique**, *op. cit.*, p. 65.

الدرجة المقابلة

اسم الوتر



" " " " " "

0



لوحة أ.ر. 43

21

(1)

" "

1) **Catalogue de musée Alaoui**, supplément, sous la dir. de Paul GAUCKLER, Ernest Leroux, Paris, 1910, p. 163, pl. XCII.



لوحة أ.ر. 44.

17.5

(1).



لوحة أ.ر. 45.

(2).

1) *Inventaire de Musée de Bardo, op. cit., tome III, inv. n° 3532.*
2) Mohamed YACOUB, *op. cit., p. 145, fig. 66.*



لوحة أ.ر. 45

(1)

3. 2. 2. 1. مرفولوجية القيثارة

(10)

(2)

80

(3)

(4)

- 1) Mohamed YACOUB, *op. cit.*, p. 135, fig. 58.
2) Cf. Jacques CHAILLEY, *op. cit.*, p. 67.
3) François-René TRANCHEFORT, *op. cit.*, tome I, p. 223.
4) Théodore REINACH, *op. cit.*, p. 1442, fig. 4717 et fig. 4719.



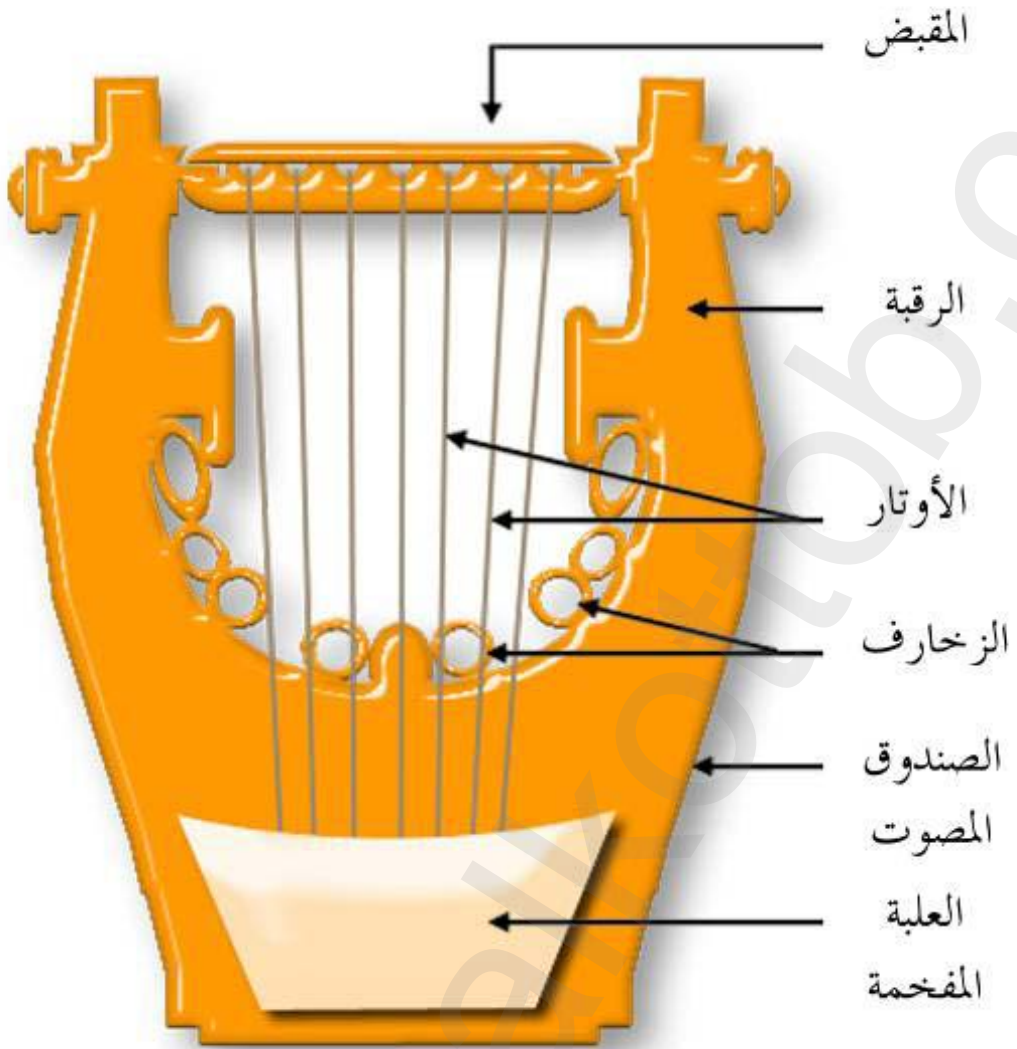
لوحة أ. ر. 47.

" "

(1)



1) Sol de la Tunisie romaine, *op. cit.*, p. 265, fig. 206.



شكل 11

* الرقبتان

20

(1)

* المقبض

* الزخارف

" "

" "

)

" "

"

"Ô

(20. .

* الأوتار

"

"

(2)"

"

1) Daniel PAQUETTE, *op. cit.*, p. 95.
2) *Ibid.*, p. 94.

" "

(1)

(2)

" "

" "

" "

(3)

* كيفية شد أوتار القيثارة

(4)

1) Cf. PLUTARQUE, *De la musique*, *op. cit.*, p. 148.

2) Théodore REINACH, *op. cit.*, p. 1445.

3) *Ibid.*, p. 1445-1446.

4) Cf. Christophe VENDRIES, *op. cit.*, p. 71-80.

3.2.2. تسوية أوتار القيثارة

"

.

- "

" "

-

(1)

3.2.3. طريقة مسك الليرة والقيثارة والعزف عليهما

"

"

.

"

"ô

1) Thomas J. MATHIESEN, *Apollo's Lyre Greek music and music Theory in Antiquity and the middle Ages*, *op. cit.*, p. 244-245.

“ ”

(2)

(1)

:

Ô

(3)

“ ”

Ô Ô

_____ (1)

.151 150 149 31 . 46-45 . 1987

.37 . (2)

3) Cf. SAINT-SAËNS, « *Lyres et cithares* », **Encyclopédie de la musique et dictionnaire du conservatoire**, sous la dir. Albert LAVIGNAC et Lionel de la LAURENCIE, Librairie DELAGRAVAE, Paris, 1921, p. 540.

(48. .) " "



لوحة أ.ر. 48.

16.6

" " " "

" "Ô

(1)



لوحة أ.ر. 49

(2)

" "

1) Cf., Jacques BRIL, **Origines et symbolisme des instruments de musique**, *op. cit.*, p. 30-31.
2) Mohamed YACOUB, *op. cit.*, p. 368, fig. 182.

" "

(49. .)

(1)

" "

3. 3. 1. مورفولوجية آلة الباندوريوم

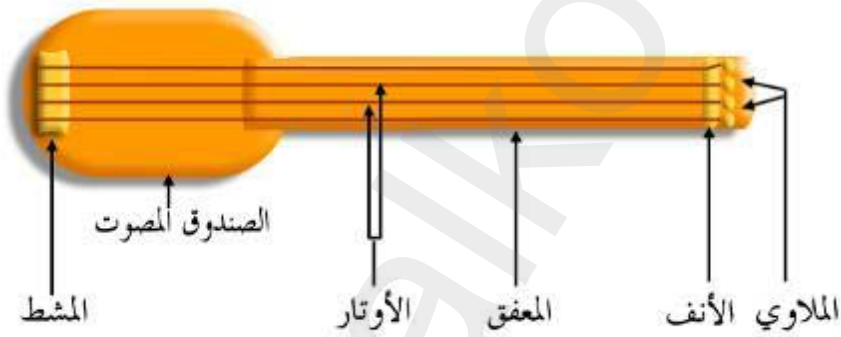
" "ô

(11)

" "

" "ô

(2)



شكل 12

" "ô

5

"

"

:

(1)

.79-78 . 1978

2) Cf. Théodore REINACH, *op. cit.*, fig. 4732 et fig. 4733.

3. 3. 2. كيفية مسك الـ"باندوريوم" والعزف عليها

(51. .) (50. .)



لوحة أ.ر. 50.

11

L330

"O"



لوحة أ.ر. 51

10

.I.1825

" "Ô

4. الآلات الهوائية

4.1. الشعبية



1) Théodore REINACH, « *Syrinx* », **Dictionnaire Des Antiquités**, tome IV, p. 1596.

2) Christiane ZIEGLER, « *Au Temps des pharaons* », **Les dossiers d'Archéologie**, n° 142, Paris, 1982, p. 12.

.323 .

(3)

4) François-René TRANCHEFORT, *op. cit.*, tome II, p. 39.

5) Ioel SHMIDT, **Dictionnaire de la mythologie grecque et romaine**, Larousse, Paris, 1995, p. 158.

6) PLATON, **La République**, Livre III, 399 d, in :

<http://remacle.org/bloodwolf/philosophes/platon/rep3.htm>

7) Alexander BUCHNER, **Encyclopédie des instruments de musique**, *op. cit.*, p. 49.

8) ARISTOTE, **Poétique**, chapitre I, 3, in :

<http://remacle.org/bloodwolf/philosophes/Aristote/poetique.htm>

9) Cf. Daniel PAQUETTE, *op. cit.*, p. 67-71, fig. S1, S2, S3, S4, S5, S6 et S7.

(1)

(2)

18

6.4

(3)

50

"

"

"

"

(19. .)

4. 1. 1. مرفولوجية الشعبية

(53. .) (52. .)

50

15

(12)

(4)

1) Pseudo ARISTOTE, **Problèmes**, XIX, 23. Cité par Théodore REINACH, *op. cit.*, p. 1597.

2) Théodore REINACH, *op. cit.*, p. 1597, fig. 6703.

3) *Ibid.*, p. 1597-1598.

4) *Ibid.*, p. 1596.



لوحة أ.ر. 52.

" "

(1)



لوحة أ.ر. 53.

" " 14. .

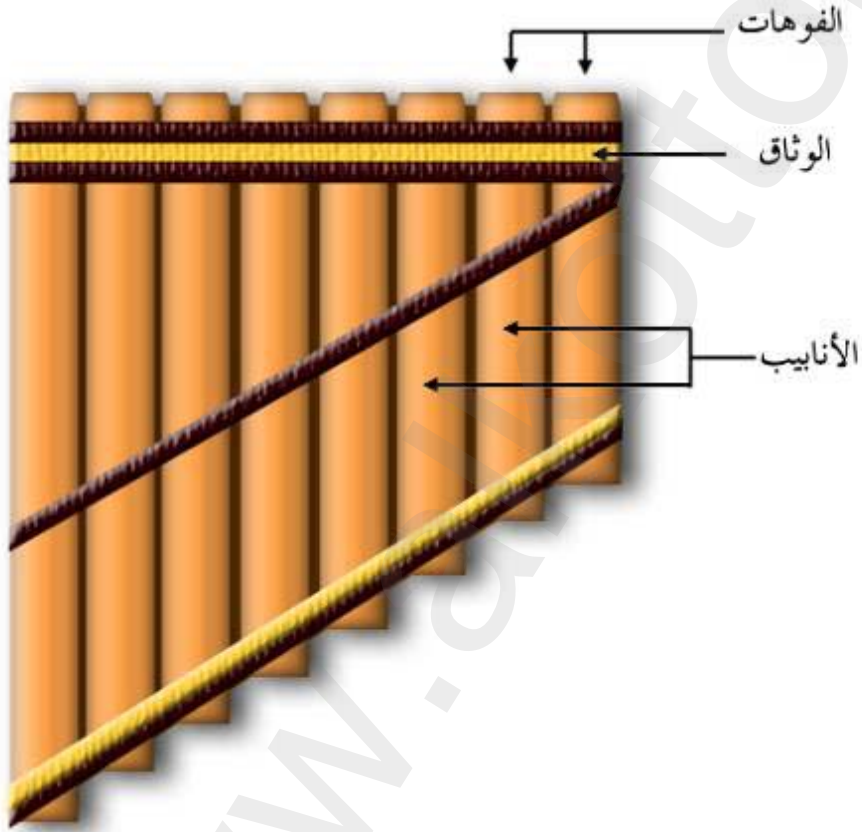
1) Mohamed YACOUB, *op. cit.*, p. 106, fig. 69.

Ô

": " " " " "

(1)"

(2)



شكل 13

1) POLLUX, *Pollucic Onomasticon*, IV, 69. Cité par Théodore REINACH, *op. cit.*, p. 1596.
2) François-René TRANCHEFORT, *op. cit.*, tome II, p. 39.

2.1.4. كيفية مسك الشحيبية والنفخ فيها

Ô



" " (12. .)

Ô



(19. . .)

2. 4. القصبة

(1)

"

"

"

"

(2)

1) Cf. Francis-William GALPIN, **The music of the Sumerians and their immediate successors the Babylonians and Assyrians**, *op. cit.*, p. 17, pl. IV, 3 ; Joan RIMMER, **Ancient musical instruments of Western Asia in the department of Western Asiatic Antiquities, the British Museum**, *op. cit.*, p. 36, fig. 9.

2) Christiane ZIEGLER, *op. cit.*, p. 83.

(54. .)

1.2.4 مرفولوجية القصبة

(1)

2.2.4 طريقة مسك القصبة والنفخ فيها



لوحة أ.ر. 54

" "

(2)

1) Cf. Christiane ZIEGLER, *op. cit.*, p. 83-84.

2) Mohamed YACOUB, *op. cit.*, p. 201, fig. 107 a.

” ”

(1)

” ”

(2)

” ”

” ”

(3)

” ”

” ”

(4)

” ”

1) Théodore REINACH, « *Tibia* », **Dictionnaire des Antiquités**, tome VII, p. 301.

2) *Id.*, « *Musica* », **Dictionnaire des Antiquités**, tome VI, p. 2079.

3) Cf. ARISTOTE, **Politique**, Livre V, chapitre VI, 5-8, in :
<http://remacle.org/bloodwolf/philosophes/Aristote/politique5.htm>

4) Cf. Walter WIORA, *op. cit.*, p. 74-75.

(1)

" "

(2)

"

"

"

"

(3)

(4)

" "Ô"

(5)"

"

(6)

" "

(7)

"

"

"

"

(8)

Tibia Phrygia l'

"

1) HERODOTE, **Histoire**, Livre I, chapitre 27, in :

<http://remacle.org/bloodwolf/historiens/herodote/clio.htm>

2) Marc VIGNAL, **Dictionnaire de la musique (La musique des origines à nos jours)**, Larousse, Paris, 1994, p. 886.

3) ATHENAEUS, « *The Sophists at Dinner, book 14* », *op. cit.*, p. 86.

Emile LEIPP, **Acoustique et musique**, *op. cit.*, p. 214-220 :

(4

:

"

"

(5

Jacques HEURGON, **La vie quotidienne chez les Étrusques**, Hachette, Paris, 1961, p. 243-248.

6) OVIDE, **Fastes**, VI, vers 660., d'après la traduction de M. NISARD, in :

<http://bcs.fltr.ucl.ac.be/fast/FVI.html>

7) VIRGILE, **L'Énéide**, chant XI, vers 736- 738, in : <http://bcs.fltr.ucl.ac.be/Virg/V11-725-867.html>

8) Alain BAUDOT, *op. cit.*, p. 57.

" "

(1)

" "

(2)

(55. .) "

"

"

"Ô



لوحة أ.ر. 55

(3)

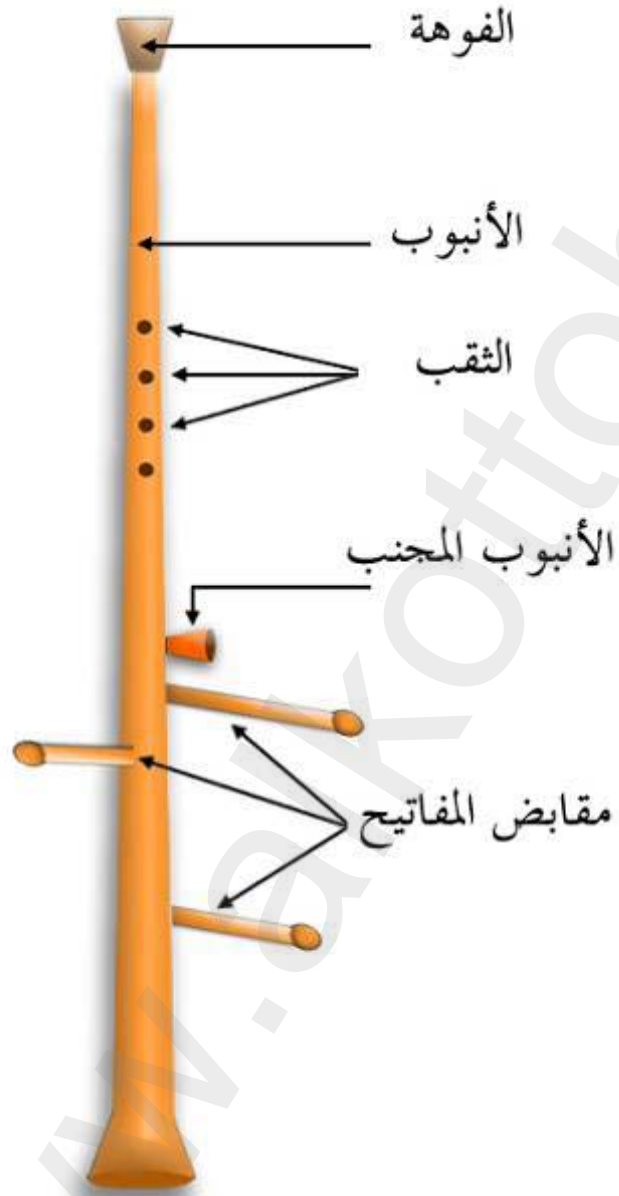
.183 .

(1)

2) Théodore REINACH, « *Tibia* », *op. cit.*, p. 301-302.

3) Cf. Mohamed YACOUB, *Splendeurs des mosaïques de Tunisie*, *op. cit.*, p. 135, fig. 58 et p. 136, fig. 59.

(13).



شكل 14

4. 3. 1. 1. الأنابيب

54

30

(1) :

" "

عدد الثقوب	قطر التجويف الداخلي	الأطوال بالسنتيمترات	عدد الأنابيب
6 لكل أنبوب	0.85 سنتيمتر	31 - 35	أنبوبين
5 و 6	0.95	31 - 35	أنبوبين
5 و 6	0.80	30 سنتيمتر	أنبوبين
10 و 15	0.95	49 و 54	أربعة أنابيب
24	1.00	غير مضبوطة	بقايا أجزاء

"

"

(2) :

نوع الصوت البشري	
صوت الرأس	20 30
صوت الصدر	40 50
الصوت الجهير	50
الصوت الأجر	80
الصوت المنخفض	80

1) Théodore REINACH, *op. cit.*, p. 305.

2) Daniel PAQUETTE, *op. cit.*, p. 25.

" "

(1) 54

100

(2)

" "

1) Théodore REINACH, *op. cit.*, p. 303.
2) *Ibid.*, p. 307.

* المزامير ذات الأنابيب المستقيمة

" " (56. .)



لوحة أ.ر. 56

(1)

" "

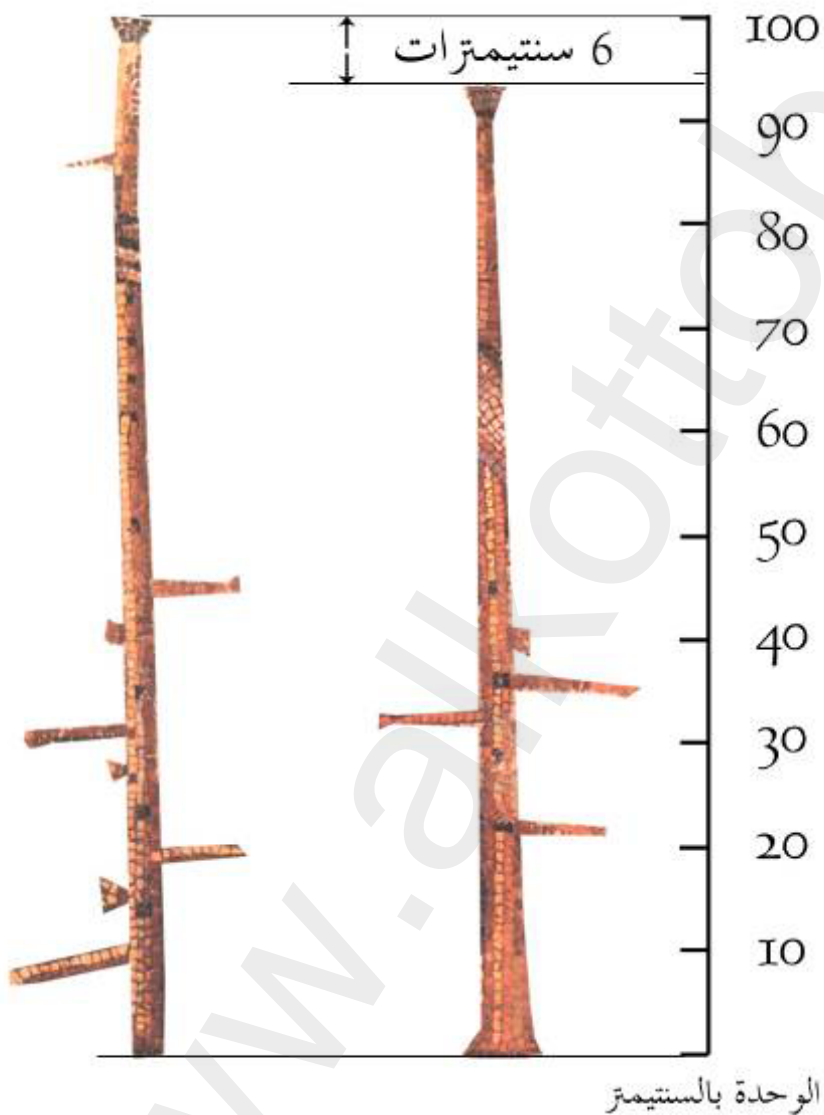
1) *Sols de la Tunisie Romaine*, *op. cit.*, p. 226, fig. 169.

” ”

100

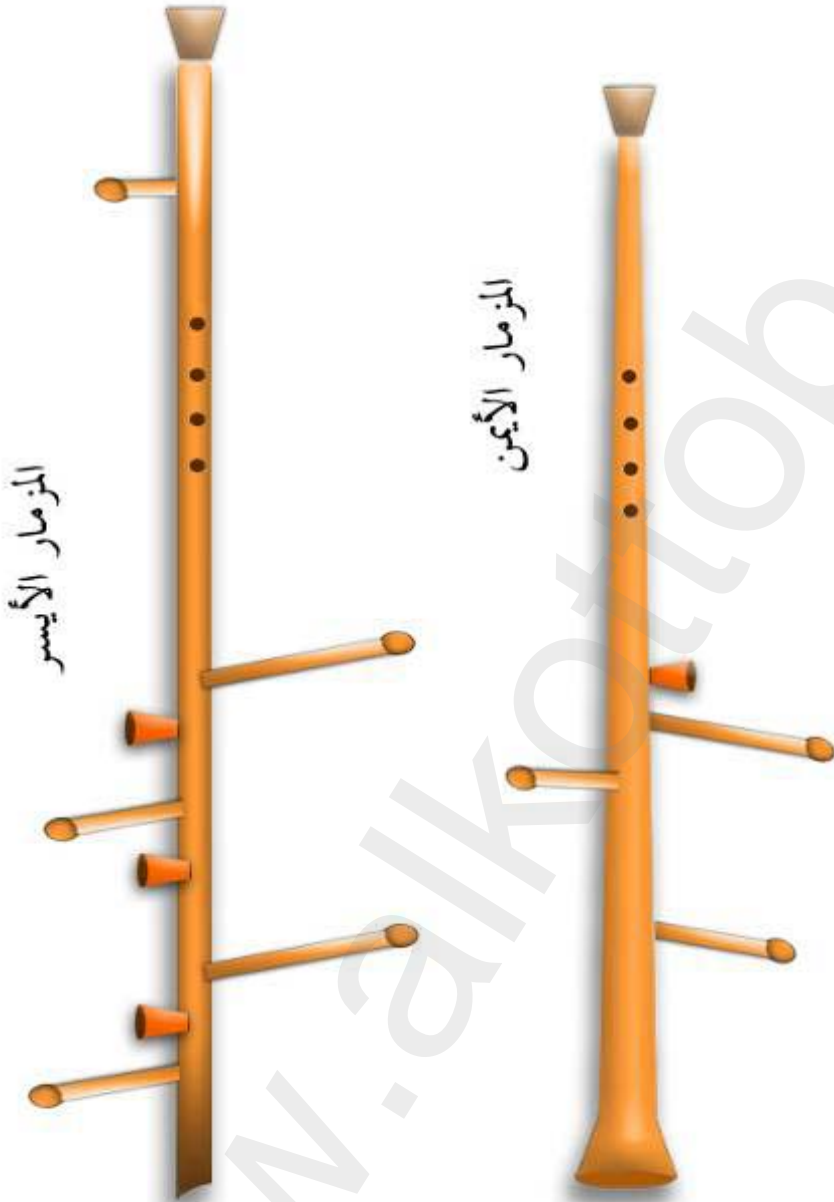
(14)

6



شكل 15

56. .)O



شكل 16

* ملزامير ذات الأنايب المعقوفة

(57. .) " "

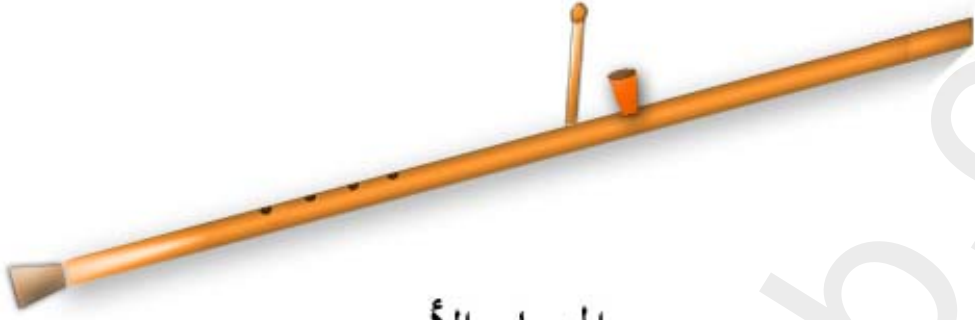


لوحة أ.ر. 57.

(1)

" " " " " "

1) Mohamed YACOUB, *op. cit.*, p. 244, fig. 126 A.



المزمار الأيسر



المزمار الأيمن

شكل 17

"

(1) "

" "

2. 1. 3. 4. الفوهة

" "

" "

Phorbea

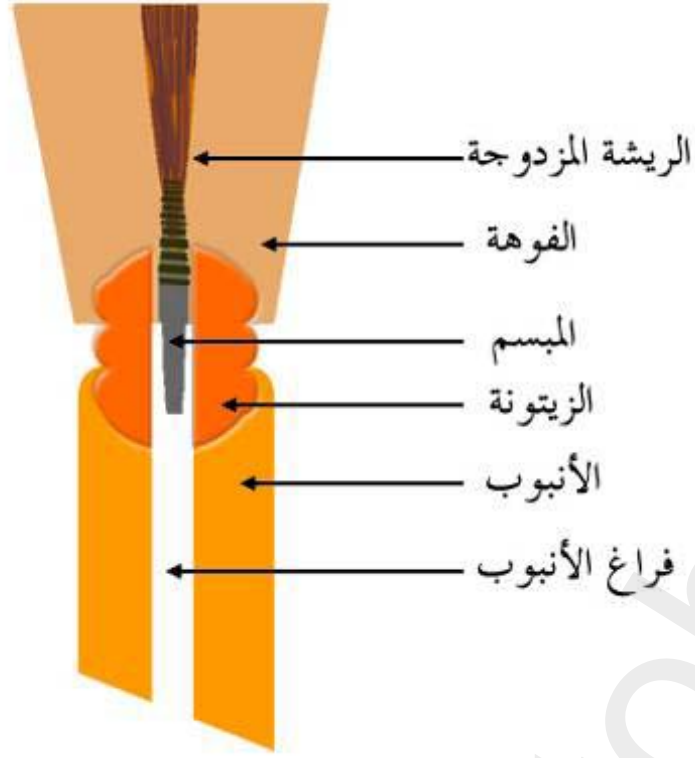
Ô ()

.68-66.

Ô

" " (1)

416-415.



شكل 18

* الريشة

Ô

Ô

Ô

"

"

Théophraste /"

"

(1)

1) THÉOPHRASTE, **Histoire des plantes**, Livre XIV, chapitre 36, 66. Cité par Daniel PAQUETTE, *op. cit.*, p. 26.

" "

(1)

* الطيسم

(2)

* الزيتونة

(3)

3. 1. 3. 4. الثقوب

1) Daniel PAQUETTE, *op. cit.*, p. 45, fig. A 19.

2) François-René TRANCHEFORT, *op. cit.*, p. 62.

3) Cf. François Auguste GEVAERT, **Histoire et théorie de la musique de l'Antiquité**, *op. cit.*, tome II, p. 643.

(1)

" "ô

(2)

(3)

3 . 1 . 3 . 4 . المفاتيح

(4)

(19)

(5)

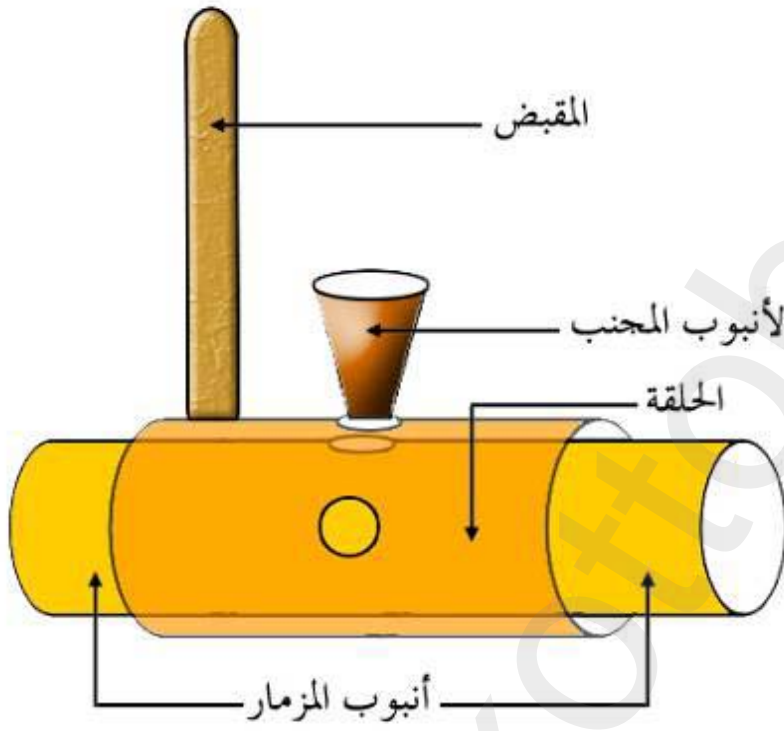
1) François Auguste GEVAERT, *op. cit.*, p. 285.

2) Théodore REINACH, *op. cit.*, p. 307.

3) Alexander BUCHNER, **Encyclopédie des instruments de musique**, *op. cit.*, p. 47.

4) Cf. Théodore REINACH, *op. cit.*, p. 308.

5) François Auguste GEVAERT, *op. cit.*, p. 645.



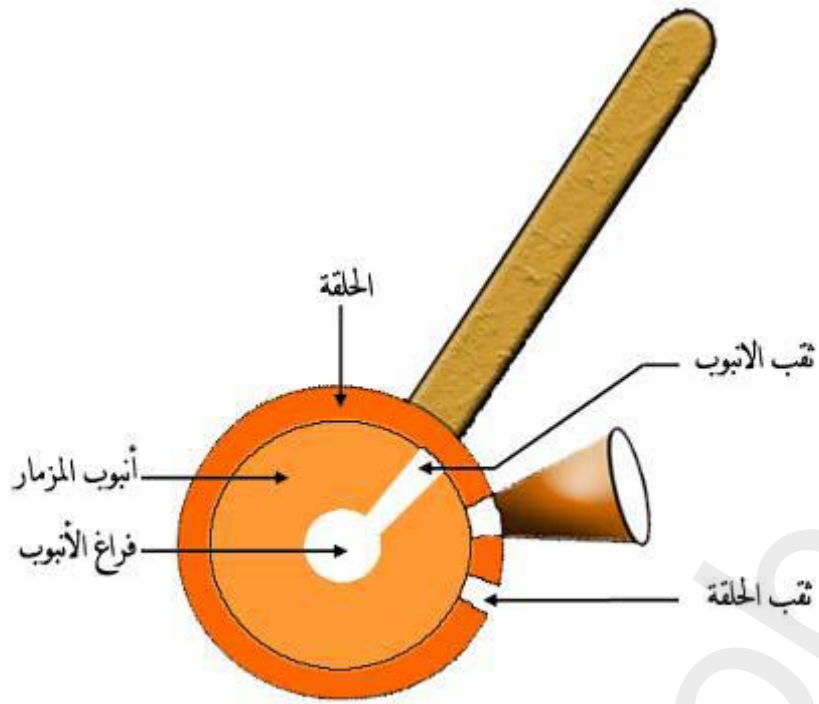
شكل 19

:

(20) .

(21) .

(22) .



شكل 20



شكل 22

شكل 21

4. 3. 2. مواد صناعة المزمار المزدوج

1906

" "

(1)

" "

(2)

4. 3. 3. كيفية مسك المزمار المزدوج وتقنيات النفخ فيها

" "

1) Cf., Annie BÉLIS, « *Les instruments de la Grèce Antique* », **Les Dossiers D'Archéologie**, n°142, 1989, p. 45.

2) Théodore REINACH, *op. cit.*, p. 303.

www.alkottob.com

1) Théodore REINACH, *op. cit.*, p. 318.

2) Alain BAUDOT, *op. cit.*, p. 27.

Héron d'Alexandrie /

(1) " " " "

Ctésibius d'Alexandrie /

(2)

" "

(3)

Organum / " " " "

" " " "

/ " "

(4) *Hydraulus*

1) Cf. VITRUVÉ, **De l'architecture**, Livre X, chapitre 8, texte bilingue latin français numérisé, in : <http://remacle.org/bloodwolf/erudits/Vitruve/livre10.htm>

2) Jean PERROT, **L'orgue et ses origines hellénistique à la fin du XIII siècle**, Édition A. et J. PICARD & C^{ie} Paris, 1965, p. 33-34.

3) Cf. André SCHAEFFNER, *op. cit.*, p. 299-301.

4) Ch. Emile RUELLE, « *Hydraulus* », **Dictionnaire de l'Antiquité**, tome III, p. 312.

(2) " (1) "

(3)

(4)

(5) 90 " "Ô

(6)

(7)

397 . 378 . 1978 : (1)

Ô Ô : .151-150 . 1999 (2)

.390-375 .

3 Cf. Pierre HARDOUIN, « Orgue », **Précis de musicologie**, *op. cit.*, p. 459-471.

: " " (4)

<http://www.unicaen.fr/rome/virtuel.php>

5) Jean PERROT, « L'Orgue dans l'Antiquité », **Les Dossiers de l'Archéologie**, n° 142, 1980, p. 57.

6) Ch. Emile RUELLE, *op. cit.*, p. 318.

7) Valérie PÉCHÉ et Christophe VENDRIES, *op. cit.*, p. 78.

(1)

“ ”
“ ”
“ ”

(2) ”

“ ”
“ ”
(58. .) “ ”

“ ”
“ ”
“ ”

1) Ch. Emile RUELLE, *op. cit.*, p. 316.

2) TERTULLIEN, **De l'âme**, chapitre XIV, texte numérisé in :
http://www.tertullian.org/french/g2_02_de_anima.htm

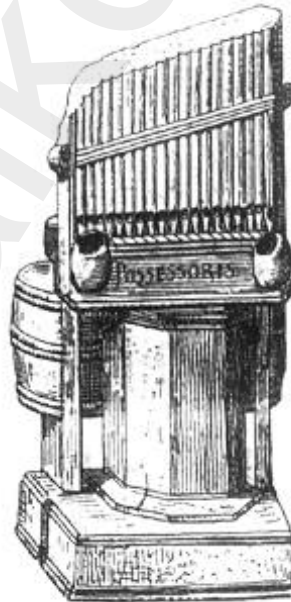


لوحة أ.ر. 58.

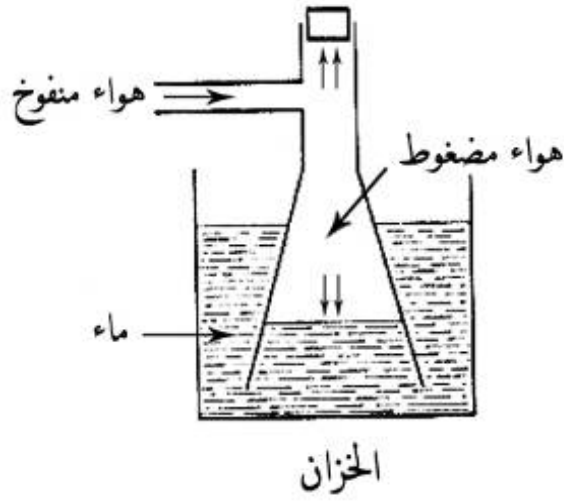
(1) 8.2 / 18



(2)



1) Jean PERROT, *L'orgue et ses origines hellénistiques à la fin du XIII siècle*, *op. cit.*, pl. XI, 3 et 6.
2) Ch. Emile RUELLE, *op. cit.*, p. 316, fig. 3919.



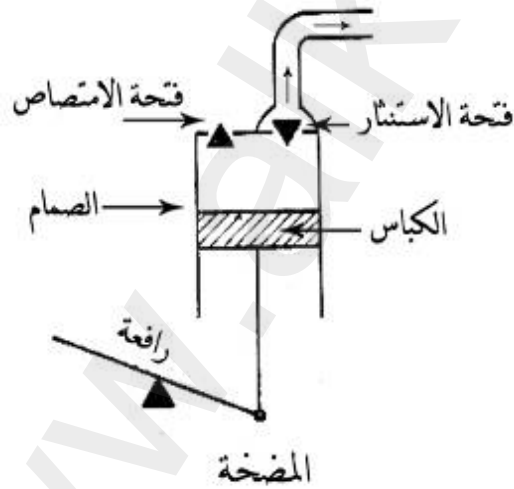
شكل 23

(1)

* آلية ضخ الهواء

(2)

(24)



شكل 24

Emile LEIPP, *op. cit.*, p. 255. :

" "

23 22 21

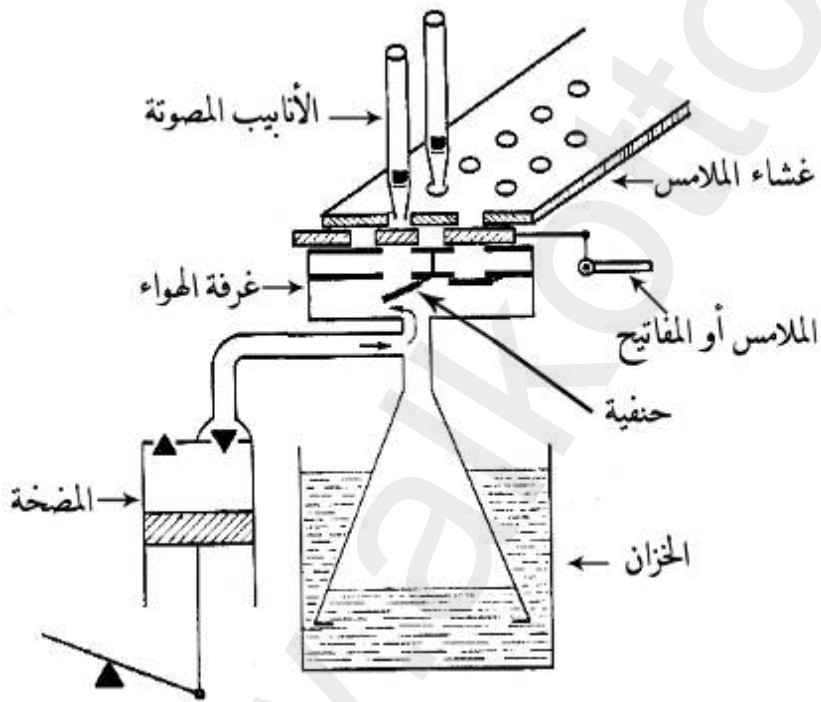
(1)

2) François-René TRANCHEFORT, *op. cit.*, tome II, p. 130.

* غرفة الهواء

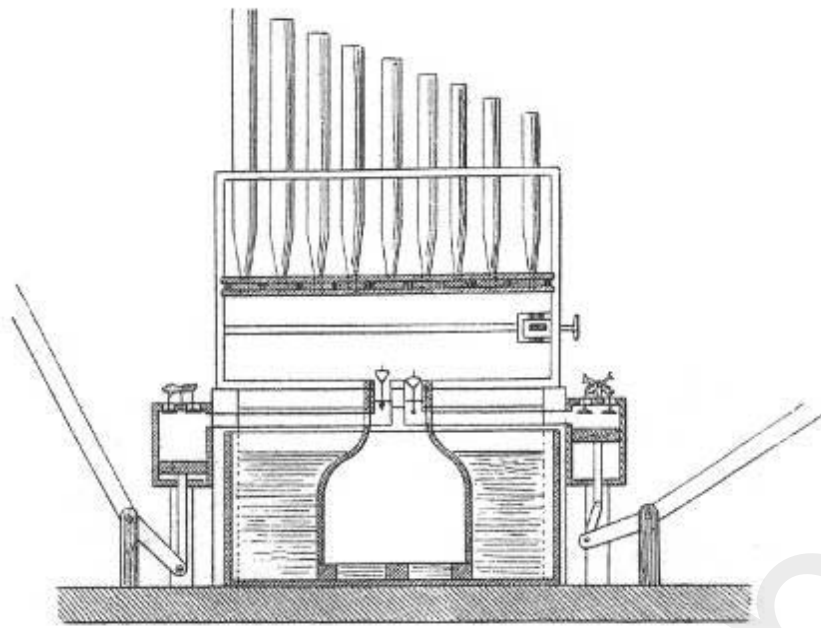
(25) (26)

(1) 10 120



شكل 25

1) Jean PERROT, *op. cit.*, p. 56.



شكل 26

• " (1) "

4. 4. 1. 2. الجزء المصوت

" "

1931⁽²⁾

Ô Ô
Ô .

Ch. Emile RUELLE, *op. cit.*, p. 314, fig. 3913. :

(1)

2) Jean PERROT, *op. cit.*, p. 59.

Ô

(1)

4. 4. 2. تقنيات عزف الأرغن المائي

Ô Ô

Ô Ô

Ô Ô

(2)

Ô Ô

Ô Ô

(3)»

»

Ô

(4)

1) Marc HONEGGER, **Dictionnaire de la musique (science de la musique)**, Bordas, Paris, 1976, p. 516.

2) Émile LEIPP, *op. cit.*, p. 250.

3) Jean PERROT, **L'Orgue, de ses origines hellénistiques à la fin du XIII siècle**, *op. cit.*, p. 111, fig. 3.

4) Ch. Émile RUELLE, *op. cit.*, p. 316.



لوحة أ.ر. 59.

(1)

1) Mohamed YACOUB, *op. cit.*, p. 308, fig. 156 c.

(1)

-

- Salpinx /"

"

(2)

.

(3)

.

:

"

"

"

(4)"

.

(5)

.

(6)

"

"Ô

(7)

.

1) Daniel PAQUETTE, *op. cit.*, p. 76-80, fig. T 9, T 10, T 11, T 12, T 13, T 14, T 15 et T 16.

2) A. REINACH, « Tuba », **Dictionnaire des Antiquités**, tome VII, p. 525.

3) *Ibid.*, p. 523.

4) POLLUX, **Pollucis Onomasticon**, IV, 85. Cité par A. REINACH, *op. cit.*, p. 523.

5) Alexandre BUCHENER, **Encyclopédie des instruments de musique**, *op. cit.*, p. 48.

7) A. REINACH, *op. cit.*, p. 525.

" " " " (1) " "

2.8 2 160

" " 9050

" " (2)

" " " " (3) " " 117

120

(4)

" "

(5)

(6)

" "

(7)

23 23

(8)

1) François-René TRANCHEFORT, *op. cit.*, tome II, p. 91.
 2) A. REINACH, *op. cit.*, p. 524.
 3) François-René TRANCHEFORT, *op. cit.*, p. 91.
 4) A. REINACH, *op. cit.*, p. 524.
 5) Alexandre BUCHENER, *op. cit.*, p. 54.
 6) A. REINACH, *op. cit.*, p. 528.

.43 . (7)

.121 91 . (8)

(60. .)



لوحة أ.ر.60

(1)

(2)

(18. .)

(23 . .)

1) Mohamed YACOUB, *Splendeurs des mosaïques de Tunisie*, *op. cit.*, p. 196, fig. 102.
2) E. POTTIER, « *Cornus* », *Dictionnaire de l'Antiquité*, tome I, 2^{ème} partie, p. 1513.

4. 6. 1. مرفولوجية البوق

" "

160

170 160



شكل 27

2.6.4. طريقة مسك البوق والنفخ فيه

ô

ô ô



18. .

G

- " " (1) " "
- (2)
- (3)
- (4)
- (5) " "
- (6)

4.7.1. مورفولوجية القرن

- " " " "
- " "Ô (61. .)
- (24 . .)

1) Alain BAUDOT, *op. cit.*, p. 31.
2) E. POTTIER, *op. cit.*, p. 1512.
3) Alain BAUDOT, *op. cit.*, p. 31.
4) E. POTTIER, *op. cit.*, p. 1514.
5) VIRGIL, **Énéide**, Livre VII, vers 615, texte traduit en français par Anne-Marie BOXUS et Jacques POU CET, *Bibliotheca Classica Selecta*, Bruxelles, 1998–2004, in : <http://bcs.fltr.ucl.ac.be/Virg/V07-Plan.html>
6) E. POTTIER, *op. cit.*, p. 1513.



لوحة أ.ر. 61

(1) *inv. 286789.*

4. 7. 2. طريقة مسك القرن والنفخ فيه

(2)

" "

(24. .)

1) Alexander BUCHNER, *Encyclopédie des instruments de musique*, *op. cit.*, p. 54, fig. 48.
2) E. POTTIER, *op. cit.*, fig. 1983, 1953, 1954.



جزء من لوحة أ.ر. 24.

4. 8. قناع الممثل كآلة موسيقية

(1)

1) Adalbert Gautier HAMMAN, *La vie quotidienne en Afrique du Nord au temps de Saint Augustin*, *op. cit.*, p. 165.



لوحة أ.ر. 62.

(1)

الفصل الرابع

التكوين الموسيقي بتونس خلال الفترة الرومانية

1. التعليم الموسيقي

"

"

"

"

"

"

.

.

(1)

.

.

"

"

:

"

1

(2) "1

1

(3)

1) Alain BAUDOT, *op. cit.*, p. 58-59.

2) SAINT AUGUSTIN, *Serments Denis*, 17, 5.

:

Christophe VENDRIE, *op. cit.*, p. 303-305.

(3)

2. الموسيقيون المحترفون

Artifex /"

"

Ô

(1)

Ars/"

"

Ô

(2)

" "Ô " "Ô

.

-

"

"

"

"

"

"

"

"(3)

"

"

(4)

"

"

(5)

1) Art « *Artifex* », **Dictionnaire latin français**, Hachette, Paris, 1934.

2) Christophe VENDRIE, *op. cit.*, p. 285.

3) SAINT AUGUSTIN, **Traité de la musique**, Livre I, chapitre 6, in <http://www.abbaye-saint-benoit.ch/saints/augustin/musique/livre1.htm>

4) TERTULLIEN, **Contre les Spectacles**, chapitre XXVI.

5) *Ibid.*

(1)»

(2)»

» »

(3)

3. ملامح المقامات المتداولة

(4)

1) SAINT CYPRIEN DE CARTHAGE, **Sur les Spectacles**, chapitre V.

2) SAINT AUGUSTIN, **De la divination des démons**, Livre VI, chapitre 20, in : <http://www.abbaye-saint-benoit.ch/saints/augustin/divination/index.htm>

3) Cf. TERTULLIEN, **Contre les Spectacles**, *op. cit.*, chapitre X ; SAINT CYPRIEN DE CARTHAGE, **Sur les Spectacles**, *op. cit.*, chapitre IV.

(1)»

(2)

(3)

(4)

1

(5)

» »

» »

-

(6)

» » - » »

(1)

.38 . 1964

4-3 Ô »

»

(2)

.83-57 . 1985

3) Cf. Alain DANIELOU, *op. cit.*, p. 69-90.

4) Walter WIORA, *op. cit.*, p. 96.

5) SAINT CYPRIEN DE CARTHAGE, **Sur les Spectacle**, chapitre II.

(6)

Ô

Ô

(1)

" "ô

4. تشكيلة الفرق الموسيقية

" "

"

(2) "

1) Christophe VENDRIES, *op. cit.*, p. 372.

2) SAINT CYPRIEN DE CARTHAGE, **Sur les Spectacles**, *op. cit.*, chapitre V.

” ”

” ”

(19. .)

(1)

” ”Ô

(2)

” ”Ô

(3)

(4)

1) SAINT AUGUSTIN, **Psaumes**, *op. cit.*, 41, 9.

:

Adalbert Gautier HAMMAN, *op. cit.*, p. 91-92.

3) *Ibid.*, p. 92.

4) Cf. Gilbert-Charles PICARD, **Les religions de l’Afrique antique**, *op. cit.*, p. 217.

(2)

www.alkottob.com

" "

" "

" "

" "ô

" "

www.alkottob.com

" " Ô

!

(1)

Ô

1) Cf. Adalbert Gautier HAMMAN, *La vie quotidienne en Afrique du Nord au temps de Saint Augustin*, *op. cit.*, p. 146.

www.alkottob.com

www.alkottob.com

الناشرة

www.alkottob.com

Ô
Ô Ô
.
Ô
Ô Ô Ô
.
Ô Ô
Ô
Ô
Ô - " " .
Ô Ô -
Ô Ô Ô
Ô
.

Ô Ô

Ô Ô

.

-"

"

-

Ô

.

Ô

Ô Ô

Ô

Ô

Ô

Ô

Ô

Ô

Ô

Ô

Ô

Ô

Ô

-

-

Ô
Ô Ô
Ô Ô Ô

Ô
Ô
Ô Ô
Ô Ô
Ô Ô

Ô Ô Ô

Ô Ô
Ô Ô
Ô Ô
Ô Ô
Ô Ô
Ô Ô
Ô Ô

www.alkottob.com

Ô Ô
Ô Ô
Ô Ô Ô
Ô Ô

Ô
Ô

Ô

Ô
Ô

Ô
Ô Ô
Ô Ô
Ô Ô

Ô
Ô

www.alkottob.com

Ô

Ô Ô .

Ô Ô

" " "

Ô

Ô

- Ô Ô -

Ô

Ô Ô Ô

Ô

Ô Ô Ô

" " " "

Ô

Ô

Ô Ô

Ô Ô

Ô

" "

1

Ô Ô

Ô Ô

Ô Ô

Ô Ô

Ô

Ô

Ô Ô

" "

Ô

)

Ô

Ô

Ô

(18. .

Ô

Ô

Ô

Ô

Ô

Ô Ô Ô

Ô Ô

Ô

(59. .)

Ô

Ô

Ô

Ô

“ ” “ ”

.

.

www.alkottob.com

المصادر والمراجع

المصادر

1. مؤلفات الأدباء والمنظرين الأفارقة

[180-125] : Apulée /Apuleius (Lucius) / ()

. 84 1998 -

: 2003

http://www.tawalt.com/monthly/apuliuse/apoliuse_murafa_1.pdf et suivant.

APULEIUS, **Opera omnia: Apologia, De deo Socratis, Florida, Metamorphoses, De dogmate Platonis**, texte latin numérisé in : <http://www.forumromanum.org/literature/apuleius.html>

APULÉE, **Apologie ; Florides**, Texte latin-français établi et traduit par Paul VALLETTE, Paris, Les Belles lettres, Collection des universités de France, 1971, 172 p.

_____, **Les métamorphoses**, Texte établi par D.S. ROBERTSON, Traduit par Paul VALLETTE, Paris, Les Belles lettres, Collection des universités de France, tome1 : (livre I-II), 1972, 85 p., tome 2 : (livre IV-VI), 1976, 104 p., tome 3: (livres VII-XI), 1985, 168 p.

_____, **L'Âne d'or ou les Métamorphoses**, texte numérisé d'après la Collection des auteurs latins, traduite sous la direction de M. NISARD, Paris, Édition Dubochet, 1860, et la traduction de Paul VALLETTE dans la Collection des universités de France et celle de Pierre GRIMAL dans la Collection Folio, in : <http://bcs.fltr.ucl.ac.be/Apul/meta0.html>

] : Saint Félix / Felix (Marcus Minucius) / ()
.[

MARCUS MINUCIUS FÉLIX, **L'Octavius**, texte numérisé d'après la traduction en français Eugène-Antoine DE GENOUDE, Les Pères de l'Eglise, Paris, Sapia, 1939, tome IV, p. 9-60, in : <http://membres.lycos.fr/orthodoxievco/ecrits/peres/apo/max.htm>

: Tertullien / Tertullianus (Quintus Septimius Florens) / (Ô)
.[225-155]

TERTULLIEN, **Œuvres complètes**, texte numérisé d'après la traduction de Eugène-Antoine DE GENOUDE, Paris, Édition Louis Vivès, 1852, 3 vol. et autres traductions, in : <http://www.tertullian.org/french/french.htm>

_____, **De spectaculis**, texte latin numérisé, in : http://www.tertullian.org/latin/de_spectaculis.htm

_____, **Contre les spectacles**, texte numérisé in : http://www.tertullian.org/french/g2_11_de_spectaculis.htm

Saint Cyprien de /Cyprianus (Thascius Caecilius) / (Ô Ô)
[258-210] : Carthage

:
http://www.jesusmarie.com/cyprien_de_carthage.html

. [327 -260] : Arnobe L'ancien / Arnobius /

ARNOBE L'ANCIEN, **Contre les Gentils**, texte traduit et commenté par Henri Le BONNIEL, Paris, Les Belles lettres, CUF, 1982, 456 p.

ARNOBII, **Adversus nationes**, texte latin numérisé in : <http://www.gmu.edu/departments/fld/CLASSICS/arnobius.html>

[430 -354] : Saint Augustin / Augustinus (Aurelius) / ()

SAINT AUGUSTIN, **Œuvres complètes**, texte numérisé d'après la traduction en français effectué sous la dir. de M. POUJOLAT & DE M. L'Abbé RAULX, Bar-le-Duc, 1864-1872 in : <http://www.abbaye-saint-benoit.ch/saints/augustin/index.htm>

_____, **Opera omnia**, texte latin numérisé in: <http://www.sant-agostino.it/latino/index.htm>

. [] : Martianus Minneus Felix Capella /

MARTIANUS CAPELLA, **De Nuptiis Philologiae et Mercuri**, liber IX, trad. di Lucio CRISTANTE, Padova, ed. Antenore, Coll. Medioevo e umanismo, 1987, 404 p.

2. المؤلفات الإغريقية

[] : Homère / Homéros /

HOMÈRE, **L'Iliade**, Traduit par Mario MEUNIER, Paris, Librairie Générale Française, 1972, 572 p.

_____, **L'Iliade**, texte numérisé d'après la traduction de Leconte de LISLE, 1818-1894, in : <http://philoctetes.free.fr/homereil.htm>

_____, **L'Odyssée**, texte numérisé d'après la traduction de Leconte de LISLE, 1818-1894, in : <http://philoctetes.free.fr/homereod2.htm>

. [438 -518] : Pindare/ Pindaros /

PINDARE, **Odes**, texte numérisé et traduit par Philippe RENAULT, in : <http://remacle.org/bloodwolf/poetes/falc/pindare/Pindare.htm>

. [420- 484] :Hérodote /Hérodotos /

HÉRODOTE, **Histoires**, texte établi et traduit par PH. E. LEGRAND, Paris, Les belles Lettres, CUF, 1939-1972, 7 vol.

_____, **Histoires**, texte numérisé d'après la traduction de LARCHER, Paris, Édition Charpentier, 1850, in: <http://2terres.hautsavoie.net/livreseg/herodote/texte/herodot0.htm> ; <http://remacle.org/bloodwolf/historiens/herodote/index.htm>

. [386 -445] : Aristophane /

ARISTOPHANE, **Œuvres complètes**, texte numérisé, in : <http://remacle.org/bloodwolf/comediens/Aristophane/table.htm>

. [347-427] : Platon /

PLATON, **La République, Les lois**, texte numérisé d'après la traduction de Émile CHAMBRY, Paris, Librairie Garnier Frères, in : <http://remacle.org/bloodwolf/philosophes/platon/index.htm>

_____, **Timée**, texte numérisé d'après la traduction de Émile CHAMBRY, Paris Librairie Garnier Frères, in <http://ugo.bratelli.free.fr/Platon/Platon-Timee.htm>

. [322-484] : Aristote /Aristotelès /

ARISTOTE, **La politique**, nouvelle traduction par J. TRICOT, Paris, VRIN, Librairie philosophique, 2^{ème} éditions, 1970, 595 p.

_____, **La Politique**, texte numérisé par J. P. MURCIA, traduit en français d'après le texte collationné sur les manuscrits par J. BARTHÉLEMY-SAINT-HILAIRE, Paris, Ladrage, 1874, in : <http://remacle.org/bloodwolf/philosophes/Aristote/politiqueordre.htm>

ARISTOTE, **La Poétique**, texte numérisé par J. P. MURCIA d'après la traduction de Charles Emile RUELLE, Paris, Librairie Garnier Frères, 1922, in :
<http://remacle.org/bloodwolf/philosophes/ARISTOTE/poetique.htm>

. [350] : Aristoxène de Tarente /

ARISTOXÈNE DE TARENTE, **Eléments harmoniques**, texte traduit en français d'après les sept manuscrits de la bibliothèque de Strasbourg par Charles Emile RUELLE, Paris, Pottier de Lalaine, 1871, 128 p.

_____, <http://remacle.org/bloodwolf/erudits/aristoxene/table.htm>

[] : Euclide /

EUCLIDE, **La division du canon**, texte numérisé par Marc SZWAJECER d'après la traduction de Charles Émile RUELLE, in :
<http://remacle.org/bloodwolf/erudits/euclide/table.htm>

[120-200] : Polybe / Polubios /

POLYBE, **Histoires**, Paris, Les Belles lettres, Collection des universités de France, 1961-1995, 9 vol.

_____, **Histoires Générale**, texte numérisé d'après la traduction de Dom THUILLIER, 1837, in : <http://remacle.org/bloodwolf/historiens/polybe/index.htm>

. [] : Cléonide / Clionides /

Cléonide, **L'introduction Harmonique**, texte numérisé par Marc SZWAJECER d'après la traduction de Charles Émile RUELLE, in :
<http://remacle.org/bloodwolf/erudits/leonide/harmonique.htm>

. [] : Diodore de Sicile /

DIODORE DE SICILE, **Histoire universelle**, texte numérisé d'après la traduction de l'Abbé TERRASSON, Paris, chez de Bure l'aîné, 1737-1744, in :
<http://remacle.org/bloodwolf/historiens/diodore/index.htm>

. [24 58] : Strabon / Julius Srabo /

STRABON, **Géographie**, texte numérisé d'après la traduction française d'Amédée TARDIEU, Paris, Hachette, 1867 in :
<http://www.mediterranees.net/geographie/strabon/index.html>

Flavius Josèphe /Mattithyaou ben Yosef ha-Cohen /
.[100-37] :

FLAVIUS JOSÈPHE, **Antiquités Judaïques**, texte numérisé par J. P. MURCIA d'après la traduction Julien Weill sous la direction de Théodore Reinach, Paris, Ernest Leroux, 1900, in : <http://remacle.org/bloodwolf/textes/massada.htm>

_____, **Contre Apion**, texte numérisé par François-Dominique FOURNIER, d'après la traduction de René HARMAND, sous la direction de Théodore REINACH, Paris, Ernest Leroux, 1911, in : <http://remacle.org/bloodwolf/textes/massada.htm>

. [125 -50] : Plutarque /Ploutarkhos /

PLUTARQUE, **Les œuvres morales et meslees de Plutarque**, transtatees du Grec en français par Jacques AMYOT en 1572, republication les Belles Lettres, Paris, 1972, tome I, 358 p.

_____, **Numa**, texte numérisé d'après la traduction de RICADR, 1862 et complée avec les extraits de la traduction de Eugène TALBOT, 1880, in : <http://ugo.bratelli.free.fr/Plutarque/PlutarqueNuma.htm>

_____, **César**, texte numérisé d'après la traduction de RICADR, 1862 et complée avec les extraits de la traduction de Eugène TALBOT, 1880, in : <http://ugo.bratelli.free.fr/Plutarque/PlutarqueCesar.htm>

_____, **De la Musique**, édition critique par Henry WEIL et Théodore REINACH, Paris, Ernest Leroux, 1900, 178 p.

_____, **De la musique**, texte, traduction, commentaire, précédés d'une étude sue l'éducation musicale dans la Grèce antique par François LASSERRE, Olten / Lausanne, Urs Graf-Verlag, Coll. Institut suisse de Rome Bibliotheca helvetica romana, 1954, 185 p.

Ô Ô Ô *De la Musique* / " "

.Pseudo Plutarque /

. [] : Appien /Appianos /

APPIEN, **Guerre civile**, Livre I et II, texte numérisé d'après la traduction de COMBES-DOUNOUS, Paris, Imprimerie des frères Mame, 1808, in : <http://remacle.org/bloodwolf/historiens/appien/index.htm>

. [170 100] : Ptolémée /

PTOLEMY, **Harmonics**, translation and commentary by Jon SOLOMON, Brill, Leiden, 2000, 197 p.

. [192- 125] : Lucien de Samosate /Loukianos /

LUCIEN DE SAMOTASE, **Œuvres complètes**, texte numérisé d'après la traduction de Eugène TALBOT, Paris, Hachette, 1912, in : <http://remacle.org/bloodwolf/philosophes/Lucien/table.htm>

. [200-150] : Nicomaque de Gérèse / Nikomakhos /

NICOMAQUE DE GÉRASE, **Manuel d'Harmonique**, texte numérisé d'après la traduction de Charles Émile RUELLE, publié dans l'«annuaire de l'Association pour l'encouragement des Études grecques en France 1880», Paris, Baur, 1881, in:
http://www.musicologie.org/publire/hmt/hmt_nicomaque.html

. [] : Athénée de Naucratis / Athenaeus /

ATHENAEUS, « *The Sophists at Dinner, book 14* », edited by Thomas J. MATHIESEN, **Source Readings in Music History**, Editor Oliver STRUNK, W. W. Norton & Company, New York / London, 1998, p. 85- 94.

Ô [] : Aristide Quintilien / Aristides Quintilianus/

ARISTIDE QUINTILIEN, **La musique**, traduit et commenté par François DUYSINX, Bibliothèque de la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université de Liège, diff. Librairie Droz (S. A.), Genève, 1999, 351 p.

. [] : Gaudentius /

GAUDENTIUS, « *Harmonic Introduction* », edited by Tomas J. MATHIESEN, **Source reading in music history**, Editor Oliver STRUNK, W. W. Norton & Company, New York / London, 1998, p. 66-85.

. [] : Bacchius Geron /

BACCHIUS GERON, « *Introduction to the art of music* », traduced by Otto STEINMAYER, **Journal of Music Theory**, vol. XXIX, n° 2, 1985, p. 271-298.

3. المؤلفات اللاتينية

. [184-254] : Plaute / Titus Maccius Plautus /

PLAUTE, **Comédies**, traduit par Alfred ERNOUT, Paris, Les Belles lettres, CUF, 1961-1972, 7 vol.

_____, **L'Asinaria**, texte numérisé latin français, d'après la traduction de Henri CLOUARD, in : <http://remacle.org/bloodwolf/comediens/Plaute/asinaria.htm>

_____, **Pseudolus**, texte latin numérisé, in : http://www.intratext.com/IXT/LAT0549/_IDX002.HTM

_____, **Poenulus**, texte latin numérisé, in : http://www.intratext.com/IXT/LAT0549/_IDX015.HTM

. [159 -190] : Terance / Terentius (Publius Afer) / ()

() :

Ô Ô

http://www.tawalt.com/monthly/tirintus_theater/tirintus_6.pdf : 2003

TERENTIUS, **Adelphi, Andria, Eunuchus, Heautontimorumenos, Hecyra, Phormio**, texte latin numérisé in : <http://www.thelatinlibrary.com/ter.html>

TERENCE, **Œuvres complètes : L'andrienne, Les adelphes, L'eunuque, L'Hécyre, L'Héautontimorumenos, Phormion**, texte bilingue latin français numérisé in : <http://remacle.org/bloodwolf/comediens/Terence/index.htm>

[24-100] : Cornelius Nepos /

CORNELIUS NEPOS, **Amilcar**, texte numérisé d'après la traduction de M. KERMOYSAN, Paris, Édition NISARD, 1841, in : http://www.mediterranees.net/histoire_romaine/nepos/amilcar.html

_____, **Anibal**, texte numérisé d'après la traduction de M. KERMOYSAN, Paris, Édition NISARD, 1841, in : http://www.mediterranees.net/histoire_romaine/nepos/annibal.html

. [43- 106] : Cicéron / Marcus Tullius Cicero /

CICÉRON, **Les académiques**, texte numérisé d'après l'œuvres complètes de Cicéron, Collection des Auteurs latins publiés sous la direction de M. NISARD, Paris, Édition Dubochet, 1840, in <http://remacle.org/bloodwolf/philosophes/Cicero/academiques0.htm>

_____, **De l'Orateur**, texte numérisé d'après l'œuvres complètes de Cicéron, Collection des Auteurs latins publiés sous la direction de M. NISARD, Paris, Édition Dubochet, 1840, in http://agoraclasse.fltr.ucl.ac.be/concordances/cic_de_oratore01/lecture/default.htm

_____, **De la loi agraire**, texte numérisé d'après l'œuvres complètes de Cicéron, Collection des Auteurs latins publiés sous la direction de M. NISARD, Paris, Édition Dubochet, 1840, in http://agoraclasse.fltr.ucl.ac.be/concordances/cicero_de_lege_agr01/lecture/default.htm

_____, **Traité des lois**, œuvre numérisée d'après la traduction de Ch. APPUHN, Paris, Édition Garnier, 1954, in http://web.upmf-grenoble.fr/Haiti/Cours/Ak/delegibus1_fran.htm

. [35-86] : Salluste / Caius Sallustius Crispus /

SALLUSTE, **La guerre de Jugurtha**, texte numérisé d'après la traduction Charles DUROSOIR, Paris, Collection Panckoucke, 1865, in : <http://remacle.org/bloodwolf/historiens/salluste/jugurtha.htm>

. [19-70] : Virgile/Publius Vergilius Maro /

VIRGILE, **L'Enéide**, texte numérisé d'après la traduction de Anne-Marie BOXUX et Jacques POUCKET, Bruxelles, 1998, in, <http://bcs.fltr.ucl.ac.be/Virg/V01-Plan.html>

[17 59] : Tite Live /Titus Livius /

TITE LIVE, **Histoire romaine**, texte numérisé d'après plusieurs traductions, in :
<http://bcs.fltr.ucl.ac.be/LIV/Intro.html>

[17 43] :Ovide / Publius Ovidius Naso /

OVIDE, **Œuvres complètes**, texte numérisé d'après la traduction publiées sous la direction de M. NISARD, Paris, Édition J. -J. Dubochet & Compagnie, 1838, in :
<http://remacle.org/bloodwolf/poetes/Ovide/table.htm>

. [79-23] :Pline L' Ancien /Caius Plinius Secundus /

PLINE, **Histoire naturelle**, texte numérisé d'après la traduction de Dubochet, Paris, Édition d'Émile Littré, 1848-1850, in : <http://remacle.org/bloodwolf/erudits/plineancien/index.htm>

. [] : Vitruve /Marcus Vitruvius Pollio /

VITRUVÉ, **De l'architecture**, texte numérisé d'après la traduction de M. Ch.-L. MAUFRAS, Paris, Panckoucke, 1847, in :
<http://remacle.org/bloodwolf/erudits/Vitruve/index.htm>

. [101-26] : Silius Italicus /

SILIUS ITALICUS, **Les Guerres Puniques**, texte numérisé d'après la collection des auteurs latins publiés sous la direction de M. NISARD, édition Didot, Paris, 1855, in :
<http://agoraclass.fltr.ucl.ac.be/concordances/intro.htm#silius>

. [100-30] :Quintilien / Marcus Fabius Quintilianus /

QUINTILIEN, **L'Institution Oratoire, Livre I**, texte numérisé d'après l'Œuvres complètes de Quintilien et Pline le Jeune, traduit en français, sous la direction de M. NIZARD, Paris, 1842, in <http://bcs.fltr.ucl.ac.be/Quint/quint1Plan.html>

. [130-60] :Juvénal /Decimus Junius Juvenalis/

JUVÉNAL, **Satires**, texte numérisé d'après la traduction de Henri CLOUARD, in
<http://ugo.bratelli.free.fr/Juvenal/DetailsJuvenalSatires.htm>

[] : Justin / Justinus:/

JUSTIN, **Histoire universelle**, texte numérisé d'après : Histoire universelle de Justin extraire de Trogue Pompée, traduit en français par Jules PIERROT et E. BOITARD, Édition Panckoucke, Paris, in : <http://agoraclass.fltr.ucl.ac.be/concordances/intro.htm#ju>

. [150-69] : Suétone /Caius Suetonius Tranquillus/

SUÉTONE, **Vies des douze Césars**, texte numérisée d'après l'Œuvres de Suétone, traduit par M. CABART-DUPART, Paris, 1893, et comblée par Les sommaires de la traduction de M. NISARD, Paris, 1855, avec quelques adaptations de Jacques POUCKET, Louvain, 2001, in : <http://bcs.fltr.ucl.ac.be/SUET/accueil.html>

. [] :Aulu Gelle /Aulus Gellius /

AULU-GELLE, **Les nuits attiques**, texte numérisé d'après l' Œuvres complètes d'Aulu-Gelle, traduit sous la direction de M. CHARPENTIER et M. BLANCHET, Paris, Édition Garnier, 1920-1927, in : <http://remacle.org/bloodwolf/erudits/aulugelle/index.htm>

. [235- 155] : Dion Cassius /Claudius Cassius Dio /

DION CASSIUS, **Fragments des livres I – XXXVI**, Fragments n° CCX, texte numérisé d'après le manuscrit de la Bibliothèque nationale de Paris, n° 1397 et les Fragments publiés par Bekker dans ses *Anecdota Graeca*, tome.1, p. 117-180 Berlin, 1814, d'après le manuscrit de la Bibliothèque nationale de Paris, n° 345, in : <http://remacle.org/bloodwolf/historiens/Dion/table.htm>

[] :Végèce / Vegetius /

VÉGÈCE, **Traité de l'art militaire**, texte numérisé d'après la traduction de Victor DEVELAY, édition J. Corréard, Paris, 1859, in <http://remacle.org/bloodwolf/erudits/vegece/table.htm>

. [] : Avienus / Rufus Festus Avienus /

AVIENUS, **Les régions maritimes**, texte numérisé par Thierry VEBR d'après la traduction de MM. E. DESPOIS et Ed. SAVIOT, Panckoucke, Paris, 1843, in . <http://remacle.org/bloodwolf/erudits/avienus/maritimes.htm>

. :Macrobe / Macrobius /

MACROBE, **Saturnales**, texte numérisé in : <http://remacle.org/bloodwolf/erudits/macrobe/index.htm>

. 524- 480 :Boèce /Anicius Manlius Torquatus Severinus Boetius /

BOÈCE, **Traité de la musique**, introduction, traduction et noté par Christian MEYER, Turnhout, Belgique, Brepols, 2004, 351 p.

. 585-490 :Cassiodore /Flavius Magnus Aurelius Cassiodorius /

CASSIODORE, **De Musica**, texte numérisé et proposé par Yves CHARTIER in : http://www.musicologie.org/publire/hmt/hmt_cassiodore.html

. [636 -560] :Isidore de Séville /

ISIDORE DE SÉVILLE, **De Musica**, texte numérisé et proposé par Yves CHARTIER in : http://www.musicologie.org/publire/hmt/hmt_isidore.html

4. المؤلفات العربية

[950] ()

. 1210 1967

[990] ()

. 507 1978

[1048] ()

. 80 1964

[1406] ()

. 851 1981

. 8 1981

[1312] ()

. 15

5. المصادر النقائشية

Corpus Inscriptionum Latinarum, Berlin, 1863 et années suivantes, jusqu'au début du XX^{ème} siècle, XVII vol., paginations multiples.

Corpus Inscriptionum Semiticarum. Pars Prima, Paris, l'Académie des inscriptions et Belles- Lettres, 1881 et années suivantes, paginations multiples.

قائمة مواقع شبكة الانترنت التي تضم المصادر الإغريقية واللاتينية

<http://gallica.bnf.fr>

B.N.F.

<http://bcs.fltr.ucl.ac.be/>

BIBLIOTHECA CLASSICA SELECTA (BCS), sous la direction de Jean-Marie Hannick et Jacques Poucet, Université de Louvain à Louvain-la-Neuve et Facultés universitaires Saint-Louis à Bruxelles, depuis 2002.

Ô Ô

<http://www.readme.it>

<http://remacle.org/>

Site de l'antiquité latine et grecque, sous la direction de Philippe REMACLE, François-Dominique FOURNIER, J. P. MURCIA et Thierry VEBR, depuis le 9 novembre 2003.

<http://ugo.bratelli.free.fr>

Ugo Bratelli

<http://philoctetes.free.fr>

<http://www.tertullian.org/>

<http://www.sant-agostino.it/>

✓ <http://www.jesusmarie.com/index>

✓ <http://membres.lycos.fr/>

967

العراجع

1. علم الموسيقى

1.1. تاريخ الموسيقى

()

Ô Ô

. 342 1990

()

. 479 1964 /

VIGNAL (Marc), **Dictionnaire de la musique (La musique des origines à nos jours)**, Paris, Larousse, 1994, 886 p.

WIORA (Walter), **Les quatre âges de la musique**, traduction de J. GAUDEFROY – DEMONBYNES, Paris, Payot, 1963, 222 p.

1.2. اللغة الموسيقية وعلم الموسيقى المقارن

CHAILLEY (Jacques), **La musique et le signe**, Paris, Harmattan, Coll. les Introuvables, réédition, 1998, 164 p.

DANIÉLOU (Alain), **Traité de musicologie comparée**, Paris, Hermann, 1993, 170 p.

ENGEL (Carl), **The music of the most ancient nation**, London, W. Reeves, 1929, reedited by Murray, 1964, 380 p.

LAMBROS (Liavas) et autres, **Musique de la Mer Egée**, Athènes, Ministère Grec de la Culture- Ministère de l'Egée, 1988, 71 p. + XLV pl.

LEIPP (Emile), **Acoustiques et musique**, Paris, Édition Masson, 3^{ème} éditions, 1980, 352 p.

OLIVIER (Alain), **L'harmonie**, Paris, PUF, Coll. Que sais-je?, 1964, 127 p.

PISTONE (Danièle), « *musicologie* », **Encyclopaedia Universalis**, [CD-ROM], France, version 6, 2000.

SACHS (Curt), **The History of Musical Instruments**, London, J. M. Dent, 1968, 525 p.

_____ , **The wellsprings of music**, New York, Da Capo press, 1977, 228 p.

YEKTA (Raûf), « *La musique turque* », **Encyclopédie de la musique et Dictionnaire du conservatoire**, sous la dir. de Albert LAVIGNAC et Lionel de la LAURANCIE, Paris, Librairie Delagrave, tome V, 1922, p. 2945-3064.

1. 3. علم الآلات الموسيقية (الأرغولوجيا)

. 283 1987

() Ô

. 272 1994

()

Ô Ô

()

. 95

BRAGARD (Roger) et DE HEN (Ferd J.), **Les instruments de musique dans l'art et l'histoire**, Bruxelles, 2^{ème} édition, Éditions A. De Visscher et Vande S.A, 1973, 270 p.

BRIL (Jacques), **A cordes et à cris : origines et symbolisme des instruments de musique**, Paris, Édition Clancier-Guénaud, 1980, 192 p.

BUCHNER (Alexander), **Encyclopédie des instruments de musique**, traduit par Barbora FAURE, Paris, Gründ, 1980, 351 p.

_____, **Les instruments de musique à travers les âges**, traduit par Konstantin JELINEK, Paris, Gründ, 1972, 276 p.

DOURNON (Geneviève) et autres, **Guides des musiques et des instruments traditionnels**, Paris, UNESCO, PUF, 2^{ème} éditions, 1996, 152 p.

MICHAUD-PRADEILLES (Catherine), **L'organologie**, Paris, PUF, Coll. Que sais-je ?, 1983, 127 p.

SCHAEFFNER (André), **Origine des instruments de musique**, Paris, Mouton Éditeur, Maison des Sciences de l'Homme, 3^{ème} rééditions, 1980, 426 p.

1. 4. علم الآثار الموسيقي

BÉLIS (Annie), « *La redécouverte de la musique antique du XVI^{ème} au XIX^{ème} siècle* », **Les Cahiers du musée de la musique**, Paris, n° 2, Archéologie et musique, actes du colloque des 9 et 10 février 2001, Cité de la musique, 2002, p. 8-17.

GONTHIER (Erik), « *Des lithopones Sahariens au Musée de l'Homme* », **Archéologia**, n° 418, Dijon, janvier 2005, p. 10-11.

HOMO-LECHNER (Catherine), « *Archéologie et musique ancienne* », **Dossiers d'Archéologie**, Paris, n° 142, 1989, p. 72-75

HOMO-LECHNER (Catherine), **Sons et instruments de musique du moyen âge : Archéologie musicale dans l'Europe du VII au XIV siècle**, Paris, Errance, 1996, 143 p.

JANNOT (Jean-René), « *Musique grecque et musique étrusque. Les raisons d'une dissemblance (VII-VIII^{ème} siècle av. J.-C.)* », **La Pluridisciplinarité en archéologie musicale**, sous la dir. Catherine HOMO-LECHNER, Annie BÉLIS, Paris, IV^{ème} Rencontres Internationales d'Archéologie Musicale de l' I.C.T.M., Saint-Germain-en-Laye 1990, Éditions de la Maison des Sciences de l'Homme, 1994, tome I, p. 65-81.

POCHÉ (Christian), « *Les lyres de la péninsule arabe selon l'archéologie, les sources écrites et la transmission orale* », **Les Cahiers du musée de la musique**, Paris, n° 2, Archéologie et musique, actes du colloque des 9 et 10 février 2001, Cité de la musique, 2002, p. 23-29.

VENDRIES (Christophe), « *La reconstitution d'une cithara romaine, à la fin du XIX^{ème} siècle par le luthier Auguste Tolbecque : histoire d'un malentendu* », **Les Cahiers du musée de la musique**, Paris, n° 2, Archéologie et musique, actes du colloque des 9 et 10 février 2001, Cité de la musique, 2002, p. 62-71.

1. 5. 1. الموسيقى التونسية، المغاربية والعربية عموماً

1. 5. 1. تاريخ الموسيقى

- ()
1967 453 .
()
65 1983 217 .
« () »
1981 274-171 .
()
1999 317 .

1. 5. 2. اللغة الموسيقية وعلم الموسيقى المقارن

- 8 « () »
1976 80-82 .
« () »
1985 83-57 . 4-3
()
2002 (81-57 .) – (117-81 .)
/ « _____ »
2002 (81-57 .) – (117-81 .)
« _____ »
2003-2002 1 2 59-9 .

GUETTAT (Mahmoud), **La tradition musicale arabe**, Paris, Ministère de l'Education Nationale, CNDP, 1986, 132 p.

_____, **La musique classique du Maghreb**, Paris, Sindbad, 1980, 398 p.

_____, **La musique arabo-andalouse, l’empreinte du Maghreb**, Paris, Montréal, El Ouns, Éditions Fleurs Sociales, 2000, 528 p.

GUETTAT (Mahmoud), **Musique du monde Arabo-Musulman, approche analytique et critique**, Paris, Dar al’Uns édition, 2004, 463 p.

1. 5. 4. الآلات الموسيقية

()

. 415 1975

« » ()

.79-78 . 1978 5

/ ()

. 200 2006

/ () ()

. XVIII + 93 2004

() ()

. 108 1992

VENDRIES (Christophe), « *L’origine du luth* », **Instruments de musique du Maroc et d’al-Andalus**, sous la dir. Catherine HOMO-LECHNER et Christiaïn RAULT, France, Fondation Royaumont, CERIMM, 1999, p. 56-59.

1. 6. موسيقات الحضارات القديمة

1. 6. 1. الشرق الأوسط القديم

Ô ()

. 369 1970

DUCHESNE-GUILLEMIN (Marcelle), « *Découverte d’une gamme babylonienne* », **Revue de musicologie**, Paris, n° 49, 1963, p. 3-17.

_____, « *La théorie babylonienne des métaboles musicales* », **Revue de musicologie**, Paris, n° 55, 1969, p. 3-11.

_____, « *La théorie babylonienne des métaboles musicales (suite)* », **Revue de musicologie**, Paris, n° 56, 1969, p. 226-229.

_____, « *La musique au Proche-Orient antique* », **Précis de musicologie**, sous la dir. de Jacques CHAILLEY, Paris, PUF, nouvelle édition, 1987, p. 71-81.

GALPIN (Francis William), **The music of the Sumerians and their immediate successors the Babylonians and Assyrians**, Strasbourg, Heitz, 1955, 110 p.

LIPINSKI (Edward), « *La musique* », **Dictionnaire de la civilisation phénicienne et punique**, Paris, Brepols, 1993, p. 305-306.

RIMMER (Joan), **Ancient musical instruments of Western Asia in the department of Western Asiatic Antiquities, the British Museum**, London, Published by the Trustees of the British Museum, 1969, 51 p.

SENDREY (Alfred), **Music in ancient Israel**, London, Vision, 1969, 674 p.

STAINER (Johen), **Music of the Bible with some account of the development of modern musical instruments from ancient types**, edition revised by Francis William GALPIN, New York, Da Capo press, 1970, 230 p.

1. 6. 2. مصر القديمة

HICKMANN (Hans), **45 siècles de musique dans l'Égypte ancienne à travers la sculpture, la peinture, l'instrument**, Paris, Richard-Masse, 1956, 12 p. + CXXII pl. + 26 p.

ZIEGLER (Christiane), **Catalogue des instruments de musique égyptiens**, Paris, Musée de Louvre, Éditions de la Réunion des Musées Nationaux, 1979, 131p.

_____, « *Au Temps des Pharaons* », **Dossiers d'Archéologie**, n° 142, Paris, 1989, p. 12-23.

1. 6. 3. الإغريق والرومان

()

()

. 403 1985

BÉLIS (Annie), **Les musiciens dans l'antiquité**, Paris, Hachette, 1999, 319 p.

LANDELS (John G.), **Music in Ancient Greece and Rome**, London, Routledge, 1999, 295 p.

REINACH (Theodore), « *Musica* », **Dictionnaire des Antiquités**, tome VI, p. 2072-2088.

1. 8. 4. الموسيقى الإغريقية

BÉLIS (Annie), « *la musique grecque antique* », **Précis de musicologie**, sous la dir. de Jacques CHAILLEY, Paris, Presses Universitaire de France, nouvelle édition, 1987, p. 81-86.

CHAILLEY (Jacques), **La musique grecque antique**, Paris, Les Belles lettres, 1979, 219 p.

CHAILLEY (Jacques), « *Grèce antique- théâtre et musique* », **Encyclopaedia Universalis**, [CD-ROM], France, version 6, 2000.

HENDERSON (Isobel), « *Ancient Greek music* », **Ancient and Oriental music**, Edited by Egon WELLESZ, London, Oxford University Press, 1957, reprinted 1969, p. 336-403.

LAMBIN (Gérard), **Les chansons grecques dans l'antiquité**, Paris, C.N.R.S, 1992, 514 p.

REINACH (Théodore), **La musique Grecque**, Paris, Payot, 1926, 208 p.

1. 8. 5. النظرية الموسيقية

- BARKER (Andrew), **Greek Musical Writings Volume II, Harmonic and Acoustic Theory**, Cambridge, University of Warwick, 2004, 589 p.
- EMMANUEL (Maurice), « Grèce », **Encyclopédie de la musique et Dictionnaire du conservatoire**, sous la dir. de Albert LAVIGNAC et Lionel de la LAURANCIE, Paris, Librairie Delagrave, 1921, vol. I, p. 377-537.
- GEVAERT (François Auguste), **Histoire et théorie de la musique de l'Antiquité**, Gand, C. Annoot-Braeckman, 1875, réédition Georg Olms, Hildesheim, Allemagne, 1965, vol. I, 450 p. et vol. II, 652 p.
- MATHIESEN (Thomas J.), **Apollo's Lyre, Greek music and music Theory in Antiquity and the middle Ages**, USA, University of Nebraska Press, 2000, 824 p.

1. 8. 6. المدونات الموسيقية

- BÉLIS (Annie), **Les Hymnes à Apollon**, Athènes, Corpus des inscriptions de Delphes, vol. III., Édition de Boccard, 1992, 188 p.
- MARTIN (Emile), **Trois documents de musique grecque**, Paris, Klincksieck, 1953, 78 p.
- PÖHLMANN (Egert), « La musique grecque », **Dossiers d'Archéologie**, Paris, n° 142, 1989, p. 48-54.

1. 8. 7. فن الرقص

- DELAVAUD-ROUX (Marie-Hélène), **Les danses armées en Grèce antique**, France, Publication de l'Université de Provence, 1993, 194 p.
- _____, **Les danses pacifiques en Grèce antique**, France, Publication de l'Université de Provence, 1994, 237 p.
- EMMANUEL (Maurice), **La danse grecque antique d'après les monuments figurés**, Genève, Paris, réédition Slatkine, 1987, 560 p.
- PRAUDHOMMEAU (Germaine), **La danse grecque antique**, CNRS, Paris, 1965, tome I: 546 p., tome II: 157 p.

1. 8. 8. الموسيقى الرومانية

- BAUDOT (Alain), **Musiciens romains de l'Antiquité**, Canada, Les Presses de l'Université de Montréal, Édition Kincksieck, 1973, 153 p.
- _____, « La tradition musicale à Rome », **Cahiers des Études Anciennes**, Canada, Les Presses de l'Université du Québec, 1974, tome III, p. 4-9.
- BEHN (Friedrich), **Römische Keramik, mit Einschluss der hellenistischen Vorstufen**, Mainz, L. Wilkens, 1910, 179 p.
- MACHABEY (Armand), « Études de musicologie pré-médiévale », **Revue de musicologie**, Paris, n°19, 1935, p. 65-77.
- _____, « Le chant obscures et les rapports internes de la musique au langage latin », **Revue de musicologie**, Paris, n° 19, 1935, p. 129-147.

- _____, « *Les visages de la musique païenne à la fin du premier siècle* », **Revue de musicologie**, Paris, n° 19, 1935, p. 213-235.
- PÉCHÉ (Valérie) et VENDRIES (Christophe), **Musique et spectacles à Rome et dans l'Occident romain**, Paris, Errance, 2001, 117 p.
- SCOTT (J. E.), « *Roman music* », **Ancient and Oriental music**, Edited by Egon WELLESZ, London, Oxford University Press, 1957, reprinted 1969, p. 404-420.
- WILLE (Günther), **Musica Romana. Die Bedeutung der Musik im Leben der Römer**, Amsterdam, Verlag P. Schippers, 1967, 799 p.

1. 8. 9. الآلات الموسيقية الإغريقية والرومانية

- AVEZOU (CH.), « *Tympanum* », **Dictionnaire des Antiquités**, tome VII, p. 559-560.
- BÉLIS (Annie), « *Les instruments de la Grèce Antique* », **Dossiers d'Archéologie**, Paris, n° 142, 1989, p. 41-47.
- DE RICCI (S.), « *Sistrum* », **Dictionnaire des Antiquités**, tome IV, p. 1355-1357.
- ESPERANDIEN (EM.), « *Tintinnabulum* », **Dictionnaire des Antiquités**, tome VII, p. 341-344.
- HARDOUIN (Pierre), « *Orgue* », **Précis de musicologie**, sous la dir. de Jacques CHAILLEY, Paris, Presses Universitaire de France, nouvelle édition, 1987, p. 459-471.
- PAQUETTE (Daniel), **L'instrument de musique dans la céramique de la Grèce Antique. Études d'organologie**, Paris, Université de Lion II, Diffusion de Boccard, Coll. Publications de la Bibliothèque Salomon Reinach, 1984, 258 p.
- PERROT (Jean), **L'orgue et ses origines hellénistique à la fin du XIII siècle**, Paris, Édition A. et J. Picard & C^{ie}, 1965, 432 p.
- POTTIER (E.), « *Cornus* », **Dictionnaire des Antiquités**, tome I, 2^{ème} partie, p. 1510-1514.
- _____, « *Cymbalum* », **Dictionnaire des Antiquités**, tome I, 2^{ème} partie, p. 1697-1698.
- REINACH (Theodore), « *Lyra* », **Dictionnaire des Antiquités**, tome III, 2^{ème} partie, p. 1437-1451.
- _____, « *Tibia* », **Dictionnaire des Antiquités**, tome V, p. 300-332.
- _____, « *Tuba* », **Dictionnaire des Antiquités**, tome V, p. 522-528.
- _____, « *Syrinx* », **Dictionnaire des Antiquités**, tome IV, 2^{ème} partie, p. 1596-1600.
- RUELLE (Charles Émile), « *Hydraulus* », **Dictionnaire des Antiquités**, tome III, p. 312-318.
- SAGLIO (E.), « *Citharoedus* », **Dictionnaire des Antiquités**, tome I, 2^{ème} partie, p. 1213-1217.
- SAGLIO (E.) et MASQUELEZ, « *Bucina* », **Dictionnaire des Antiquités**, tome I, p. 752-754.
- SAINT-SAËNS (Camille), « *Lyres et cithares* », **Encyclopédie de la musique et dictionnaire du conservatoire**, sous la dir. Albert LAVIGNAC et Lionel de la LAURENCIE, Paris, Librairie Delagrave, 1921, vol. I, p. 538-540.
- THÈDENAT (Henry), « *Lituus* », **Dictionnaire des Antiquités**, tome III, p. 1277-1278.

VENDRIES (Christophe), **Instruments à cordes et musiciens dans l'empire romain, Étude historique et archéologique (II^{ème} siècle av. J.-C / V^{ème} siècle ap. J.-C)**, préface d'Annie BÉLIS, Paris, L'Harmattan, 1999, 417 p.

2. ثقافة العروض والألعاب لدى حضارات البحر الأبيض المتوسط في التاريخ القديم

2. 1. فن المسرح

. 158 1979

()

()

. 333 1984 77

DUPONT (Florence), **L'Acteur-roi ou le Théâtre dans la Rome antique**, Paris, Les Belles lettres, Coll. Realia, 1985, 462 p.

_____, **Le Théâtre Latin**, Paris, Armand Colin, 1988, 159 p.

_____, **L'Orateur sans visage. Essai sur l'acteur romain et son masque**, Paris, PUF, 2000, 245 p.

GRIMAL (Pierre), **Le Lyrisme à Rome**, Paris, PUF, 1978, 303 p.

2. 2. الألعاب

CHIRON-BISTAGNE (Paulette), « *Les concours en Occident, notamment à Nîmes* », **Spectacula**, n° 2, 1992, p. 223-232.

ÉTIENNE (Roland), « *Olympie et la naissances de l'olympisme* », **Dossiers d'Archéologie**, Dijon, n° 294, éd. Faton S.A., Juin 2004, p. 4-15.

_____, « *L'organisation des concours* », **Dossiers d'Archéologie**, Dijon, n° 294, éd. Faton S.A., Juin 2004, p. 16- 25.

_____, « *Les athlètes et l'olympisme antique* », **Dossiers d'Archéologie**, Dijon, n° 294, éd. Faton S.A., Juin 2004, p. 26-35.

_____, « *Les installations sportives à Olympie et à Athènes* », **Dossiers d'Archéologie**, Dijon, n° 294, éd. Faton S.A., Juin 2004, p. 36-45.

PIGANIOL (André), **Recherches sur les jeux romains : notes d'archéologie et d'histoire religieuse**, Strasbourg, Librairie Istra, 1922, 155 p.

PORTE (Danielle), **Fêtes Romaines antiques**, Toulouse, Clairsud, 2002, 171 p.

VEYNE (Paul), **Le pain et le cirque : sociologie historique d'un pluralisme politique**, Paris, Éditions du Seuil, 1976, 799 p.

2. 3. فضاءات العروض

2. 3. 1. تونس في التاريخ القديم

- KOS (K.), « *The Carthage theater: reconstruction and dating* », CEDAC, Tunis, Bulletin n°14, Institut National du Patrimoine, 1994, p. 26-31.
- LACHAUX (Jean-Claude), **Théâtres et amphithéâtres d'Afrique proconsulaire**, France, publié par Myriam MOREL-DELEDALLE, édition Aix-en-provence, diffusion Édisud, 1979, 160 p.
- LEZINE (Alexandre), **Architecture romaine d'Afrique. Recherches et mises au point**, Tunis, La Rapide, 1963, 163 p.
- MAHJOUBI (Ammar), **Les cités romaines de Tunisie**, Tunis, STD, s/d., 157 p.
- MTAR (Riadh), **Acoustique et architecture dans les édifices de spectacle en Tunisie romaine**, Tunis, Mémoire de D.E.A. Patrimoine et Archéologie, Sous la dir. de Mahmoud GUETTAT, Faculté des Sciences Humaines et Sociales de Tunis, 2001, 104 p.
- SLIM (Hedi), **El-Jam : L'antique Thysdrus**, Tunis, Alif, Les Éditions de la Méditerranée, 1996, 127 p.

2. 3. 2. الحضارة الإغريقية والرومانية

- CANAC (François), **L'acoustique des théâtres antiques : ses enseignements**, Paris, CNRS, 1967, 181 p.
- GOLVIN (Jean Claude), **L'amphithéâtre romain, essai de théorisation de sa forme et de ses fonctions**, Paris, Édition Centre Pierre, Université de Bordeaux III avec le soutien du CNRS, Diffusion De Boccard, 1988, 2 vol., (458 p. + LXXI pl.)
- GOLVIN (Jean Claude) et LANDES (Charles), **Amphithéâtres et gladiateurs**, Paris, CNRS, 1990, 237 p.
- GROS (Pierre), **L'architecture romaine : du début du IIIème siècle av. J.-C. à la fin du Haut-Empire. 1. Les monuments publics**, Paris, Édition Picard, 2002, 503 p.
- NAVARRE (O.), « *Theatrum* », **Dictionnaire des Antiquités**, tome V, p. 178-204.

3. التاريخ القديم والمباحث الأثرية

3. 1. مناهج علم الآثار

. 159 1996

() ()

- TREUIL (René), « *Archéologie* », **Encyclopaedia Universalis**, [CD-ROM], France, version 6, 2000.

3. 2. تونس وشمال إفريقيا في فترات ما قبل التاريخ والتاريخ القديم

()

413

1983

BALOUT (Lionel), **Préhistoire de l'Afrique du Nord**, Paris, Arts et Métiers Graphiques, 1955, 544 p.

CINTAS (Pierre), **Eléments d'études pour une Protohistoire de la Tunisie**, Paris, PUF, 1961, 158 p.

DECRET (François) et FANTER (M'hamed Hassine), **L'Afrique du Nord dans l'Antiquité**, Paris, Payot, 1981, 391 p.

SLIM (Hédi) et MAHJoubi (Ammar) et autres, **Histoire de la Tunisie : l'antiquité**, Tunis, STD, s/d., 408 p., réédition Paris / Tunis, Maisonneuve et Larose/ Sud éditions, 2003, 460 p.

3. 3. تونس خلال الفترة البونية

3. 3. 1. دراسات تاريخية وأثرية

315 1999

() ()

DECRET (François), **Carthage ou l'empire de la mer**, Paris, Éditions du Seuil, 3^{ème} éditions, 1977, 251 p.

DELATTRE (Alfred Louis), **La Nécropole voisine de la Colline de Sainte - Monique, le premier mois des fouilles, janvier 1898**, Paris, Imprimerie E. Petitheny, 1899, 21 p.

_____, **La Nécropole voisine de la Colline de Sainte - Monique, deuxième trimestre des fouilles, avril- juin 1898**, Paris, Imprimerie P. Feron-Vrau, s.d., 28 p.

_____, **La Nécropole punique, voisine de Sainte - Monique, Deuxième semestre de fouilles**, Paris, Imprimerie P. Feron-Vrau, 1898, 41 p.

_____, **La Nécropole voisine de la Colline de Sainte - Monique, deuxième trimestre des fouilles, juillet-décembre 1898**, Paris, Imprimerie P. Feron-Vrau, s.d., 27 p.

_____, **La Nécropole voisine de la Colline de Sainte - Monique, second mois des fouilles, février 1899**, Paris, Maison de la Bonne Presse, s.d., 23 p.

_____, **Musées Lavigerie Saint-Louis de Carthage**, Paris, Ernest Leroux, 1899, 106 p.

_____, **La Nécropole voisine de la Colline de Sainte - Monique, troisième mois des fouilles**, Paris, Imprimerie P. Feron-Vrau, 1900, 16 p.

_____, **Musée Lavigerie de Saint Louis de Carthage**, Ernest Leroux, Paris, 1900, 279 p.

_____, **La Nécropole des Rabs, prêtres et prêtresses de Carthage, deuxième année de fouilles**, Paris, Imprimerie P. Feron-Vrau, 1902-1903, 30 p.

_____, **La Nécropole des Rabs Prêtres et Prêtresses de Carthage, Troisième année de fouilles**, Paris, Imprimerie P. Feron-Vrau, 1905, 43 p.

- DEMERLIAC (J. G.) et MEIRAT (J.), **Hannon et l'empire punique**, Paris, Les Belles Lettres, 1983. p. 359
- ENNABLI (Abdellmajid) et autres, **Carthage retrouvée**, Tunis, Cérès édition, 1995, 408 p.
- GSELL (Stéphane), **Histoire ancienne l'Afrique du Nord, Tome I, Les conditions du développements historique: les temps primitifs, la colonisation phénicienne et l'empire de Carthage**, Paris, Librairie Hachette, 1913, 534 p.
- GSELL (Stéphane), **Histoire ancienne l'Afrique du Nord, Tome II, L'État Carthaginois**, Paris, Librairie Hachette, 1918, 467 p.
- _____, **Histoire ancienne l'Afrique du Nord, Tome III, Histoire militaire de Carthage**, Paris, Librairie Hachette, 1918, 415 p.
- LANCEL (Serge), **Carthage**, Paris, Fayard, 1992, 525 p.
- _____, **Hannibal**, Paris, Fayard, 1995, 396 p.
- MOREL (Jean-Paul), « *Nouvelles données sur le commerce de Carthage punique entre le VII^{ème} siècle et le II^{ème} siècle av. J.C.* », **Actes du IV^{ème} Colloque International sur l'Histoire et l'Archéologie de l'Afrique du Nord**, Strasbourg, 1988, Paris, 1990, p. 67-100.
- MOSCATI (Sabatino), **L'empire de Carthage**, traduction de Viviane BELLANGER et Anne Claire IPPOLITO, Paris, Tunis, Alif, Les Éditions de la Méditerranée, 1996, 254 p.
- PICARD (Gilbert-Charles), **Le monde de Carthage**, Paris, Corrêa Buchet Chastel, 1956, 200 p.

3.3. الأيقنوغرافيا

- CHERIF (Zohra), **Figurines puniques en terre cuite trouvées en Tunisie**, Diplôme de Recherches Approfondies, sous la dir. de Ammar MAHJoubi, Tunis, Faculté des Lettres et Sciences Humaine de Tunis, 1982, 2 vol.
- _____, « *La costume de la femme à Carthage à partir des figurines en terre cuite* », **Africa**, Tunis, n° 10, 1988, p. 7-27.
- CINTAS (Pierre), **Amulettes puniques**, Tunis, La Rapide, 1946, 172 p.
- _____, « *La Kerniphoria à Carthage* », **CRAI**, Paris, 1949, p. 115-120.
- _____, « *Sur une danse d'époque punique* », **Revue Archéologique**, Paris, vol. 100, 1956, p. 275-283.
- FANTAR (M'Hamed Hassine), « *Pavimenta punica et signe de Tanit dans les habitations de Kerkouane* », **Studi Maghrebini**, Napoli, n° 1, 1966, p. 57-65.
- FERRON (Jean), « *Les statuettes au Tympanon des Hypogées puniques* », **Antiquités africaines**, Paris, CNRS, tome III, 1969, p. 11-33.
- PICARD (Colette), « *Thèmes hellénistiques sur les stèles de Carthage* », **Antiquités Africaines**, Paris, CNRS, tome 1, 1967, p. 9-30.
- _____, « *Les représentations du cycle dionysiaque à Carthage dans l'art Punique* », **Antiquités Africaines**, Paris, CNRS, tome 14, 1979, p. 83-113.
- PICARD (Colette) et (Gilbert-Charles), « *Sacra Punica : Etude sur les masques et rasoirs de Carthage* », Paris, Librairie C. Klincksieck, Numéro spécial de la Revue d'archéologie africaine **Karthago**, n° XIII, 1967, 115 p.

BONNET (Corinne), **Melqart. Cultes et mythes de l'Héraclès tyrien en Méditerranée**, Namur, Presses Universitaire de Namur, 1988, 494 p.

_____, « *Le culte de Melqart à Carthage: un cas de conservatisme religieux* », Leuven, **Studia Phoenicia** IV, 1989, p. 209-223.

FANTAR (M'Hamed Hassine), **Carthage la prestigieuse cité d'Ellissa**, Tunis, Maison Tunisienne de l'Édition, 1970, 320 p.

_____, « *Baal Hammon* », **REPPAL**, Tunis, n° 5, 1990, p. 67-105.

_____, **Carthage les lettres et les arts**, Tunis, Alif, 1991, 116 p.

_____, **Carthage approche d'une civilisation**, Tunis, Alif, 1993, tome I, 353 p. et tome II, 403 p.

_____, **Carthage : La cité punique**, Tunis, Alif, Les Éditions de la Méditerranéen, 1995, 127 p.

_____, « *Le Thophet de Salammbô* », **L'Afrique du Nord Antique et Médiéval : mémoire, identité et imaginaire**, Rouen, Actes des journées d'études organisées par G.R.H.I., Université de Rouen, 28 janvier 1998 et 10 mars 1999, Publication de Université de Rouen, 2002. p. 13-24.

FÉVRIER James Germain, « *Molchomor* », **Revue d'Histoire des Religions**, n° 143, 1953, p. 8-10.

_____, « *Essai de reconstitution du sacrifice Molek* », **Journal Asiatique**, n° 248, 1960, p. 167-187.

GSELL (Stéphane), **Histoire ancienne l'Afrique du Nord, Tome IV, La civilisation carthaginoise**, Paris, Librairie Hachette, 1920, 505 p.

KRINGS (Véronique), « *Les libri punici de Salluste* », **Africa Romana**, Sassari, n° 7, 1989, p. 109-118.

MOSCATI (Sabatino), **Gli adoratori di Moloch**, Milano, Jack Book, 1991, 199 p.

PICARD (Colette), **La vie quotidienne à Carthage au temps d'Hannibal (III ème siècle av. J-C.)**, Paris, Hachette, 2^{ème} édition, 1982, 300 p.

POINSOTTE (Jean-Michel), « *L'image du carthaginois à Rome* », **L'Afrique du Nord Antique et Médiévale : identité et imaginaire**, Rouen, Actes des journées d'études organisées par le GRHIS, Université de Rouen, 28 Janvier 1998 et 10 Mars 1999, Publication Université de Rouen, 2002, p. 77-86.

SZNYCER (Maurice), **Les passages puniques en transcription latine dans le "Poenulus" de Plaute**, Paris, Édition C. Klincksieck, 1967, 172 p.

SZNYCER (Maurice), « *Sémites occidentaux: les religions et les mythes et les problèmes de méthode* » **Dictionnaire des mythologie et des religions des sociétés traditionnelles et du monde Antique**, Flammarion, Paris, 1981, vol 2, p 421-429.

3.3.4. العلاقة بين البونيين والفينيقيين

()

. 247 1993

1998

()

. 183

Ô

«

» ()

.32-13 . 1991

156-155

FERDJAOUI (Ahmed), **Recherches sur les relations entre l'Orient et Carthage**, Suisse/Tunis, Éditions Université de Fribourg, Éditions Fondation Beît al Hikma Carthage, 1993, 504 p.

GHAKI (Mansour), **Recherches sur les rapports entre les Phénice-Puniques et les Libuce-Numides- V^{ème} siècle –I^{er} siècle avant J. C.**, Paris, Thèse de III^{ème} cycle, Université de Paris I, 1979, 222 p.

SZNYCER (Maurice), « *Phéniciens et Punique : leurs religions* » **Dictionnaire des mythologie et des religions des sociétés traditionnelles et du monde Antique**, Flammarion, Paris, 1981, vol 2, p 250-256.

3.4. تونس خلال الفترة الرومانية

3.4.1. دراسات تاريخية وأثرية

(. 235-. . 146)

()

. 207 2001

BARADEZ (Jean), **Fossatum Africae : recherche aériennes sur l'organisation des confis Sahariens à l'époque romaine**, Paris, Arts et Métiers Graphiques, 1949, 369 p.

BRAINT-PONSART (Claude), « *A propos de la mémoire africaine d'Apulée* », **L'Afrique du Nord Antique et Médiéval : mémoire, identité et imaginaire**, Rouen, Actes des journées d'études organisées par G.R.H.I., Université de Rouen, 28 janvier 1998 et 10 mars 1999, Publication de Université de Rouen, 2002. p. 59-76.

CEBE (J. P.), « *Apulée* », **Encyclopédie Berbère**, France, UNESCO, Édisud, tome VI, 1989, p. 820-827.

CHARLET (J.-L.), « *Arnobe* », **Encyclopédie Berbère**, France, UNESCO, Édisud, tome VI, 1989, p. 909- 911

ENNABLI (Abdellmajid) et SLIM (Hédi), **Carthage : le site archéologique**, Tunis, Cérès, 1973, 68 p.

GASCOU (Jacques), **La politique municipale da l'empire romain en Afrique proconsulaire de Trajan à Septime Sévère**, Rome, Publications de l'École Française de Rome, 1972, 258 p.

- HADAS-LEBEL (Mireille), « *Les juifs en Afrique romaine* », **Histoire communautaire histoire plurielle, la communauté juive de Tunisie**, Tunis, Actes du colloque de Tunis organisé les 25-26-27 février 1998 à la faculté de la Manouba, Centre de Publication universitaire, 1999, p. 101-124
- KOTULA (Tadeusz), « *Snobisme municipal ou prospérité relative? Recherches sur le statut de villes Nord-africaines sous le Bas-Empire romain* », **Antiquités africaines**, Paris, CNRS, tome 8, 1974, p. 111-131.
- PICARD (Colette), **Carthage**, Paris, Les Belles lettres, Coll. Le Monde romain, 1951, 100 p.
- SALAMA (Pierre), **Les voies romaines de l'Afrique du Nord**, Alger, Imprimerie Officielle du Gouvernement Générale de l'Algérie, 1951, 142 p.

3. 4. 2. الثقافة والمعتقدات

- CARCOPINO (Jérôme), « *Survivances par substitution des sacrifices d'enfants dans l'Afrique romaine* », **Revue d'Histoire des Religions**, n° 106, 1932, p. 592-599 ;
- DECRET (François), **Le christianisme en Afrique du nord ancienne**, Paris, Éditions du Seuil, 1996, 547 p.
- FONTAINE (Jean), **Histoire de la littérature tunisienne. Tome I : Dès origines au XII^{ème} siècle**, Tunis, Cérès, 2^{ème} édition, 2000, 243 p.
- FREDOUILLE (Jean-Claude), **Tertullien et la conversion de la culture antique**, Paris, Études augustiniennes, 1972, 548 p.
- HAMMAN (Adalbert Gautier), **La vie quotidienne en Afrique du Nord au temps de Saint Augustin**, Paris, Hachette, 1985, 474 p.
- PAVIS D'ESCURAC (Henriette), « *Flaminat et société dans la colonie de Timgad* », **Antiquités africaines**, Paris, CNRS, tome 15, 1980, p. 183-200.
- PICARD (Gilbert-Charles), **Les religions de l'Afrique Antique**, Paris, Plon, Coll. Civilisations d'hier et d'aujourd'hui, 1954, 260 p.
- _____ , **La civilisation de l'Afrique romaine**, Paris, Plon, 1959, 407 p., réédition et mise à jours, Paris, Études augustiniennes, 1990, 312 p.
- POINSOTTE (Jean-Michel), « *Carthage/Rome : une revanche tardive et inattendue* », **L'Afrique du Nord Antique et Médiévale : identité et imaginaire**, Rouen, Actes des journées d'études organisées par le GRHIS, Université de Rouen, 28 Janvier 1998 et 10 Mars 1999, Publication Université de Rouen, 2002, p. 87-96.

3. 4. 3. الأيقوغرافيا

- BEJAOUI (Fathi), « *Deux nouvelles représentations d'Orphée sur la céramique africaine* », **Africa**, Tunis, n° 11-12, 1992-1993, p. 140-146.
- BEN MANSOUR (Saïda), « *La musique à travers la mosaïque romaine* », **Africa**, Tunis, n°17, 1999, p. 31- 46.
- CIOTOLA (Alberto), « *I rifornimenti di ceramica da cucina africana nella regione di Roma tra III secolo a. C. e VII d. C.: un' analisi diacronica* », **Africa romana**, Sassari, n° 14, 2000, p. 1571-1584.

- DENEAUVE (Jean), « *Figurines et lampes africaines* », **Antiquités africaines**, Paris, CNRS, n° 23, 1987, p. 197-230.
- ENNAIFER (Mongi), **La civilisation tunisienne à travers la mosaïque**, Tunis, STD, 1973, 159 p.
- FANTAR (M'Hamed Hassine), « *Le mythe de Marsyas sur deux nouvelles mosaïques de Tunisie* », **Africa Romana**, Sassari, n°4, 1986, p. 150-165.
- FOUCHER (Louis), « *Influence de la peinture hellénistique sur la mosaïques africaine au II^{ème} et III^{ème} S. ap. J.-C.* », **Cahier de Tunisie**, Tunis, n° 26-27, 1958, p. 263-273.
- FRADIER (Georges) et auteurs, **Mosaïques Romaines de Tunisie**, Tunis, Cérès, 1997, 196 p.
- HARRAZI (Noureddine), « *Afrique romaine* », **Encyclopaedia Universalis**, [CD-ROM], France, version 6, 2000.
- KHANOUSSE (Mustapha), « *Spectaculum pugillum et gymnasium. Compte rendu d'un spectacle de jeux athlétiques et de pugilat, figuré sur une mosaïque de la région de Gafsa (Tunisie)* », **CRAI**, Paris, 1988, p. 543-561.
- MARTIN (Archer), « *L'importazione di ceramica africana a Roma tra il IV e il Ve secolo* », **Africa romana**, Sassari, n° 6, 1988, p. 475-484.
- POINSSOT (Louis), « *Satyre thyrsophore jouant du monaule (lampes et camée)* », **Revue Tunisienne**, Tunis, n° 40, 1938, p. 199-220,
- Sol de la Tunisie romaine**, textes de Mongi ENNAIFER et Hédi et Latifa SLIM, photos de M. BLANCHARD LEMÉE, Cérès, Tunis / Paris, 1995, 204 p.
- STERN (Henri), « *Mosaïque* », **Encyclopaedia Universalis**, [CD-ROM], France, version 6, 2000.
- VEYEN (Paul) et BESCHAOUCH (Azedine) et ENNABLI (Abdelmajid), « *Statue d'aurige romain à Carthage* », **Revue Archéologique**, Paris, n° 1, 1995, p. 39-54.
- YACOUB (Mohamed), **Splendeurs des mosaïques de Tunisie**, Tunis, Ministère de la Culture, édition Agence Nationale du Patrimoine, 1995, 421 p.

3. 5. فهرس المتاحف التونسية

- BERGER (Philippe), **Musée Lavignerie de Saint-Louis de Carthage : collection des Pères blancs formée par le R. P. Delattre**, Paris, Ernest Leroux, 1900, 279 p.
- Catalogue de musée Alaoui**, sous la dir. de C. de LA BLANCHERE et Paul GAUCKLER et autres, Paris, Ernest Leroux, 1897, 284 p.
- Catalogue de musée Alaoui**, sous la dir. de Paul GAUCKLER et autres, supplément, Paris, Ernest Leroux, 1910, 403 p.
- Catalogue de musée Alaoui**, sous la dir. de Alfred MERLIN et autres, 2^{ème} supplément, Paris, Ernest Leroux, 1922, 388 p.
- Catalogue de musée Alaoui**, Nouvelle série (Collections Puniqes) sous la dir. de Colette PICARD, Tunis, Imprimerie La RAPIDE, 1954, 304 p.
- Inventaire du Musée du Bardo**, Bibliothèque du Musée du Bardo, Tunis, non publier, s/d., tome I, inv. 1522, 83 p., tome II, inv. 1523, 85 p., tome III, inv. 1524, 98 p., tome IV, inv. 1525, 51 p.
- Le Musée National du Bardo**, [CD-ROM interactif], Tunis, Diamant informatique, 2001.

3. 6. دراسات حول سكان شمال إفريقيا المحليين في فترة التاريخ القديم

- () / - 2003 104 + 93 .
- () . 4 2003 112 .
- () ()
- 18- 18 1994 79 1994 .
- () . 2 2003 130 .
- BENABOU (Marcel), **La résistance africaine à la romanisation**, Paris, F. Maspero, 1976, 634 p.
- CAMPS (Gabriel), **Aux origines de la Berbérie, monuments et rites funéraires protohistoriques**, Paris, Arts et métiers graphiques, 1961, 629 p.
- _____ , **Les Berbères. Mémoire et identité**, Paris, Édition Errance, 1987, 258 p.
- _____ , «*Les Numides et la civilisation punique*», **Antiquités Africaines**, Paris, CNRS, tome 14, 1979, p. 43-53.
- GSELL (Stéphane), **Histoire ancienne l'Afrique du Nord, Tome V, Les royaumes indigènes, organisation sociale, politique et économique**, Paris, Librairie Hachette, 1927, 290 p.
- _____ , **Histoire ancienne l'Afrique du Nord, Tome VI, Les royaumes indigènes, vie matérielle, intellectuelle et morale**, Paris, Librairie Hachette, 1927, 294 p.
- LEGLAY (Marcel), **Saturne africain**, Paris, Édition de Boccard, impr. F. Boisseau, 1966, 524 p.
- MERCIER (Ernest), **Histoire de l'Afrique septentrional: Berbérie, depuis les temps reculés jusqu'à la conquête française 1830**, Paris, Ernest Leroux, 1888, tome I, 452 p.
- SERVIER (Jean), **Les Berbères**, Paris, PUF, Coll. Que sais-je ?, n° 718, 138 p.

4. ثقافات الشعوب القديمة ومعتقداتهم

4. 1. الحضارات السامية القديمة

- () . 731 1982
- AVIGAD (N.) et GREENFIELD (J.C.), «*A bronze phial with a Phoenician dedicatory inscription*», **Israel Exploration Journal**, Jerusalem, n° 32, 1982, p. 229-240.
- BARNETT (R. D.), «*Ezekiel and tyre*», **Eretz Israel**, Jerusalem, vol. 9, 1969, p. 6-13.
- Bible hébraïque**, traduction de la version grecque par G.-A. DUPANLOUP et R. LEHMANN, [CD-ROM], Suisse, Éditions Références sàrl, version 2.0, 1999.
- BRIQUEL-CHATONNET (Françoise), «*Un exemple d'intégration des phéniciens au monde grec : les Sidoniens au Pirée à la fin du IV^e siècle* », **ACPF**, Rome, n° 2, 1991, p. 229-240.

- BRIQUEL-CHATONNET (Françoise), **Les relations entre les cités de la côte phénicienne et les royaumes d'Israël et de Juda**, Leuven, Faculteit van de Wijisbegeerete en Letterne, Coll. Studia Phoenicia XII, 1992, 448 p.
- CHAMI (Joseph Michel), **De la Phénicie**, Beyrouth, Librairie de Liban, 1967, 167 p.
- CLERMONT-GANNEAU (Charles Simon), **Recueil d'archéologie orientale**, Paris, Ernest Leroux, tome I, 1888, 404 p., tome II, 1898, 412 p.
- FRAZER (James George), **Le folklore dans l'Ancien Testament**, Paris, P. Geuthner, 1931, 447 p.
- HALÉVY (Joseph), **Mélanges de critique et histoire relative aux peuples sémitiques**, Paris, Maisonneuve, 1883, 456 p.
- UGARITICA V, **nouveaux textes accadiens, burrites et ugaritiques des archives et bibliothèques privées d'Ugarit**, textes commentés par Jean NOUGAYROL, Emmanuel LAROCHE, Charles VIROLLEAUX, Claude SCHAEFFER, Paris, Geuthner, 1968, 806 p.
- VIROLLEAUD (Charles), « *La déesse Anat-Astarté dans les poèmes de Ras Shamra* », **Revue des Études Sémitiques**, tome I, 1937, p. 17-22.

4. 2. الحضارة الإغريقية والرومانية

- . 701 1988 ()
- ()
- . 320 1989 141
- CARCOPINO (Jérôme), **Aspects mystiques de la Rome païenne**, Paris, L'Artisan du livre, 1942, 314 p.
- DARMON (Jean-Pierre), « *Dionysos* » **Dictionnaire des mythologies et des religions des sociétés traditionnelles et du monde Antique**, Paris, Flammarion, 1981, vol. I, p. 300-305.
- DECHARME (P.), « *Cybèle* », **Dictionnaire des Antiquités**, tome I, 2^{ème} partie, p. 1677-1690.
- DETIENNE (Marcel), « *Du côté des orphitiques* », **Dictionnaire des Mythologies et des Religions des Sociétés Traditionnelles et du Monde Antique**, Paris, Flammarion, vol. I, p. 305-307.
- GRIMAL (Pierre), **Dictionnaire de la mythologie Grecque et Romaine**, Paris, PUF, 14^{ème} éditions, 2002, 574 p.
- HADAS (Moses), **La Rome Impérial**, Paris, Time-Live, 1978, 96 p.
- HEURGON (Jacques), **La vie quotidienne chez les Étrusques**, Paris, Hachette, 1961, 351 p.
- JEANMAIRE (H.), **Dionysos: histoire du culte de Bacchus**, Paris, Payot, 1970, 509 p.
- KAHN (Charles H.), **Pythagoras and Pythagoreans-A Brief History**, Indianapolis, USA, Hackett Publishing Company, 2001, 195 p.

LELLANT (Jean), « *Isiaques (cultes). Chez les Grecs et dans l'Empire romain* », **Dictionnaire des mythologie et des religions des sociétés traditionnelles et du monde Antique**, Paris, Flammarion, 1981, vol. I, p. 587-591.

MARROU (Henri-Irénée), **Saint Augustin et l'augustinisme**, Paris, Éditions du Seuil, 1955, 191 p.

_____, **Histoire de l'éducation dans l'antiquité**, Paris, Éditions du Seuil, 1965, 646 p.

_____, **Saint Augustin et la fin de la culture antique**, Paris, Éditions de Boccard, 1983, 612 p.

NAVARRÉ (O.), « *Musae* », **Dictionnaire des Antiquités**, tome VI, p. 2059-2070.

PICARD (Gilbert-Charles), **Auguste et Néron. Le secret de l'empire**, Paris, Hachette, 1962, 287 p.

PICARD (Gilbert-Charles) et ROUGÉ (Jean), **Textes et documents relatifs à la vie économique et sociale dans l'empire romain**, Paris, S.E.D.E.S, 1969, 271 p.

SCHMIDT (Joël), **Dictionnaire de la Mythologie grecque et romaine**, Paris, Larousse, 1995, 221 p.

TOUTAIN (Jules), « *Municipium* », **Dictionnaire des Antiquités**, tome III, p. 2022-2034.

_____, **Les cultes païens dans l'empire romain**, Roma, L'Erma di Bretschneider, 1967, vol. I: 472 p., vol. II: 270 p., vol. III: 470 p.

5. المعاجم

Ô Ô ()

. 28 + 68 1992 4

BAHNASSI (Afif), **Dictionnaire trilingue des termes d'arts**, Damas, publication de l'Académie arabe de Damas, Imprimerie Tarrabichi, 1971, 316 p. + 187 p. arabes.

CHEHABI (Yahia), **Vocabulaire des termes Archéologiques (Français – Arabe)**, Damas, publication de l'Académie arabe de Damas, Imprimerie Taraki, 1967, 352 p. + 104 p. arabes.

Dictionnaire français latin, sous la dir. de L. QUICHERAT, Paris, Hachette, 1955, 1551 p.

6. مراجع عامة

()

. 418 1993 173

()

. 418 2000 256

()

. 260 1983 62

()

. 236 1993 169

()

. 459 2000 264

()

. 302 1999 251

www.alkottob.com

المرآة الحقة

فهرس اللوحات

1. " "
2. " "
3. " " " " " "
1. " "
2. " "
3. " " " " 35.5
4. " " " " 33
5. " " " " 26
6. " "
7. " "
8. " "
9. " "
10. (8.) . IV

Ô

:11.

:12.

:13.

:14.

:1. .

:2. .

:3. .

:4. .

:5. .

:6. .

:7. .

:8. .

:9. .

:10. .

Ô Ô
Ô

Ô Ô
Ô Ô :

Ô

Ô Ô

Ô Ô

Ô Ô Ô

Ô

Ô

:11. .

Ô

:12. .

Ô Ô " "

:13. .

Ô Ô " "

:14. .

Ô

:15. .

Ô

:16. .

Ô Ô

:17. .

Ô Ô

:18. .

:19. .

1906

:20. .

C.1013

Ô

:21. .

Ô Ô Ô Ô

.VII

Ô Ô Ô

:22. .

D :

:23. .

Ô :24. .

Ô .

Ô Ô Ô :25. .

:26. .

Ô . :27. .

(19. .) :28. .

Ô Ô :29. .

:30. .

:32 31. .

Ô Ô
Ô Ô

(12 . .) :33. .

Ô :34. .

:35. .

Ô 17 :36. .

.1.75

Ô Ô Ô Ô Ô 17 :37. .

.1.74

:38. .

Ô :39. .

:40. .

Ô :41. .

:42. .

21 :43. .

Ô 17.5 :44. .

Ô :45. .

Ô :46. .

:47. .

Ô Ô Ô 16.6 :48. .

Ô :49. .

Ô Ô

Ô Ô Ô Ô Ô 11 :50. .

.I.330

Ô Ô Ô Ô Ô Ô 10 :51. .

.I.1825

" " :52. .

	14 . .	:53. .
Ô		:54. .
		:55. .
Ô		:56. .
		:57. .
	8.2 / 18	:58. .
		:59. .
Ô Ô		
		:60. .
Ô		:61. .
	inv. 286789.	
Ô Ô		:62. .

www.alkottob.com

فهرس الأشكال

:1

:2

:3

:4

:5

:6

:7

:8

:9

:10

:11

:12

:13

ô ô

ô

ô

ô

ô ô

ô

Ô Ô

:14

.56. .

:15

:16

:17

:18

:19

:20

:21

:22

:23

:24

:25

:26

:27

www.alkottob.com

فهرس الأسماء والمصطلحات

الأعلام

.162	-أ-
.143 129	.304
.278 257 117 112 91	.375 374
218 212 84 83 73 61 60 53 52 39	289 224 212 211 210 94 53 52 12
.356 332	.321 319 316 305 293
.138 135	.198 197 130
.39	.71
.284	.75
.89	.135
.49 35	.117
.101	.351 328 82 60 53 52
.160	.56
.384	.7
.131	.103
.76 74	.385
.216 139	.48 39
.56 55	327 203 128 83 80 61 60 53 52 12
.70	.356 347 332
.117	.79 78
.402 383 234 27	.378 367 364 83 60 54
.270	.302 223 47 43 40
65	.87
.69 30 25 23	.412 280 273 226 218 217 96 12
.97	76
.308	.135
.183 83 81 57	.394 382

.394 383 381 359 351
.128
.140
.106
-ت، ث-
.165 162
.269 117
.115
241 226 225 218 214 213 96 8 ۞
.412 407 406 402 385 288 282 281 280
.288 202 107
.130
.262
197 190 129 105 104 101 95 ۞
.314 203
.367 365 353 337 87
.83
.376
-ح، ح، خ-
.332
.149
.148 145
.150
.241 99
.241
.37
.131
.262 132
.196 125
.155 131
.138 135
.7
.197 142 129 125 92

.81 57
.182
226 225 224 221 220 219 12 ۞
290 289 288 286 285 282 280 273 267
409 407 406 405 404 383 306 303 302
.417 412 411
.251 245 57
.110
.130
.364 120 112 95 92
.302 33
.81
-ب-
.53 43
.295 294
.138
.415 288
.41
.70
.117
.69
.347 48 40
.288 157 155 131 130 107 106 105
347 144 143 90 72 70 60 53 52
.302 408 381
.314
.75
.384
.383 83 49 48 47 40
.117
.95
.220
.237 230 148

.8
.226
.190 189
.93
.130
.117 114 108
.23
-ص-
.6 5
.23
.203 190 189 188 125
-ع، غ-
.197 129 125 ()
.138
.188
.288 125 ()
.276
.269
.204
.30
.115
.40
.89
-ف، ق-
.304
.97
.21
.236 234
.191 165
.87
.115

.196 133 125
-د-
.216
.236 101
.115
.179 150 148
.70
.156 143 129
.189
-ر، ز-
.36
.55
.96
.55
.55
.151 150
-س، ش-
.156 134
.382
.395 237
.68 67
.71
.107
.75
.146 142 132
.213 39
.70
.189 128 114
.335 88
.288 81
.392 115 114 98

.108 107 105	.34
- ر -	.107
.277	.107
.191 22	.142
.119	.40 39 37
.305 113 87	.70
.270	.72
.55	.39
.55	.114
.125	.115
.196 149 142 137 133 132	.383
.34 33 6 5	.117
.356 339	.303 302 212
.417 412 404 224 223 222	286 226 218 216 96 12 Õ
.107	.412 411 410 408 407
.190 189	116 113 109 108 106 91 90 87 32
.215 8	.219 119
.114	
.337 47 22	- ك، ل -
.131	.21
.55	.30 23
.131	.263
.284	.129
	57
	.94
- ن -	.39
.21	.351 191 173 22
.21	.138
.113	.132
.90	.115
.392 384 114 101	.402 401 212 119 111
.39	.117
	.71
	.56

- ه، و، ي -

.22
.55
.87
.88
.294 60
.38
364 336 274 204 138 128 76 12
.174
.383
.140
.216
.120
.399 364 288 100 95
.383 233 33
.328
.155 130
.408 320 315 98 94

البلدان والمواقع

Ô	) Ammaedara	-أ-	
	.230 (	Ô	) Étrurie
.262 230 148 (	) Utica	90 (
259 248 230 (	) Uthina		.104
	.362	(	) Attique
Ô Ô Ô	) Ur		.154 77 56
	.182 172 (	210 84 81 77 69 66 57	Athènes
	) Ostia		.305 236
.259 (		.347 70 57 (	) Argos
Ô Ô	) Ugarit	74 69 66 (Ô	) Sparte
.191 (			.128 84
		.405 242 113 107	
		.230 (	) Assuras
		.324 182 115 70 36	
- ب ، ت -	.254 ()	.196 ()
Kouklia	) Paphos	Afrique Proconsulaire	Ô Ô
.135 (		Ô	) Africa Proconsularis
.202 191 172	Mésopotamie	Ô	
Ô Ô Ô	) Bulla Regia	Ô Ô	
	.405 256 (	214 210 207 8 (Ô	
	)	263 262 249 242 241 239 230 223 216	
.173 (	)	281 279 278 276·277 272 271 269 264	
(Ô	) Puppit	301 300 297 288 287 286 284 283 282	
	.230	.404 365 324	
Ô Ô	) Pompéi	(	) Acholla
95 (Ô	79		.396
.400 378 367 315 116	) Béotie	.390 (	) Aquincum
	.77 (

- ر، ز -

99 96 94 93 92 91 90 86 55 33 ()

119 118 117 115 113 111 107 104 101

218 216 210 207 202 200 197 128 125

281 269 268 263 259 239 236 223 219

405 399 395 364 356 328 315 305 283

.416 413

387 298 297 ()

.399

() Zindjirli

.142

- س، ش -

.37 () Samos

() Sardaigne

.140 135 (

129 () Syracuse

.155 143

.324

/ ()

334 331 329 250 244 172 (*Hadrumetum*

.355 350 341

.230 () *Sufetula*

.259 ()

.259 ()

() *Sicca Veneria*

.217

.129 Péninsule Ibérique

.147 ()

.328 165 160 134 36 16

.142 126 125 21 7 6

230 () *Simithu*

.269

() *Cincari*

.230

.230 () *Cillium*

.197 () *Tarente*

() *Trebbia*

217 218 ()

.197 (

() Lac Trasimène

()

.197 (

() *Ticino*

()

.197 (217 218

.219 () *Thagaste*

- ز، ج -

.142 141 ()

() Mont Parnasse

.77 (

.173

()

(*Thysdrusl*)

.372 358 344 343 334 333 323 320 316

() *Gétulie*

.218 (

.248 ()

- د -

245 230 (*Tuggal*)

.344 316 269 253 251

67 66 56 () *Delphes*

.384 140 68

.385 ()

.381 () *Delos*

.259 ()

.127 ()
 129 128 127 126 125 16 14 8 ÔÔ
 142 138 137 135 134 133 132 131 130
 158 157 156 155 150 148 146 145 143
 186 184 179 177 175 172 169 166 163
 223 222 219 216 214 213 212 210 207
 262 257 255 249 246 237 236 230 225
 301 300 288 283 280 276 275 266 264
 .414 407 387 385 309

.128 82 74 () Crète

.354 ()

.396 393 254 253

.369 ()

.283 ()

-ك، ل-

Ô () Capoue

.239 ()

Ô Ô Ô () Kiton

.135 ()

)

.148 ()

() Crotona

.37

) Cannes

216

.197 ()

.266 () Cirta

Ô Ô () Lepti Minus

.230 ()

.142

)

.130 ()

.237 () Lyon

-ص، ط-

Ô Ô Ô ()

.210 ()

.259 ()

.352 247

.197 155 135 129 128 83 76

135 (Ô ()

.183 140 138 137

.135 ()

/ ()

.396 314 259 258 (Thuburbo minus

Ô ()

.210 8 (Oea l

) Troie

(Ô

.57

.70 () Thèbes

-ع، غ-

.182 164 162 147

.259 ()

.258 ()

Ô () Nouvelle Guinée

.308 ()

-ف، ق-

.172 ()

)

Ô

141 ()

.171

Ô Ô () Chypre

.242 194 193 177 147 135 ()

.163 ()

138 135 (Ô)
.142

) *Madauros*

.219 210 ()
182 173 135·165 115 94 57 36 21
.328

Ô

146

.207 204 14 ()

Ô
(Ô

.218

.219 () *Milan*

(Ô) *Naucratis*

.60

.218 130 ()

- ه، و، ي -

.93 () *Mont Palatin*

.148 ()

.162

.219 () *Hippona*

.129

.415 262 ()

.415 262 ()

.173

الآلهة والكائنات الأسطورية

- أ -

73 72 69 68 67 65 64 63 56 33
 257 256 253 252 249 137 97 75 74
 .346 341 334 332 259
 316 259 251 250 249 76
 .372 357 356 333 324 317
 .93
 .350 314 280 259 93
 .370 369 363 253 249 75 74
 .154 139 93
 .74
 344 336 259 248 246 137 65 $\text{\textcircled{O}}$
 .350
 .275
 .275
 .273 ()
 .135 74
 .195 136
 .74
 .63
 .218
 .218
 .276 264
 .63
 .95 94
 .341 63
 .323 321 320 283 212 95 94 15
 .63

- ب، ت -

.275
 .307 214 95 84
 .259 258 77
 .276
 .356
 .275 199 144 143 142 141 138
 .146
 .140
 .141 140 139 138 136
 .294
 .301 68
 .63
 150 143 142 141 138 135 125 $\text{\textcircled{O}}$
 .324 280 275 199
 .154 139
 .63
 - ج، ح، د، ز -
 .273
 .142
 52
 81 80 78 77 76 74 65 64 15
 .314 251 250 249 228 139 117
 .75

.63
.276
.52
.277 119
.409 363 346
.294 277
199 146 141 140 139 138 137 ②
.275
.146
.414 409 365 336 333 332 64 63
.283 93
.63
.326 325 324 317
.295 294 276 52

-ن، هـ، و، ي-

.282
.334
.275 75 74
.335 137 65 64
.63
294 288 282 225 214 135 52 ②
.309 295
.136
.294 277 276 214 101
.324 295 294 276 275 142 53

-س، ش، ص-

.284 279 276 275 142
.360 259 250 76
.135
.135
.94
.245 244
.334
.372 358 333 324 251,317 249
.281 280
.249 275
.195
.146

-ع-

.135
.136
.135
173 150 146 142 137 136 135 ②
.324 246 199
.136 135

-ف، ق-

.276
.281 97
281 280 141 137 97 93 92 53 15
.364 324 316 315 314 307
.97 84

-ك، ل، م-

.144 142
.294
.63

مصطلحات علم الآثار وتاريخ الفنون

-أ-

.237 231 230 229 Colonnes

31 21 ()

.424 421 390 161 150 148 57

.194 193 182

) Iconographie

Représentation iconographique

⊗ Supports iconographiques ⊗

⊗ . Document iconographique ⊗

62 61 29 28 25 21 17 16 14 12 (

151 136 110 101 100 99 95 91 78 63

173 172 171 170 165 164 160 158 152

186 185 183 182 180 177 176 175 174

260 249 242 226 203 202 199 193 187

320 313 312 309 307 306 301 300 261

341 336 331 330 328 327 326 323 321

366 365 363 361 353 351 350 348 346

385 384 382 377 376 373 372 371 368

.423 419 415 414 411 409 392 391 387

-ب،ت-

127 122 113 61 57 ⊗ . Papyrus

.419 136

.260 Moulage

229 171 150 144 96 28 21 ⊗ .

.425 414 259 257 256 237 230

.275 143 Tophet

.237 230 229 Chapiteaux

-ح،خ-

28 24 21 Fouilles archéologiques

172 158 157 152 148 143 127 125 56

381 368 335 259 239 237 230 191 173

.424 385

.131 129 () Annales

.172 164 127 .

.260 259 156 17 Céramique

-د،ر،ش-

.414 259 171 . Statuette

. Statuette en terre cuite ⊗

151 150 137 136 28 ⊗ ⊗

329 184 183 168 167 166 165 164 157

.386 385 355 350 342 341 331

173 21 ⊗ ⊗ . Fresque

.182

.420 195 136 Tablettes ougaritiques

.191 Tablette d'argile

.180 Rasoir punique

-ص،ط،ظ-

. Plaque d'ivoire

.186 183 177 175 169 165 159 158

.198 Style ionique

.237 Style corinthien

150 149 148 Mobilier funéraire ⊗

.179 171 165 152

Ô
 .78 ()
 225 209 208 18 17 13 12 8 Ô
 272 263 260 259 256 243 235 233 227
 312 310 307 306 304 299 296 287 279
 331 330 329 326 324 322 321 317 316
 356 355 354 351 347 341 336 335 332
 409 407 375 373 372 371 368 366 357
 .424 423 419 417 414 413 412

Ô
 .82 ()
 Ô Ô

. Ô Ô
 Ô Ô
 Ô Ô Ô Ô Ô
 .125 ()
 .417 303 223 207 54
 1580 Ô Ô)

.182 (1090)
 Ô Ô

Ô
 356 351 117 85 34 (Ô Ô)
 .378

Ô)
 .173 ()
 Ô Ô

116 28 17 11 (*Musivum opus* Ô Ô)
 247 246 245 244 243 242 235 226 207
 270 260 256 255 254 252 251 250 249
 311 309 300 299 298 297 291 290 282
 334 333 326 324 323 320 316 315 314
 369 365 362 358 357 352 344 343 342
 .425 414 411 393 387 372

-ع-
 Ô)
 .172 ()
 Ô)
 .161 ()
 Ô Ô)
 Ô Ô)
 .363 69 66 ()
 .421 419 33)
 .419 205 123 55 24 23 14 12 9

-ف-
)
 .308 307 ()
 117 112 (Ô 14 27)
 .315

Ô Ô)
 182 ()
 .11

Ô Ô)
 27)
 105 101 97 91 88 32 15 (476)
 .226 109

Ô)
 183 178 176 16 14 13 12 (Ô 146)
 .423 419 242 209 185

.392)
 304 302 186 18 11 9 8 7)
 .424 423 308)

.203 28 Les réserves des musées
 21 9 Vestiges archéologiques Ô
 .275 134 133 28 23
 () Urnes
 .144 143
 182 125 111 61 56 . Ex-voto
 .258 196 195
 Ô) Supports archéologiques
 122 87 21 14 (.227 209 202 199
 227 208 207 134 Ô . Monument Ô
 .414 246 237 230 228
 .274 Ocre rouge
 256 202 162 182 28 17 .
 .414 260 258 257
 25 . Site archéologique
 .319 260 256 230 163 157 152 143

-ن، و-
 (Sculpture en relief Ô Ô)
 .259 258 257 256 156
 275 256 143 141 140 Ô . Stèle
 .277
 .259 202 162 21 Gravures
 61 57 56 28 25 Ô . Inscription
 134 125 122 118 117 115 113 101 91
 263 260 237 231 148 145 142 141 138
 .419 273 266 264
 .196 153 146
 . Document archéologique
 .420 419 387 18 17 13 9
 Ô . Document épigraphique
 .195 147 146 ○○○○○○○○○○○○○○○○○

.95 La villa des Mystères
 -ك، ل، م-
 Ô) Ecriture ionique
 .59 (.191 Ecriture cunéiforme
 .262 Limes
 .259 () Encensoir
 .368 260 31 28 .
 .368 260 242 150 10
 .152 31
 .395
 .352 342 247
 .298
 .367
 .308
 .367 242 194 193 191
 343 320 316 250 248 247 246 Ô
 .358 344
 .111
 .242
 .253
 248 246 245 244 180 168 166
 314 309 291 258 257 256 255 252 251
 362 355 354 350 346 342 341 331 329
 .396 393
 .403 323 250
 .242
 179 177 175 169 167 163 158
 .186 184
 .254
 .367
 .400

المصطلحات ذات الدلالات الحضارية والعقائدية

122 66 63 62 36 35 22 Ô Ô
 351 346 327 304 171 164 160 141 137 ()
 .420 365 363 .203
 .413 271 17 - .218
 .420 Ô Ô) Augur
 .6 .276 ()
 .224 34 () .266 265 Aedilis
 .420 419 392 164 13
 13 (Ô)
 190 171 140 133 132 131 127 125 16 - ب، ت -
 .275 271 201 .95
 .6 Ô Ô) Protestantisme
 113 101 90 35 34 22 15 Ô Ô
 226 223 201 171 164 141 117 115 114 .219 ()
 .416 409 365 364 351 320 307 304 238 .264
 .420 Ô Ô) Pontifex
 .193 7 6 Ô Ô Ô Ô Ô
 .419 195 8 .276 ()
 351 320 164 160 21 13 165 139 ()
 .362 356 .218 217 195 173 171
 .7
 .141 - ز -
 .361 .122 22
 .136
 .356 327 182 173
 .173
 .220 219 8 ()
 .85 () Drachme
) Donatisme

.95 L'étape initiatique
 - ف -
 .276 265 264 *Flamen perpetuus*
 38 37 36 ()
 .420 414 243 83 40 39
 Philologie / Ô) Philologie
 Ô Ô
 ()
 .88
 - ل -
 8 (Ô Ô)
 .224 219 216 213
 Ô) Cosmologie
 Ô
 .246 37 35 ()
 .263 *Colonia*
 - م -
 .216
 .285 284 195 *Psaumes*
 213 208 207 8 (Ô Ô)
 272 225 220 219 218 217 216 215 214
 .421 416 407 297 284 283 280 273
 Ô Ô) Montanisme
 .213 ()
 Montanus
 .324 159
 .268 263 262 *Municipium*
 Ô) Mythologie
 Ô Ô Ô Ô
 287 276 253 243 136 135 134 (Ô
 .414 409 306
 - ي -
 .416 284 283 220 ()

.272
 .272
 .416 277 275 272 134
 .246
 407 276 275 272 218 92 90 Ô Ô
 .416
 .271 134
 .416 272 243 212 141 94 92 15
 .364 324 316 92
 .274
 217 208 ()
 .416 412 276 272 271 220 218
 .416 284 283
 - ر -
 .146
 .196
 92 () Romanisation
 277 276 275 272 271 263 262 242 106
 .424 416 413 407 287 278
 - س، ش -
 .296 266 () *Sestercium*
 Ô Ô) *Pax Romana*
 .262 ()
 .276 *Sevir Augustalis*
 264 8 (Ô) *Senatus*
 .267 266
 .146 ()
 - ع -
 .93
 Ô Ô Ô) *Quadrivium*
 .222 ()

المصطلحات الموسيقية والأرغولوجية وثقافة العروض

164 161 (Ô)
 .392 390 387 372 367 346 306 257 186
 .302 () *Organon*
 79 76 (Ô Ô) *Orchestra*
 .237 236 235 234 232 231 229 228 227
 .290 200
) *Œuvres musicales*
 .289 108 83 ()
 () *Panathénée*
 .73 72 66
 .95 *Isia*
 Ô Ô) *Bacchanales*
 .364 307 315 95 ()
 Ô Ô) *Pythia*
 300 237 226 140 73 71 70 67 66 (ÔÔ)
 .346 301
 .280 279 *Saturnales*
 .280
 .66 *Carneia*
 .282
 .422 279 214 203 121 96 93 70 66
 72 70 80 5 (*Odia*)
 .285 109 108 106 79 78 77 76 75 74 73
 . Ouverture
 .364 290 81 70
 .307 141 110 *Idiophones*

- } -
 .215 82 72
 .46 41 () *Apotome*
 .280 279 201 195 77
 .121 *Tubilustrium*
 (Ô)
 .195 99 98 91
 .411 203 84
Anthesteria)
Lenaia /
 250 118 81 80 77 53 15 (Ô)
 .409 324
 .154 119 74 15
 .284 265 203 118 70
 (Ô)
 .404 110
Organum /)
Hydraulus
 Soupape Poulie Réservoir
 Ô Piston Clavier
 383 304 297 100 (Soufflerie Pompe)
 .415 392 391 390 389 388 387 385 384
 Ô) *Organologie*
 Étude organologique Ô Ô
 302 203 182 160 30 17 (Ô)
 .424 415 364 315 303

.281 97 ()
.97
.282
Ô Gladiateurs)
238 215 108 99 98 15 (*Munera /*
.422 417 416 387 384 298 296 266 241
.238 99 *Venatione*
.254
378 366 204 26 ()
.415 410 390 389 382 379
183 182 148 106 95 26 Ô . Ô
359 357 356 306 194 187 186 185 184
372 370 369 368 367 366 364 362 360
392 391 387 382 381 378 377 375 374
.423
.379 366 .
.72 71 Citharodie
.73 Aulodie
.225 94 73
141 137 110 103 92 82 53 .
.423 409 326 324 314 223 221 162
Ô Ô Ô) Iambique
.107 (*Bacchius /*
.52 50 () Éolien
.294 72 53 50 () Ionien

-ب-

111 109 105 101 15 Pantomime (ÔÔ)
.416 406 293 290 112
(*Pandora*) *Pandurium*
355 354 353 352 351 336 304 258 257
.425 414 410
.240 239 *Podium*
.80 79 *Prologos*
Ô Intervalle musicale
Intervalle d'un)

16 15 14 13 12 7 .
61 60 57 55 30 29 28 27 26 25 18 17
126 122 117 111 109 95 92 88 82 65 62
234 233 227 226 220 212 200 171 141
305 304 303 302 284 270 258 249 236
352 351 332 321 320 316 308 307 306
401 384 381 378 364 363 361 357 353
.423 420 419 416 415 414 410 409 402
.160
.419 324 55 30
.160
.21
.204 171
.203
.297 152 151 120
165 160 89 65 16 Aérophones ÔÔ
379 378 376 375 356 304 236 185 182
.423 399
. Instrument de percussion Ô
303 236 161 160 110 89 65 16 ÔÔ
.423 414 409 324 315 307 304
99 Ô .
.394 120
165 160 148 72 65 16 .
327 306 304 303 246 236 191 179 171
.423 351 349 348 332
Spectacula *Agôn*)
97 96 17 15 (*Ludi magni* *Ludi*
264 263 243 238 228 216 214 201 98
.415 411 406 287 282 269 265
.97
Ô Ô) *Ludi megalenses* Ô
.97 93 92 (*Hilaria* *Sanguis*
.75 66
290 269 217 99 98 17 Ô
.299 297
.422 300 299 154 82 66 65 17

.417 405 404 305 224 220
)
 Ô Ô
 59 54 16 15 ()
 190 188 115 114 113 88 86 85 84 83 82
 .422 405 404 363 305 193
 .236 235 234 29 Réverbération
 379 109 72 53 6 Modulations
 .422 410
 .410 375 374
 42 39 35 ()
 404 417 339 305 302 223 191 190 54
 .420
 (Harmoniques)
 192 41 40 37 (Sons harmoniques /)
 .368 349 308
 14 13 12 8 6 Ô
 87 86 69 64 61 60 34 33 27 19 17 16
 199 155 134 133 127 124 123 122 88
 408 278 268 261 243 237 227 209 206
 .422 421 419 416 412
 44 (Ô) Tierce mineure
 .46 45
 44 (Ô) Tierce majeure
 .49 48
 -خ، ح، ج-
 frons / Ô Ô)
 .236 235 232 230 229 (scaenae
 27 26 . Timbre
 194 187 170 152 137 117 100 95 30 28
 360 332 327 319 315 311 297 296 204
 .414 409 381 375 374 368
 Ô Ô)
 Enharmonique Ô Diatonique
 47 46 45 44 43 36 (Chromatique
 .339 223 55 53

Ton majeur ton
 41 40 36 ()
 223 222 192 191 61 49 48 47 46 45 44
 .410 375
 (Ô)
 .169
 Ô Ô) Bucina
 .120 ()
 Ô Tuba Ô Ô)
 120 117 102 100 95 93 91 71 (Salpinx
 295 293 290 244 217 198 197 182 121
 424 410 395 394 392 375 319 304 299
 .425
)
 102 99 91 71 (Scola tubicinum /
 291 290 278 254 253 200 198 120 113
 .411 300 299 298 297 296
) Polyphonique
 .374 62 55 36 11 ()
 -ت، ث-
 .40 39 Tetractos
 57 54 Transcription musicale Ô Ô
 .193 191 113
 .31 7 6 5
 .5
 (-)
 .303
 105 81 80 78 63 61 15
 .405 289 288 109 108
 .72 Refrains
 85 62 59 58 57 55 Solfège Ô Ô
 .191
 348 339 Accordage des cordes Ô Ô
 .410
 328 241 235 234 233 175 28
 .402 346

.295 52 50 49 44 () Dorien
 (Ô) *Diesis*
 .47 46 45
 .154 80 76 61 Dithyrambe
 Ô Ô Ô) Octave
 68 47 40 (Deux octaves à l'unisson Ô
 .378 329 327 187 73
 .374 Fréquences
 .327
 -ز،-
 97 78 63
 158 141 140 137 118 117 114 104 102
 307 281 270 255 253 234 220 202 193
 407 406 324 319 315 314 313 311 309
 .411
) Quarte
 .43 41 37 (Quarte juste
 341 336 332 178 177 174 Ô . Ô
 .347 346 345 343
 Ô Ô Ballet Ô Ô)
 76 75 63 62 60 28 22 15 (Chorégraphes
 110 107 105 103 99 97 95 92 83 82 81
 203 199 193 190 140 137 119 113 111
 356 324 307 295 293 281 279 225 217
 .416 408 405
 .153 140
 112 105 104 95 86 80 78
 .227 119
 106 (*Proskenion* / Ô Ô)
 295 293 288 234 229 228 117 114 112
 .422 305
 () Résonance
 .310 152 233
 Anche Ô Ô Ô) Anche
 185 184 (Anche simple Ô double
 .392 391 381 377 376 375 186

Trigunum / Ô Ô Ô)
 / Ô *Magadis* / *Sambyke*
 236 217 172 171 160 152 72 10 (Harpe
 .424 414 410 330 329 328 327
 .384 26
 .343 26
 .306 Résonateur
 233 99 30 17 Qualité sonore Ô
 .422 241 236 235 234
 80 79 76 75 74 73 69 57
 234 229 228 217 116 115 112 111 95 81
 .410 303
 .114 Cordes vocales
) *Scabellum*
 116 111 110 (*Collegium scabillariorum*
 .118
 .68 Mouvements
 .240 239 (*Arena*)
 Ô Ô)
 .193 171 ()
 46 45 41 40 (Ô Ô) Quinte
 .378 349
 -ذ،-
 .192 37 Cycle des quintes
 .234 30 Etude acoustique
) Note tonique
 .49 46 45 44 ()
 41 40 26 11 Ô
 187 181 114 108 58 57 55 47 46 43 42
 375 374 360 359 357 355 349 348 191
 .381
 110 95 93 92 (Ô Ô)
 165 164 162 152 151 150 137 136 116
 225 217 203 171 170 169 168 167 166
 .411 326 325 324 314 249 281

.367 71 69 Voix alto
.367 69 Voix ténor
113 109 (Ô)
.285
.367 Voix basse
.349 339 Réplique
.326 323 315 93 Bruit musical
.117 *Dionysiaci artifices*
197 30 29 28 26 Energie sonore
.391 374 297 234
104 27 Ô Ô . Registre
.410 375 368 367 339 204 186
.204 164 .
.349 ()
-ع، غ-
56 55 54 .
114 113 102 100 99 91 72 71 70 68 67
162 159 151 150 144 121 117 116 115
202 194 193 187 186 184 183 182 180
281 278 270 259 255 253 246 244 221
377 360 318 309 298 297 296 290 289
.425 411 393 391 387 381 331 301
Palla Ô Ô Ô Ô)
.301 76 71 (*citharoeda*
Artes / Ô)
212 193 154 123 117 98 17 15 (*ludicrae*
280 269 265 263 243 238 220 216 215
415 411 406 289 287
84 80 52 15 Ô .
266 264 229 227 154 107 105 99 98 97
365 364 290 289 297 293 289 282 281
.422 416 408 407
104 85 69 62 .
.423 415 264 225 227 193 109
.65 Spectacles scéniques

.374 109 72 6 Ornementations
-س، ش-
45 41 (Ô) Savart
.49 48 47 46
)
53 49 43 42 41 40 37 36 35 27 ()
339 223 192 191 114 89 61 60 58 57
.408 347
Ô) Echelle pentatonique
407 (Système pentatonique Ô Ô
.408
.339 Echelle diatonique
191 Echelle heptatonique Ô
.423 408 193 192
Ô Ô) Echelle tempérée
.348 11 (Division tempérée
(Ô)
.348
.83 52 Marche militaire
.7 ()
411 361 360 359 357 356 307 204
.423
.284
-ص، ض، ط-
.411 314 313 312 307 253
.323 322 321 320 204 95 94
.161 .
Ô . Caisse de résonance
173 171 152 (Ô Ô)
333 332 331 328 327 178 177 176 175
349 347 345 343 341 338 337 336 335
.368 355 353 352 351
.367 Voix baryton
.367 69 Voix Soprano

.406 405 113 .
62 54 28 16 15 .
234 194 193 118 117 116 111 106 91
411 410 298 297 296 278 267 255 253
.423
.76 53 51 () Phrygien
227 17 Lieux de spectacles Ô
.422 415 264
.110 109
10 () Flûte
.424 62
.103 77 15
289 287 107 105 103 88 Ô
.324
154 113 108 64 62 61 32 17 Ô Ô
.288 287 220 215 214 201
126 118 85 61 Ô Ô .
415 413 406 306 261 237 227 193 133
.424 423 422 417
.118 109 99 22
.375 *Phorbea*
.178 () *Phormix*
Ô) .
375 370 366 360 359 185 184 (Ô
.376
Ô . Forme musicale
.71 70 62 15
.284 () Grand-messe
100 99 (*Cornu* / Ô) .
.400 399 246 204 121 120
.362 361 204 .
.309 307
()
.353 7
.403 402 401 .
.347 346

105 103 99 97 92 85 83 72 71 15
193 190 181 151 150 147 115 113 108
.416 410 405 305 200
) . Tétracorde
45 44 43 36 ()
.339 59 49 48 47 46
.20 Sociologie de la musique
Ô Ô Ô Ô) Ô Ô Ô
24 23 21 20 19 18 14 10 9 ()
420 419 412 123 83 60 32 31 30 28 25
.424 421
) Acoustique
.420 402 234 233 30 28 9 ()
212 54 Science de la musique Ô Ô
.406 404 234 233 223 222
6 Musicologie comparée
.20 Ethnomusicologie
.353 351 203 152 .
202 170 169 (Ô Ô)
.326
15 (*Cantare* / *Odein* /)
82 81 77 76 73 72 67 66 62 57 53 52
108 107 104 103 102 99 97 94 92 84 83
141 140 137 119 114 113 111 110 109
220 204 199 196 194 193 190 153 147
.416 405 306 286 281 236 225
- ف، ق -
179 176 175 148 26 . Chevalet
.347 338 337
)
97 (Ô *Salii* / Ô *Arvales* /)
.200 196 195 154 153 119
Optio / Ô Ô Ô) Ô
395 198 196 121 120 97 ()
.396

246 236 204 112 84 75 72 65 .
 336 335 334 333 332 327 303 258 248
 363 352 350 348 346 343 339 338 337
 .424
 .72 Lyrodie
 .47 46 45 41 () Limma
 - ٢ -
 .186 110 103 62 Effets sonores
 196 195 140 84 53 Ô . Banquet
 .422 411 280 279 255 200
 .339 53 49 43 () Mese
 .417 99 97
 375 187 (Ô)
 .392 377
 Ô Ô) Membranophones
 110 (Ô
 .307 194 169 164 161 141
 333 Table d'harmonie Ô Ô
 .347 345 343 338 337 336
 236 235 232 231 229 228 117 29 ()
 .422 267 240 239 237
 Ô . Partition musicale Ô Ô
 .420 419 209 122 63 62 59 54 14
 .98
 Ô Ô Ô Ô)
 282 267 257 215 98 (Ô
 .425 287
Utricularium)
 .425 392 (*Symponyah*
 153 152 140 117 112 65 () . ()
 .364 307 304 303 295 294 217 202
 / *Aulos*)
Tibiae Sarranael *Tibia*
 73 70 67 66 65 57 10 (*Tibia Phrygial*
 104 102 103 95 94 93 92 90 87 82 75

10 (*Cithara* / Ô) .
 112 102 84 73 71 72 67 65 63 62 57
 305 304 303 258 257 256 246 236 174
 347 346 344 343 342 341 336 332 327
 .425 424 363 350 348
 .236 73 71 61 Citharestique
 193 171 151 113 (Ô) .
 .422 203
 -ك،ل-
 .179 ()
 Ô Ô) .
 171 160 152 151 136 119 90 82 (Ô Ô
 180 179 178 177 176 175 174 173 172
 363 356 349 332 249 217 204 202 181
 .423
)
 .199 148 147 146 16 ()
)
 .164 ()
 150 149 148 147 110 95 94 93 92
 314 303 249 203 162 161 153 152 151
 .411 317 316 315
 .47 46 () Comma
 .78 77 *Comos*
 78 (*Com-odia*)
 .79
 .106 105
 .108 78 77 63 61 15
 (Ô)
 .303
 .73 *Intermède*
 .153 103 18 16 *Langage musicale*
 Ô Ô)
 .289 103 81 73 ()
 .295 53 52 51 () Lydien

) . Amphithéâtre
 (Ô
 239 238 215 113 100 99 98 29 17 15 10
 .297 296 287 267 266 265 252 241 240
 Ô Ô Ô)
 Ô Odéon
 236 99 98 69 29 17 (.422 237
 106 103 79 78 57 52 Ô .
 .287 225 110 108 107
 .221 115
 338 337 332 176 175 26 Cordier (ÔÔ)
 .353
 278 Accompagnement musicale
 .384 289
 172 170 164 110 94 85 71 Plectre
 .355 350 349 304 303 181 173
 310 308 307 282 .
 .311
 . Ô Cantor /) .
 71 63 54 (Chanteur soliste /
 114 113 111 105 102 84 77 76 73 72
 .411 407 406 244 221 147 117 116
 Ô)
 Ô . Musique modale
 33 12 11 (. Système modal
 191 92 84 60 54 53 52 51 49 47 44 35
 407 379 374 364 348 347 339 223 193
 .423 410 409 408
 332 328 178 177 174 173 Ô .
 353 351 347 346 345 343 338 337 333
 .354
 .290 13
 50 81 (Ô) Myxolydien
 .52
 .193 171

171 151 144 119 113 111 107 106 105
 203 202 193 187 186 185 184 183 182
 365 364 363 356 245 253 258 249 204
 374 373 372 371 370 369 368 367 366
 414 410 409 392 382 381 379 378 376
 .423 415
)
 / Ô Ô Ô Tibicines . Tibicen
 Collegium tibicinum Protaulos
 102 91 90 85 76 70 67 (Hypaulos
 .364 278 118 117 115 110 108 106 104
 .71 70 61 Aulétique
 (Ô Ô)
 .392 378 374
 .84
 217 214 101 100 99 98 97 Ô
 .417 393 392
 Ô Ô Ô) Capitolia
 .236 101 (Agon Capitolinus
 .299 214 101 74
 .81
 70 69 68 66 65 62 17 15 Ô
 300 299 236 171 154 115 101 99 74 71
 .384 356 332 301
 .101 Neronia
 .414 367 339 Tessiture
 / Ô Ima / Ô)
 / Summa / Skene / Theatron
 Ô Ô Media / Cavea
 Ô
 17 11 10 ((Maeniana /
 117 112 99 98 81 80 79 76 69 52 29
 229 228 227 225 217 215 214 212 210
 238 237 236 235 234 233 232 231 230
 411 410 406 315 289 288 270 265 256
 .422 415 414

) Musique instrumentale
 Ô Ô Ô
 110 106 105 71 70 62 58 (.327 293 292 111
 .6
 .412 205 133 131 126
 .374
 .374 36
 .374 36 6
 .36
 Ô Ô)
 .424 392 169 6 5 (.315 171 165 Musique profane
 .421 200 151
 123 89 88 87 86 36 32 5 Ô
 .422 420 412 408 374 348 324 287 226
 .349 324
 .423 204
 .374 62 36
 .5
 .5
 Ô .
 99 90 85 70 69 68 61 55 53 18 16 15
 147 137 136 115 114 113 110 107 100
 245 233 229 221 220 215 214 193 162
 405 347 315 299 297 293 289 278 246
 .425 423 413 411 407 406
 .356 324 71 6 Musique savante
 Ô Ô) Ô
 / (Ars / Artifex /)
 54 35 (Technitai Periodonikes
 118 117 115 114 113 97 84 71 69 66
 .422 411 407 406 203
 .32
 .292 108 Thème musical

338 337 172 26 Chevilles d'accord Ô
 .353 347 345 343
 .107 81 .
 Acteur Ô Ô Ô) .
 Acteur soliste Ô principal
 108 107 106 105 102 81 80 (Ô - Ô
 228 220 215 117 116 114 112 110 109
 .407 406 282 281 270 259 233 229
 .200 198 102 . Héraut
 .200 74
 397 395 394 375 184 Embouchure ÔÔ
 .400 398
 279 228 220 214 77 56 .
 .422 280
 .296
 .233 26 Ondes sonores
 .70
 .419 14
 .34
 Musiques de traditions
 .59 orales
 .296 198 87
 .374
 Ô Ô Ô) Musikos Ô
 .61 (Gymukos
 27 Ô . Musicologue
 .384 374 348 191 178 87 57 47
 Ô Ô Ô) Musicologie Ô
 Ô Ô Ô . Ô
 30 23 21 20 (Ô
 .412 226 88 86 31
 .306 64 Musica
 60 55 36 34 33 32 15 13 5
 374 348 287 123 122 89 64 63 62 61
 .422 421 420

Ô Ô) Harmonie
 Ô
 .347 223 222 ()
 .374 73 Homophonique
 .52 hypo
 .81 52 () Hypodorien
 .81 () Hypophrygien
 .51 () Hypolydien
 .374 Hétérophonie
 / Ô Ô *Nervi* /)
 71 40 (Corde pincée/ Corde libre
 177 176 175 174 173 172 169 159 84 83
 306 303 234 202 191 181 180 179 178
 339 337 338 337 333 332 331 329 327
 351 350 349 348 347 346 345 343 340
 .423 410 375 355 353
 278 203 200 196 106 78 70 .
 .279

105 101 15 (Mime Ô) *Mimos*
 .416 406 290 110 109

- -
 . *Cornicen* Ô) Ô
 .387 298 296 91 (*Cornicines*
 Ô . Percussionniste

166 165 164 150 144 (Ô)
 309 281 202 199 194 193 169 168 167
 .411

161 153 152 151 149 148 Ô .
 .319 203 163

.424 ()
 54 35 32 18 14 .
 .422 419 408

74 73 70 63 56 52 Ô . Hymne
 .215 195 191 95 82 75

.55 43 13 16 .
 Système musical Ⓞ Ⓞ Ⓞ
 .37 pythagoricien

61 60 36 35 33 14 Ô
 .222 122

Ô)
 .204 120 (*Lituus*

86 74 70 29 17 Ô .
 .324 200 198 109

.72 70 68 67 *Nomos*
 .301 68 67 66 *Nomos* pythique

- و -
 . Danse de transe) Transe
 258 211 153 141 140 93 86 (Ô
 .281

فهرس المحتويات

4.....	
19.....	
20.....	:
20.....	.1
24.....	.2
24.....	.1 .2
25.....	.2 .2
25.....	.3
26.....	.1 .3
26.....	.1 .1 .3
27.....	.2 .1 .3
27.....	.3 .1 .3
28.....	.4 .1 .3
28.....	.2 .3
29.....	.3 .3
30.....	.4
31.....	.5
	:
32.....	
32.....	.1

35.....	.2
37.....	.1 .2
37.....	.1 .1 .2
40.....	.2 .1 .2
43.....	.3 .1 .2
49.....	.4 .1 .2
54.....	.3
60.....	:
60.....	.1
61.....	.2
64.....	.3
66.....	.4
70.....	.5
70.....	.1 .5
71.....	.2 .5
73.....	.3 .5
77.....	.6
78.....	.1 .6
80.....	.2 .6
82.....	.7
86.....	:
86.....	.1
90.....	.2
90.....	.1 .2
92.....	.2 .2

96.....	.3
96.....	.1 .3
99.....	.2 .3
101.....	.3 .3
103.....	.4
103.....	.1 .4
105.....	.2 .4
108.....	.3 .4
109.....	.4 .4
111.....	.5 .4
113.....	.5
114.....	.6
114.....	.1 .6
116.....	.2 .6
116.....	.1 .2 .6
119.....	.2 .2 .6
120.....	.3 .2 .6
122.....	
124.....	
125.....	
127.....	:
127.....	.1

132.....		.2
134.....	:	
134.....		.1
134.....		.1 .1
135.....		.1 .1 .1
137.....		.2 .1 .1
141.....		.3 .1 .1
145.....		.2 .1
145.....		.1 .2 .1
146.....		.2 .2 .1
148.....		.3 .2 .1
153.....		.4 .2 .1
154.....		.2
154.....		.1 .2
158.....		.2 .2
160.....	:	
160.....		.1
161.....		.2
161.....		.1 .2
163.....		.2 .2
164.....		.3 .2
171.....		.3
174.....		.1 .3
174.....		.1 .1 .3
177.....		.2 .1 .3

180.....	.3 .1 .3
182.....	.4
183.....	.1 .4
183.....	.1 .1 .4
187.....	.2 .1 .4
188.....	:
188.....	.1
191.....	.2
193.....	.3
193.....	.1 .3
195..... " "	.2 .3
196.....	.3 .3
199.....	
206.....	
207.....	
	:
209.....	
209.....	.1
209.....	.1 .1
210.....	.1 .1 .1
213.....	.2 .1 .1

216.....	.3 .1 .1
217.....	.4 .1 .1
219.....	.5 .1 .1
222.....	.6 .1 .1
224.....	.2 .1
226.....	.3 .1
227.....	.2
227.....	.1 .2
227.....	.1 .1 .2
230.....	.1 .1 .1 .2
233.....	.2 .1 .1 .2
236..... " "	.2 .1 .2
238.....	.3 .1 .2
242.....	.2 .2
242.....	.1 .2 .2
256.....	.2 .2 .2
259.....	.3 .2 .2
261.....	:
261.....	.1
262.....	.1 .1
262..... " "	.1 .1 .1
263.....	.2 .1 .1
268.....	.2 .1
270.....	.3 .1
270.....	.1 .3 .1

271.....	.2 .3 .1
272.....	.1 .2 .3 .1
275.....	.2 .2 .3 .1
276.....	.3 .2 .3 .1
278.....	.2
278.....	.1 .2
278.....	.1 .1 .2
279.....	.2 .1 .2
283.....	.3 .1 .2
283.....()	.4 .1 .2
287.....	.3
287.....	.1 .3
287.....	.1 .1 .3
	.2 .1 .3
289.....	
296.....	.2 .3
299.....	.3 .3
299.....	.4 .3
302.....	:
302.....	.1
303.....()	.1.1
304.....	.2 .1
306.....	.3 .1
307.....	.2
307.....	.1 .2

309.....	.1 .1 .2
312.....	.2 .1 .2
314.....	.2 .2
319.....	.3 .2
320.....	.4 .2
324.....	.5 .2
327.....	.3
327.....	.1 .3
328.....	.1 .1 .3
331.....	.2 .1 .3
332.....	.2 .3
332.....	.1 .2 .3
336.....	.1 .1 .2 .3
339.....	.2 .1 .2 .3
341.....	.2 .2 .3
343.....	.1 .2 .2 .3
348.....	.2 .2 .2 .3
348.....	.3 .2 .3
351.....	" " .3 .3
353.....	.1 .3 .3
354.....	.2 .3 .3
356.....	.4
356.....	.1 .4
357.....	.1 .1 .4
360.....	.2 .1 .4
361.....	.2 .4

362.....	.1 .2 .4
362.....	.2 .2 .4
363.....	.3 .4
366.....	.1 .3 .4
367.....	.1 .1 .3 .4
375.....	.2 .1 .3 .4
377.....	.3 .1 .3 .4
378.....	.3 .1 .3 .4
381.....	.2 .3 .4
381.....	Ô .3 .3 .4
383.....	.4 .4
387.....	.1 .4 .4
387.....	.1 .1 .4 .4
390.....	.2 .1 .4 .4
391.....	.2 .4 .4
392.....	.5 .4
394.....	.6 .4
397.....	.1 .6 .4
398.....	.2 .6 .4
399.....	Ô .7 .4
399.....	.1 .7 .4
400.....	.2 .7 .4
401.....	.8 .4
404.....	:
404.....	.1

406.....	.2
407.....	.3
410.....	.4
412.....	
418.....	
426.....	
427.....	
438.....	
457.....	
458.....	
464.....	
466.....	
492.....	

www.alkottob.com